

Public (1895) Department.
29-11-08 PM

ORDINARY PP

G.O., No 584-85

Dated 24-08-92

[Despatch Abstract]

*Examination of the vernacular
languages of Southern India.*

*Addressing the Government of India
regarding the proposed revision
the rules in force for the
and Eurasian. The Government
officers.*

been set

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.
819/93	386		13.5.93				

No. 222
 From S. Kuppaswami aiyar
 Clerk in Charge
 H.B. is Consular Agent
 Pondicherry
 To
 The Honorable J.F. Price,
 Chief Secretary to Govt
 Fort St. George
 Sir,
 With reference to Para
 of G.O. No. 8, Public, dated
 24th June, I beg to report
 that there are no officers attached
 to this office who ought to have
 qualified by the second and the
 class tests in the Vernacular
 languages as prescribed by
 the Rules.
 2. As regards the past work
 of the Rules, I beg to state that
 as the British Consular Agents
 appointed at this place have
 been selected from the

Corps I trust [redacted] would
 have qualified [redacted] the
 military Exam [redacted] Rules.
 remain,
 Sir,
 most obt. Servt.
 Coopooosami
 Clerk in Charge

From
 S. Kuppuswami
 Clerk in Chg.
 H.B. Ind Consularly
 Pondicherry

To The Honorable J. F. Nic
 Chief Secretary to
 Fort St. Geo

Dated 3rd July 91
 Recd 47

Enclosure

No. 222

Subject
 examination in the
 Vernacular language
 Submitting report
 on the past work
 & the rules for the

Government Archaeological Survey, and Conservati
Ancient Monuments in Southern India,

Bangalore.

9th July 1894.

No. 283.

From ;

A. REA, ESQUIRE, M.R.A.S.,

Superintendent
ARCHAEOLOGICAL SURVEY ~~TO THE GOVT. OF~~ MADRAS,

To

*The Chief Secretary
to the Government of Madras.*

SIR,

With reference to G.O. No. 508 Public
dated 24th June, 1891, I have the honour
to state that the officers of the Archae-
-ological Survey have never been brought
under the scope of compulsory exam-
-inations in vernacular languages.

2:- I have understood that the
reasons which led to the Zoological
and other surveys being excluded, had
been held to apply to the Archaeological
Survey, whose duties are analogous.

3:- The new rules appear suitable
and adequate, but I would suggest
that the reports and native letters
incorporated in the tests, should bear
as far as possible on subjects
connected with the Department to
which the examinee belongs. Most

131
Departments in the course of their
work employ technical expressions,
the correct understanding of which
may be of value to, and should be
understood by officers of a particular
Department; but are probably of
little use to, and would puzzle an
officer of another.

4:— Considering that some native
letters are often written in an
almost illegible style, which takes
even a native of the country some
time to decipher or spell out, I
would suggest that those placed
before European officers at least,
might be written in a fairly legible
character.

I have the honour to be,
Sir,
Your Most Obedient Servant

Superintendent,
Archaeol. Survey.



Public DEPARTMENT.

From

The Asst. Archaeological
Survey

No. 283

Dated 9 } July 1891
Received 10 }

Enclosures

SUBJECT.

Stating that the officers
of the Archaeological
Survey have never been
brought under the scope of
Compulsory examination
in Vernacular languages

2013
11/17

No

1120
263

Heading.

Examination
in the Vernacular
Languages

From

THE PRESIDENCY PORT OFFICER,

MADRAS,

To

THE CHIEF SECRETARY TO GOVERNMENT,

MARINE DEPARTMENT,

FORT ST. GEORGE.

SIR,

With reference to G.O.
Public Department dated 24th
June 1891, No 508 (Marine Deptt
Reference dated 6th July 1891 on
C. No 716) I have the honor to
report that the Officers of the
Madras Port Department have
never been required to pass in the
Vernacular languages and it does
not appear necessary that they
should so pass as the greater part
of their duties are with the Shipping

2. Most of the Officers join
the service late in life when
languages are difficult to acquire,
but

but as a rule they have sufficient knowledge of the languages in use amongst the seafaring community to carry out their duties efficiently.

3. I beg that a copy of the Government Order above quoted may be furnished for record in this Office.

I have the honor to be

Yr,
your obedient servant,

Inamdar

Captain H. M. M.
Offg Presidency Port Officer.

24TH JUNE 1891, No. 508, PUBLIC.

GOVERNMENT OF MADRAS.

PUBLIC DEPARTMENT.

READ—the following papers:—

From the President, Board of Examiners, dated 29th September 1890, No. 1373.	
" " " " 19th December " " 1597.	
" " " " 5th February 1891 " " 85.	
" " " " 11th April " " 242.	
" " " " 15th May " " 272.	

ORDER—dated 24th June 1891, No. 508, Public.

The correspondence read above relates to the rules at present in force for the examination in the vernacular languages of Southern India of European and Eurasian officers in the Uncovenanted Service of Government. These, as confirmed by the Government of India, were published in the *Port St. George Gazette* of the 11th November 1879, and have since been modified by the marginally-noted orders.

2. With his letter No. 1373, dated 29th September 1890, the President of the Board of Examiners submitted a detailed statement of the rewards paid under the rules since their introduction, and from this it appeared that during the ten years—July 1880 to July 1890—a sum of Rs. 21,860, or an average of Rs. 2,186 per annum, had been disbursed on this account. A scrutiny of the list also revealed the fact that the majority of the officers who had hitherto obtained rewards were either domiciled Europeans or Eurasians who, owing to their being born and educated in the country, enjoy exceptional facilities for acquiring a knowledge of the vernaculars. The President was accordingly requested to state his opinion as to the advisability of retaining the rules in their present form or of modifying them by restricting the grant of rewards to certain classes of public servants or to the incumbents of certain appointments usually held by officers who have not had the exceptional advantages noticed above. That officer has, in reply, proposed certain alterations in the existing rules, and the notification, as revised by him, together with the original notification of 1879, will be found in the appendix to these Proceedings.

3. The President's letter No. 242, dated 11th April, contains a list of officers who have qualified by the second and third class tests under the notification of 1879. A perusal of this has led to the conclusion that the rules have not hitherto been uniformly worked, and that many officers who should have qualified by the tests have not done so. The several departments of the Secretariat will accordingly be requested to obtain and forward, with such remarks as may appear necessary, a report from the head of each department under them on the past working of the rules. A

G. M.

similar report will be submitted by heads of departments under the Public Department. The reports should contain a statement showing the officers who ought to have qualified by the second and third class tests since the introduction of the rules, and specifying those who have, and those who have not, so qualified; and in the case of the latter, an explanation of the failure to comply with the rules should in each instance be afforded.

4. In view, moreover, of the submission for approval to the Government of India of a complete set of revised rules, the modified notification proposed by the President of the Board of Examiners will, with the remarks and alterations noticed in the following paragraph, be referred to the departments of the Secretariat and heads of departments under the Public Department, who will be requested to state whether the changes suggested appear suitable and adequate.

5. The principal changes proposed will now be noticed:—

A.—SECOND-CLASS TEST.

Rule 4.—Deputy Collectors have been omitted in the revised rules, as under Gazette Notification, No. 4, Educational, dated 26th January 1891, they are required to qualify for appointment by passing in two vernaculars a test similar to the present High Proficiency Test.

Rules 6 and 7.—The President of the Board of Examiners suggests that Subordinate Judges and District Munsifs should be placed on a footing somewhat similar to Deputy Collectors by requiring them to qualify by the present High Proficiency Test, but only in one language and not in two as in the case of the latter class of officers. The views of the Honourable the Judges of the High Court on this suggestion will be obtained in the Judicial Department, and they will also be requested to favour Government with their opinion as to the desirability of the enforcement of a rule similar to that lately laid down for Deputy Collectors in the case of incumbents of the abovementioned judicial offices or of persons nominated to them. The Government is disposed to think that a good knowledge of the vernaculars is as important in the one case as in the other.

Rules 8 to 11.—As only one Deputy Collector and one District Munsif (both Eurasians) have presented themselves for the reward examination during the last ten years, it has been suggested that no hardship would be inflicted on the classes of officers concerned if these rules were expunged.

The effect of these proposals, as shown in the appendix to these Proceedings, will be to substitute for the present Second-class Test the present High Proficiency Test and to discontinue the reward paid under the rules as they now stand to officers of the second class who may pass the High Proficiency Test.

B.—THIRD-CLASS TEST.

Rule 14. (a) Sub-Inspectors of Police were added to the officers under this head by G.O., dated 9th January 1883, No. 24, Public, but these appointments have ceased to exist.

(d) The term "Director" has been altered to that at present in use, viz., "Commissioner."

(e) Officers of the Public Works Department.—The President of the Board of Examiners has suggested that Local Fund Engineers should, under G.O., dated 13th June 1883, No. 1156, Public, be included under this head; but it is observed that the order in question does not make the third-class test compulsory on these officers, but merely admits them to appear for it. As regards the officers of the Public Works Department, it appears from paragraphs 90 *et seq.* of the Public Works Code that the third-class test is compulsory on the Engineer establishment solely for promotion to the grade of Executive Engineer, and that the only compulsory test is that known as the lower standard for Assistant Engineers—a colloquial examination conducted by a committee of Public Works officers. Rule 14 is therefore not reconcilable with the sections of the Code quoted above, and this question will accordingly be considered in the Public Works Department.

(f) Forest Department.—It appears from paragraph 37 *et seq.* of the Forest Department Code that the language tests for officers of that department above the rank of 3rd-grade Assistant Conservator are the same as those prescribed for Covenanted Civilians, and that, as regards the Subordinate establishment, the language test, which may either be in English or the vernacular, is intended only for unpassed men who joined the department prior to 1st December 1883, and is not obligatory on officers who have passed the Middle School Examination in the first class and certain other tests. The notification of 1879 and the Code are therefore at variance, and the attention of the Revenue Department will be specially called to this point.

(g) Deputy Commissioners of Salt Revenue have been excluded under No. 15 of the rules in G.O., dated 19th July 1883, No. 461, Educational.

(h) The appointments of Superintendent and Assistant Superintendent of Government Farms having ceased to exist, these officers have been omitted. The Chief Clerks of the Presidency Magistrate's and Black Town Police Courts have been added in accordance with the provisions of G.Os., Nos. 210, dated 17th April 1886, and 670, dated 20th November 1888, Educational.

The President of the Board of Examiners has further suggested that Medical officers in charge of civil stations and dispensaries should be included in the list in Rule 14, as "the omission of these officers, who were included in the original list, is probably due to an oversight." The attention of the President will be drawn to paragraph 2 of G.O., dated 20th March 1879, No. 90, Educational, where it was explained that the rules of 1879 were not applicable to classes of officers governed by the existing rules for Commissioned and Covenanted officers. The Surgeon-General will, however, be requested to report on the expediency of including Assistant-Surgeons, Civil Apothecaries and Hospital Assistants under this rule. It is observed from the list submitted by the President of the Board of Examiners with the fourth of his letters read above that several officers of the two former grades have qualified by the third-class test.

Rule 18.—For the reasons alluded to in paragraph 2 *supra*, it has been suggested that the test prescribed for the reward of Rs. 500 should be the present "High Proficiency," i.e., the Second-class test under the proposed revised notification. Certain other alterations have been suggested in this rule, in view to ensure that an officer who obtains a reward has established his claim to it by application and real study. The proposed foot-note is based on the rules in G.O., dated 19th July 1883, No. 461, Educational.

(True Extract.)

J. F. PRICE,
Chief Secretary.

To the Departments of the Secretariat.
 " Departments under the Chief Secretary.
 " Surgeon-General with the Government of Madras.
 " Sanitary Commissioner.
 " Meteorological Reporter.
 " President, Board of Examiners.
 " Private Secretary to the Right Honourable the Governor.
 " Government Astronomer.
 " Superintendent, Government Central Museum.
 " Chemical Examiner.
 " Superintendent of Stationery.
 " Protector of Emigrants.
 " Superintendent, Archaeological Survey.
 " Superintendent, Government Press.
 " Tamil Translator to Government.
 " Telugu " "
 " Malayalam " "
 " Canarese " "
 " Hindustani " "
 " British Consular Agent, Pondicherry.

Exd. S. J. Pereira.

[Appendix.

APPENDIX TO G.O., DATED 24TH JUNE, No. 508, PUBLIC.

NOTIFICATION.

Fort St. George, November 11, 1879.

No. —The following rules are prescribed for the examination in the vernacular* languages of Southern India of officers in the Uncovenanted Civil Service of Government who

are Europeans and Eurasians, and to whom a knowledge of a vernacular language is necessary for the efficient performance of their duties, provided that these rules, so far as the compulsory examinations are concerned, shall not be held to apply to the case of an officer of more than twelve years' standing who, for special reasons, has been transferred from one class to another, and who has passed the examination previously compulsory on him.

2. The officers concerned shall be divided into three classes.

3. The first class shall consist of officers holding appointments usually held by officers of the Covenanted Civil Service.

4. The rules for the examination of these officers shall be the same as those for the Covenanted Civil Service as contained in the Standing Orders of the Board of Revenue.

5. The second class shall consist of Subordinate Judges, Deputy Collectors, and District Munsifs, and they shall have the option of passing the test for the second class, which shall be a compulsory one, and in the language of the district before entering on their duties after appointment or within one year thereafter, provided that it shall not be incumbent on an officer to pass in a second vernacular either on transfer from one district to another or when two vernaculars are recognised as the languages of a district. Nothing in this rule shall prevent European and Eurasian candidates from being admitted to the Special Test Examinations.

6. The following is the test:—

i. Reading aloud fluently and construing with readiness and accuracy not less than an ordinary page of—

In Tamil	..	Kathamangeri.
In Telugu	..	Morris' Selections, excluding Vemana Verses.
In Canarese	..	1. Selections, New Edition.
	..	2. Kathamangeri.
In Malayalam	..	1. Pathamala, Part I, pages 1 to 72 inclusive.
	..	2. Panchatantram, Book I.

ii. Translating accurately and with correctness of idiom and grammar not less than half an ordinary page of plain English into the language of examination.

iii. Translating from English into the language of examination a paper of short sentences, the greater part on professional subjects. The sentences must be rendered accurately and idiomatically.

iv. Reading manuscripts in the language of examination and translating readily and accurately.

v. Conversing with natives with fluency and with such correctness of pronunciation, grammar, and idiom as to be at once intelligible, and in like manner to understand readily all that the natives say.

NOTIFICATION AS REVISED.

No. —The following rules are prescribed for the examination in the vernacular* languages of Southern India of officers in the Uncovenanted Civil Service of Government who are Europeans

and Eurasians, and to whom a knowledge of a vernacular language is necessary for the efficient performance of their duties, provided that these rules, so far as the compulsory examinations are concerned, shall not be held to apply to the case of an officer of more than twelve years' standing, who, for special reasons, has been transferred from one class to another, and who has passed the examination previously compulsory on him.

2. The officers concerned shall be divided into three classes.

3. The first class shall consist of officers holding appointments usually filled by officers of the Covenanted Civil Service.

4. The rules for the examination of these officers shall be the same as those for the Covenanted Civil Service as contained in the Standing Orders of the Board of Revenue.

5. The second class shall consist of Subordinate Judges and District Munsifs. These shall be required to pass the test prescribed below in the language of the district to which they may be appointed either before entering on their duties after appointment or within one year thereafter, provided that it shall not be incumbent on an officer to pass in a second vernacular either on transfer from one district to another, or when two vernaculars are recognised as the languages of a district. Nothing in this rule shall be held to prohibit European and Eurasian candidates from being admitted to the Special Test Examinations.

6. The following is the test:—

i. Reading aloud fluently and construing with readiness and accuracy not less than an octavo page of the undermentioned works:—

In Tamil	..	1. The first three books of the Panchatantram.
In Tamil	..	2. The whole of Virada Parvam (Prose).
.. Telugu	..	1. Panchatantram.
	..	2. Vemana Verses contained in Telugu Selections.
.. Canarese	..	1. Panchatantram.
	..	2. Bhagavat Gita.
.. Malayalam	..	1. Vetala Charitram.
	..	2. Keralapazhama.
	..	3. Keralolpati, first half.

ii. Translating in writing into English with accuracy a passage from some tolerably difficult work not being a test-book.

iii. Translating in writing, with accuracy of grammar and idiom, into the language in which the examination is held, an English paper of somewhat difficult style relating exclusively to Indian subjects, and, as far as possible, bearing upon questions connected with the department to which an officer belongs.

iv. Translating in like manner a paper of English sentences.

v. Reading aloud fluently and translating correctly and readily two or three manuscripts written in a plain running office-hand in the language in which the examination is held.

vi. Conversing with the Examiners, or with natives of India, on such subjects proposed by them as are calculated to test colloquial facility, both as regards scholarlike expression and knowledge of terms and phrases as commonly used by the poorer and uneducated classes.

7. It shall be open to an officer in the second class, after passing the compulsory examination, to pass a test equivalent to the above in any vernacular language other than the language of his district.

8. No pecuniary encouragement will be given for passing either the compulsory or voluntary test as above, but a reward of Rupees 1,000 will be given to an officer who may pass the High Proficiency Test in the vernacular language of the district in which he is, or has been, employed within eight years from the date of his joining a department. An officer will not be allowed to go up more than twice for the High Proficiency Examination except under the special recommendation of the Examiners, when he shall be allowed a third trial.

9. The following is the High Proficiency Test:—

i. Reading aloud fluently and construing with readiness and accuracy not less than an octavo page of the undermentioned works:—

In Tamil	..	1. The first three books of the Panchatantram.
	..	2. The whole of Virada Parvam (Prose).
Telugu	..	1. Panchatantram.
	..	2. Vemana Verses contained in Telugu Selections.
Canarese	..	1. Panchatantram.
	..	2. Bhagavat Gita.
Malayalam	..	1. Vetala Charitram.
	..	2. Keralapazhama.
	..	3. Keralolpati, first half.

ii. Translating in writing into English with accuracy a passage from some tolerably difficult work not being a test-book.

iii. Translating in writing, with accuracy of grammar and idiom, into the language in which the examination is held, an English paper of somewhat difficult style relating exclusively to Indian subjects, and, as far as possible, bearing upon questions connected with the department to which an officer belongs.

iv. Translating, in like manner, a paper of English sentences.

v. Reading aloud fluently and translating correctly and readily two or three manuscripts written in the language in which the examination is held in a plain running office-hand.

vi. Conversing with the Examiners or with natives of India on such subjects proposed by them as are calculated to test colloquial facility, both as regards scholarlike expression and knowledge of terms and phrases as commonly used by the poorer and uneducated classes.

10. The examination for the High Proficiency Standard shall be a voluntary and not a compulsory examination, and such examination shall be open to Europeans and Eurasians whether educated in the country or not.

11. The sanction of Government shall be obtained for the appearance of an officer for examination by the High Proficiency Test. He shall be entitled to his pay for the period of his absence from duty, which shall not exceed the time actually required by the circumstances of the case, but he shall be entitled to travelling allowance for a journey more than five miles each way only on the occasion when he is declared to have passed the examination.

12. For the purposes of the compulsory examination an officer already in a department shall be entitled to both pay and travelling allowance, the latter when he has to travel more than five miles each way; but, except where such a course is impracticable, an officer shall always be examined at his station.

13. For the High Proficiency Examination an officer must attend at Madras.

7. It shall be open to an officer in the second class, after passing the compulsory examination, to pass a test equivalent to the above in any vernacular language other than the language of his district.

* * * *

* * * *

* * * *

* * * *

8. For the purposes of the compulsory examination, an officer already in a department shall be entitled to both pay and travelling allowance according to the Civil Service Regulations.

9. For this examination an officer must attend at Madras.

14. The third class shall consist of the following officers :—

- (a) Superintendents, Assistant Superintendents, and Inspectors of Police.
- (b) Superintendents of Central and other Jails.
- (c) Superintendents, Deputy and Assistant Superintendents, Sub-Assistants, and Surveyors of the Revenue Survey.
- (d) Directors, Deputy and Assistant Directors of Revenue Settlement.
- (e) Officers of the Engineer and Upper Subordinate Establishment of the Public Works Department.
- (f) Conservators, Deputy, Assistant, and Sub-Assistant Conservators, and Rangers of Forests.
- (g) Deputy Commissioners of Salt Revenue.
- (h) Superintendents and Assistant Superintendents of Government Farms.
- (i) All other officers holding corresponding positions in other departments and to whom a knowledge of a vernacular language is essential for the performance of their duties, excepting officers in the Postal, Telegraph, Trigonometrical, Topographical, Geological, Marine Survey, and Account and Paper Currency Departments.

And they shall have the option of passing the test for the third class, which shall be a compulsory one, and in the language of the district, before entering on their duties after appointment, or within one year thereafter, provided that it shall not be incumbent on an officer to pass in a second vernacular language either on transfer from one district to another, or when two vernaculars are recognised as the languages of a district. Nothing in this rule shall prevent European and Eurasian candidates from being admitted to the Special Test Examinations.

15. The following is the test :—

- i. Reading fairly and translating with accuracy an original native letter or report of moderate length and difficulty in the language of the district.
- ii. Dictating an order.
- iii. Rendering into English a vernacular report read out.
- iv. Conversing with the Examiner or with natives of India on subjects likely to occur in the performance of professional duty in the transaction of ordinary business or in the course of every-day life. If the candidate prove his ability to comprehend readily all that is said to him and to make himself fairly intelligible, more should not be required of him.

16. It shall be open to an officer after passing in the compulsory language to pass a test equivalent to the above in any vernacular language other than the language of his district.

17. A Munshi allowance of Rupees 240 to defray the cost of teachers will be given to all officers whose salary is not more than Rupees 200 per mensem, on their passing the compulsory test under the condition as to time in Rule 14.

18. A reward of Rupees 500 will be given to an officer who may, within five years from the date of joining a department, pass the compulsory examination for the second class in the vernacular of the district in which he is, or has been, employed, provided such officer has not received a reward under the Military Examination Rules for passing in the same language by the Higher Standard Test. The examination shall be purely voluntary, and it shall be open to Europeans and Eurasians whether educated in the country or not. No officer

10. The third class shall consist of the following officers :—

- (a) Superintendents, Assistant Superintendents, and Inspectors of Police.
- (b) Superintendents of Central and other Jails.
- (c) Superintendents, Deputy and Assistant Superintendents, Sub-Assistants, and Surveyors of the Revenue Survey.
- (d) Commissioners, Deputy and Assistant Commissioners of Revenue Settlement.
- (e) Officers of the Engineer and Upper Subordinate Establishment of the Public Works Department and Local Fund Engineers.
- (f) Conservators, Deputy, Assistant, and Sub-Assistant Conservators, and Rangers of Forests.
- (g) Chief Clerk, Presidency Magistrate's Court, Egmore.
- (h) Do. do. Black Town.
- (i) All other officers holding corresponding positions in other departments and to whom a knowledge of vernacular is essential for the performance of their duties, excepting officers in the Postal, Telegraph, Trigonometrical, Topographical, Geological, Marine Survey, and Account and Paper Currency Departments.

And they shall be required to pass the test below prescribed in the language of the district to which they may be appointed either before entering on their duties after appointment or within one year thereafter, provided that it shall not be incumbent on an officer to pass in a second vernacular language, either on transfer from one district to another, or when two vernaculars are recognised as the languages of a district. Nothing in this rule shall be held to prohibit European and Eurasian candidates from being admitted to the Special Test Examinations.

11. The following is the test :—

- i. Reading fairly and translating with accuracy an original native letter or report of moderate length and difficulty in the language of the district.
- ii. Dictating an order.
- iii. Rendering into English a vernacular report read out.
- iv. Conversing with the Examiner or with natives of India on subjects likely to occur in the performance of professional duty, in the transaction of ordinary business, or in the course of every-day life. If the candidate prove his ability to comprehend readily all that is said to him and to make himself fairly intelligible, more should not be required of him.

12. It shall be open to an officer after passing in the compulsory language to pass a test equivalent to the above in any vernacular language other than the language of his district.

13. A Munshi allowance of Rs. 240 to defray the cost of teachers will be given to all officers whose salary is not more than Rs. 200 per mensem on their passing the compulsory test under the condition as to time in Rule 10.

14. A reward of Rupees 500 will be given to an officer who may, within five years from the date of appointment to any of the offices specified in Rule 10, pass the compulsory examination for the second class in the vernacular of the district in which he is or has been employed, provided such officer has not received a reward under the Military examination rules for passing in the same language by the Military High Proficiency Test, and does not pass in the language of the district in which he was born or brought up, or in the

shall be permitted to appear more than twice for the Reward Examination except under the special recommendation of the Examiners, when he shall be allowed a third trial.

language which was optional for him in the University examinations. The examination shall be purely voluntary and it shall be open to Europeans and Eurasians. No officer shall be permitted to appear more than twice for the Reward Examination except under the special recommendation of the Examiners, when he shall be allowed a third trial.

Note.—Under this rule Deputy and Assistant Commissioners, Inspectors and Assistant Inspectors of Salt and Abkari Revenue, whose compulsory examination is conducted departmentally, may come up for this examination, and will be entitled to the reward on passing.

19. The sanction of Government shall be obtained for the appearance of an officer for examination for the reward. He shall be entitled to his pay for the period of his absence from duty, which shall not exceed the time actually required by the circumstances of the case, but he shall be entitled to travelling allowance for a journey more than five miles each way only on the occasion when he is declared to have passed the examination.

20. For the purposes of the compulsory examination an officer already in a department shall be entitled to both pay and travelling allowance, the latter when he has to travel more than five miles each way; but, except where such a course is impracticable, an officer of the third class shall be examined under both the compulsory and voluntary standards at his station.

21. The whole of the above examinations shall be conducted by the Committee for the Examination of Assistants, who shall furnish such papers as may be required, aided by officers serving in the districts, and the examinations shall be held twice a year in January and July, the actual dates thereof being fixed by the President of the Committee, and the year of indulgence allowed shall be held to terminate on the date of the examination immediately following the actual termination of the year.

22. The case of an officer failing to pass the compulsory examination within the limits prescribed shall be reported by the heads of the departments concerned for the orders of Government.

23. All applications for examination shall be forwarded through the various heads of departments to the Secretary to the Committee for the Examination of Assistants, who shall, when necessary, submit them to Government under the sanction of the President.

24. A report of the results of all examinations shall be made by the Secretary to the Committee for the Examination of Assistants to the various Heads of the Departments concerned; and in addition thereto the Secretary, under the orders of the President, shall communicate to Government the result of every examination when an officer shall have passed for a reward.

25. These rules shall come into force from the 1st February 1880, and they shall bind all officers appointed to the departments concerned from and after that date.

15. The sanction of Government shall be obtained for the appearance of an officer for examination for the reward. He shall be entitled to his pay for the period of his absence from duty, which shall not exceed the time actually required by the circumstances of the case, and he shall be entitled to travelling allowance according to the Civil Service Regulations.

16. For the purposes of the compulsory examination, an officer already in a department shall be entitled to both pay and travelling allowance according to the Civil Service Regulations.

17. The compulsory examination shall be conducted by the Board of Examiners, who shall furnish such papers as may be required aided by district officers, and shall be held twice a year in January and July, the actual dates thereof being fixed by the President of the Board.

18. The periods allowed in Rules 5, 10 and 14 shall be held to extend to and include the last day of the examination immediately following the actual termination of the limits prescribed.

19. The case of an officer failing to pass the compulsory examination within the limits prescribed shall be reported by the heads of the departments concerned for the orders of Government.

20. All applications for examination shall be forwarded through the various heads of departments to the Secretary to the Board of Examiners, who will submit a report of the results to the heads of departments concerned. The President of the Board shall communicate to Government the result of every examination when an officer shall have passed for reward.

21. These rules shall come into force from the 1891, and they shall bind all officers appointed to the departments concerned from and after that date.

Marine Dept

TO BE RETURNED

WITH DELAY 1891

Govt. of {1891} Madras.

PUBLIC.

Referred to the P. O. si.
- dency Port Officer
for report and for any
remarks he may
have to offer.

Subscribed
Chief Secretary

70B.
4/7.



Issued

Recd. 3/7

Encl.

G.O., 24th June 1891, No. 508.

JUNE.

Examination in the Vernacular Languages of Southern India.

Calling for reports on the past working of the
rules for the — of European and Eurasian officers
of the Uncovenanted Civil Service of Government,
and as to whether certain changes proposed in
them appear suitable and adequate.

911
Marine (1891) Department

From

The Presidency Post Office
Madras

The Chief Secy: to Government,
Marine Department,
Fort St. George



No. 1120 of
263

Dated 9 } July 1891
Received 12 }

Cms 716 u/s

Office
keep with the file being
collected in the Public
Dept. & send the P.O.
a copy of the G.O. as re-
quested - under a wrapper.
J.D.B.
13/7/91
Subject

Reporting about officers
of the Madras Post depart-
ment being required to
pass in the Vernacular
Language.

OFFICE OF SURGEON-GENERAL

WITH THE GOVERNMENT OF MADRAS,

No. 429

From

THE SURGEON-GENERAL

GENERAL WITH THE

GOVERNMENT OF MADRAS,

GOVERNMENT OF MADRAS,

To

THE

Chief Secretary to Government.
Public Dep^{ty}

SIR,

With reference to G.O. No. 508 Public
dated the 24th June 1891 I have the honor to report
for the information of Government that European
and Euroasian members of the Civil Apothecary
grade have hitherto been considered to be in-
cluded in Class III under para 14(i) of the Rules
for the Vernacular Examinations of Uncovenanted
Officers, and they have from time to time largely
availed themselves of the benefits of these
rules.

2. I consider it very essential that the Revised
Rules should be made applicable to both civil
Apothecaries and Assistant Surgeons of the
European or Euroasian descent. It is most
necessary that Medical Officers should know
the language of the District in which they are
employed and be able to understand their
patients without the medium of an interpreter.
I would draw your attention to this office letter

911

No. 54 of 20th January 1888 to the address of the Chief Secretary to Government in the Educational Department in which it was recommended that an additional clause should be inserted in the Rules making them applicable to Civil Apothecaries and Assistant Surgeons.

3 As the hospital Assistant grade is almost entirely recruited from amongst Natives and Native Christians, and as Eurasians do not generally compete for this grade it is in my opinion unnecessary to include Hospital Assistants in the Rules.

I have the honor to be
Sir,

Your most obedient servant

[Signature]
Surgeon General with the
Govt. of Madras

Public (1891) DEPARTMENT
CURRENT No. 2074

From

THE SURGEON GENERAL WITH THE
GOVERNMENT OF MADRAS,
Polaris
Fort St. George.

No. 429

Dated 14th } July 1891
Reed. 17 }

No.

16 JUL 91

Subject.

Stating with remarks
that the revised Rules should
be made applicable to both Civil
Apothecaries & Assistant Surgeons
of the European or Eurasian descent
for the Vernacular Examinations
of uncommissioned officers.

Off
Sec.
Col
Dep.
acc
gr
Cop

(D)

of
me
for
Law

No. 465.

OFFICE OF THE BOARD OF EXAMINERS,

Madras, 16th July 1891.

From

THE PRESIDENT,

BOARD OF EXAMINERS,

MADRAS,

To

THE HON'BLE THE CHIEF SECRETARY TO GOVERNMENT,

FORT ST. GEORGE.

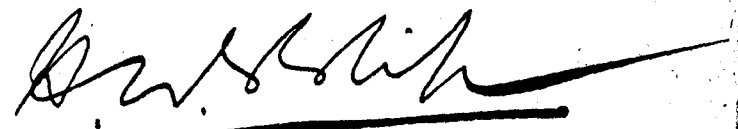
SIR,

With reference to the remarks on Rules 6 and 7 in para 5. of G. O. dated 24 June 1891, No. 508, Public, I beg to point out that in para. 2 of my letter No. 272, dated May 15, 1891, I recommended that Native Subordinate Judges and District Munsiffs should be required to pass in two languages as Deputy Collectors have to do, not in one only.

I have the honor to be

Sir,

Your most obedient servant,



 President, Board of Examiners.

PUBLIC DEPARTMENT.

From
THE PRESIDENT,
BOARD OF EXAMINERS,
Madras,
To
THE HONORABLE
THE CHIEF SECY. TO GOVERNMENT,
Fort St. George,

No. 465.



Dated 16th
Despd. 16th
Recd. 1891.

ENCLOSURES.

Subject.

Bringing to notice the
here recommended in para 2.
of his letter No. 272 dated 15
May 1891, that Native Sub-
ordinate Judges and District
Munsiffs should be required
to pass in two languages as
dy. collectors have to do.

5P

Notes on Public Works Department

changed due

Proceedings in the Public Department: 508 dated 24th June 1891 (E)

Notes by the Chief Engineer and

Public Works Department of

the following points in G. O. dated

24th June 1891. Nos. 508 Public

on which a report from the Public

works Department is submitted

are the following:—

(1) In the report on the first working

of the examination rules, it is

stated by the Committee that

the officers who ought to have

passed the 3rd class test

the introduction of the rules

specifying those who have

those who have not so

qualified

(2) Whether the proposed alteration

of

after rules appear suitable
and adequate.

(3) The discrepancy between

para 14 of the rules and paras

90 & 91, P. W. Code. The former

makes the 3rd class test

compulsory for Assistant Engineers,

while the latter makes compulsory

only for promotion to Executive

Engineer's Grade.

With regard to (1) the

statements are submitted

I of officers who have not passed

the third class test in one of the

obligatory languages mentioned

in the rules and II of officers

and upper subordinates who

have passed since the intro-

duction of the rules of 1879.

So far as the P. W. Dept

6 P
concerned the difficulty has been

experienced in working out rules.

The opening para of the rules

says that they shall not be held to

apply to the case of an officer of

more than 12 years standing who

has passed the Examination

previously compulsory on him.

when the rules were

published in 1879 after J. P. Davis

son (who joined the Department

in 1874) was not an officer of 12

years standing, but he had passed

the 3rd class test in Hindustani in

1877. The old P. W. Code however

recognised Hindustani as a

language qualifying for pro-

motion to Executive Engineer's

Grade, and it was only when

present on 1886 Edition of the

Code

Code was issued, that all references

to Hindustani was omitted in

para 91. Mr Davidson had

meanwhile been promoted to

Executive Engineer 4th grade in 1884.

Mr A. Joyce was transferred

from Bengal in 1883, and had

passed 3rd class in Hindustani

before the transfer. This being

the compulsory examination

in the North, and being recognised

by the existing edition of the P.W.

Code, nothing more was required

of him after his transfer, and

he was promoted to Executive

Engineer 4th grade in January

1886 before the issue of the

present edition of the Code.

Under rule 14 of the Rules

of 1879, an officer must pass

the 3rd class test within one

year after joining his

appointment. 7P

Under this rule the following

officers have failed to qualify

within the prescribed time.

Mr J. Inglis

Capt W. M. Ellis R.E.

Mr L. L. Wickham

J. W. S. Sneyth

J. Keeling

L. Childred

This rule however does not agree

with para 90 & 91 P.W. Code

which makes only the Collegiate

examination compulsory for

promotion to asst Engineer

and the 3rd class test compulsory

for promotion to Executive Engineer

No limit of time is prescribed in

the above two paras within which

the examination must be passed

(2.) It is considered that there

no for altering the existing
to practice in the P.W.D. and in
order to bring the proposed
rules in accord with the P.W. Code,
it seems necessary to exclude
P.W. officers from the one year
limit of time, and make it clear
that promotion to Executive Engineer
4th grade is contingent on such
officers passing the 3rd class
test. In appendix A Sec. 22
(pages 7-8) paras 32, P.W. Code,
upper subordinate are exempted,
and the test is thus a voluntary
one for them.

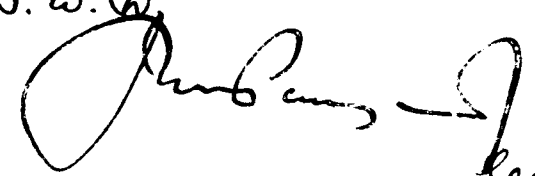
The same provision
should be made in the proposed
new rules.

Sec. 24 appendix A above
referred to, reproduces the
rules of 1879, and in it the
one

one year limit is brought in. This
has however never been acted on,
as under P.W. Code para 91 an
officer's promotion to Executive
Engineer is stopped until he
passes the 3rd class test.

Under Rule 22 of the rules
of 1879 (para ⁴⁰ of appendix A
Sec. 24) the case of an officer
who does not qualify within the
limits prescribed must be reported
for the orders of Government. This
rule too has not been acted upon
in the P.W.D., because the case of
an officer who does not pass is
provided for by P.W. Code para 91.

In the revised rules to be
issued, this order might be
declared to be inapplicable to
the P.W.D.


R. E.
Chief Engineer, P.W.D.

Endorsement No. 584-D
dated Potomac 24 July 1891

Forwarded to the Public

Department with reference to

Ex. O. No. 508 Public dated

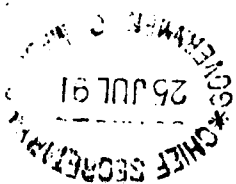
24 June 1891.

[Signature]
Secty. to Govt. R. W. C.

Secretary to Govt. R. W. C.

The Public Dept. will

2 encls.



24 /
DEPARTMENT.

The pen Depth

A.

No. 584

Dated 2nd July

Received 25

Enclosures 2

SUBJECT.

Reporting on the progress
working of the Ex-
-amination rules.

~~Admission~~

Send to [illegible]

I List of officers of the P. W. Department who have not passed the 3rd class Test since the introduction of the rules of 1879. *gch*

Names	Date of joining	Remarks
Mr. J. P. Davidson	Oct 1877	Passed the 3 rd class test in Hindustani in October 1877, officiated as Executive Engineer 2 nd grade from 1 st April to 27 th June 1879 - before the rules were introduced - was promoted permanently to Ex. Engineer 1 st grade 9 th April 1884.
Mr. A. Joyce	100 - Oct 1878	Passed 3 rd class test in Hindustani 18 th June 1881. Transferred from Bengal to Madras P.W.D. 27 th April 73, and promoted to Executive Engineer 1 st grade in January 1886.
<u>Asst. Engineers 1st grade</u>		
Mr. J. Inglis	Oct 82	Failed to pass the 3 rd class test in July 1890 and January 1891. Appeared again for examination in July 1891. Has passed the Colloquial examination in Telugu P.W.D. Test.
Capt. W. M. Ellis R. E.	Jan 84	Failed to pass 3 rd class test in January 91. Presented himself again for examination in July 1891. Arrived in Madras from Burmah Dec 88.
Mr. L. L. Wickham	Aug 86	Sent in his name for examination in January 1891 but did not appear. Presented himself for examination in July 1891. Passed Colloquial examination in July 91. Daniel - P.W.D. Test 11

for chief sec.

Continued

Names	Date of joining	Remarks
Mr. J. W. S. Smith Asst Engr 1st grade	Jan'y 73	Failed to pass the 3rd class Test in Tamil in January 1891 - was transferred from Madura to Kistn in December 1890. Passed Colloquial examination in Tamil P. W. Q. Test.
Mr. J. D. Keeling Asst Engr 2nd grade	Octr '87	Arrived in India November 1886. Has passed the Colloquial examination in Tamil P. W. Q. Test.
Mr. C. Mildred Asst Engr 2nd grade	Feb'y 88	Arrived in India November 1886.

II

List of officers who have passed the 3rd class Test since the introduction of the rules. 108

Names	Date of joining
<u>Executive Engineers 2nd grade</u>	
Major O. V. Boddy R. E. 1st grade Sub Pro Tem	Jan'y '73
Mr. W. C. de Morgan	Octr '74
<u>Executive Engineer 3rd grade</u>	
Mr. J. E. Paul	Octr '75
Mr. W. C. Lewis	Octr '76
Mr. C. J. Usher	Octr '77
<u>Executive Engineers 4th grade</u>	
Mr. W. Japp Sub Pro Tem	Octr '77
Mr. B. B. Lambert	Octr '77
Mr. E. C. Ellanson	Octr '77
<u>Asst Engineers 1st grade</u>	
Mr. H. H. O'Connell Ex. Engr 4th grade Sub Pro Tem	Sept '78
Mr. A. M. Hayes	Sept '79
Mr. J. J. Wilson	Sept '79
Mr. A. M. Ford	Sept '79
Mr. C. A. Smith	Sept '80
Mr. H. E. Clark	Sept '80
Mr. S. D. Pears	Sept '80
Mr. C. H. D. Marybanks	Sept '81
Mr. J. J. Whitely	Sept '81
Mr. J. H. Medlicott	Sept '81
Mr. A. J. Mackenzie	Sept '81

Has passed N. S. 2nd class Test - Janis

Names

Date of
Joining
P.W.D

Mr. G. F. Hancock Sept 81
Mr. J. F. Somers - Eue Oct 82
Mr. F. W. Ashpitel Oct 82
Mr. C. W. Wood Oct 82
Mr. P. R. Allen Oct 82 Has passed 2nd class (H.S) Test - Daniel
Mr. S. B. Murray Sept 84
Mr. A. Subramanya aiyar B.A. B.C. & Rail Sattis April '85
Mr. H. A. Inoo Sept '85
Mr. J. S. Wilson Sept '85 Has passed (H.S) 2nd class Test Deluge
Mr. R. A. Srinivasa aiyangar B.A. B.C. & Rail Sattis April 86
Mr. A. C. Pereira Sept '85
Mr. M. Loam Aug 86

List of upper Subordinates who have passed the 3rd class
Test since the introduction of the rules. 118

Names

Date of
Joining
P.W.D

Henry Lt. J. Lalor Sub. Engr 2nd grade June 66
Sergt E. Cope Supervisor 1st grade Aug 72
Sergt S. Ainley do - 2nd grade Sept 76
Sergt H. Stanley do - 2nd grade Oct 81
Mr. J. W. Walsh do July 82
Sergt D. G. Blake do July 82
Sergt J. Alford do July 83
Sergt E. Huson do - Sub pro tem July 84 Passed 3rd class test in Daniel and 2nd class test in Deluge.
Sergt W. Lewis. Supervisor 1st grade & July 84 Supervisor 2nd Deluge
Sergt C. Coghlan July 83 2nd class test in Deluge
Pte W. H. Goddard July 85 2nd class test in Daniel. Is drawing master, College of Engineering.
Mr. J. C. Campbell Aug '82 2nd class test - Daniel.

1186

G.O. 27-7-91 N^o 1789 L^o 120

Local and Municipal Department.



PROCEEDINGS OF THE MADRAS GOVERNMENT.

READ the following paper:—

From the Public Department dated 24th June 1891 No. 508
regarding reports on the past working of the rules for the
examination in the vernacular languages of Southern
India of European and Eurasian officers of the
Uncovenanted Civil Service of Government, and as to
whether certain changes proposed in them appear suc-
cessful and adequate.

Order dated 27th July 1891 No. 1789 L^o Mis.

As observed in para 5 of the G. O. read above
it is not compulsory for Local Fund Engineers to pass
the third class test. These officers should therefore be omi-
tted from Rule 14(e), as proposed to be revised by the
President of the Board of Examiners.

(True extract)

M. S. S.

20/7/91

Under Secretary

for chief sec.

The Public Department.

Gobt. of 189/ Madras

Local and Municipal Department.

To

The Public Department

001 R
CHIEF SECRETARY
30 JUL 91
GOVERNMENT

Proceedings, dated 27th July 1891,
No. 17872 (M)

Subject.

Stating that it is not compulsory for Local Fund Engineers to pass the third class test and ordering that they be omitted from Rule 14 (c) of the rules for the examination in the vernacular language of Southern India of European and Eurasian officers of the U. C. I of Government as proposed to be revised by the President of the Board of Examiners.

CHEMICAL EXAMINER'S OFFICE,

Madras, 3rd August 1891.

No. 647

From Surgeon Major T. N. Fope. M.D., B.Sc.
AG. CHEMICAL EXAMINER,
Madras,

To

The Chief Secretary to Govt.
Public Department

SIR,

With reference to your official memorandum dated 31st July 1891 no. 411, I have the honor to state that the G.O. dated 24th June 1891 no. 508 Public therein referred to, does not apply to anyone in this office and consequently no communication was made with regard to the same before.

I have the honor to be

Sir

Your most obedt. Servant

T. N. Fope. M.D., B.Sc.

AG. Chemical Examiner

July 27/90

2316

1891.

From

THE CHEMICAL EXAMINER,

MADRAS,

To

THE Chief Secretary
to Government
Public Department



P

No. 647

Dated

Received

30 } August 1891.
6/8

ENCLOSURE.

Subject.

Informing that G.O. dated
24th June 1891 no. 508 Pub.
does not apply to any one
in his office

No. 506

GOVERNMENT CENTRAL MUSEUM

Pantheon Road Egmore,
Madras, 4th August 1891

From

Dr. H. WARTH
Officiating Superintendent,
Government Central Museum, Madras

To

The Chief Secretary to Government
Public Department
With the Governor
Monkhouse Hill

Sir,

In compliance with G.O. No. 508 dated
24th June 1891 I have the honor to report that
I have passed the examination in Hindostani
by the so called Higher Standard at Elmore
in the Punjab.

According to para 1 of the rules under reply as
sent in the service of the Government of India
since 26th August 1869 I conclude that I
am exempted from passing in one of the
vernaculars of the Madras Presidency.

The exemption appears also in my case to be
further borne out by para 10(i) and by the
concluding portion of para 10.

I have the honor to be,

Sir,

Your most obedient servant

R Warth.

Offg. Superintendent of Government
Central Museum.

Public 4/8
CURRENT NO 2305

Supplied
CN 6162

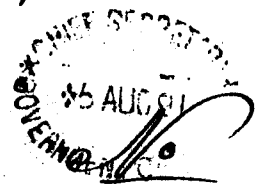
Public (1891) Department

From

The Officiating Superintendent
Govt. Museum.

No 506

Dated 4th August
1891
B. S. C. S.



Subject

Reporting that he has passed
the Examination in Sanskrit
by the so called
Higher Standard at the
in the Punjab and that he
is exempted from passing
in one of the Vernaculars
of the Madras Presidency

Stationery Office,
Madras, 4th August 1891.

No. 1197

From

W. P. Austin Esq., C.S.,

of SUPERINTENDENT OF STATIONERY,

MADRAS,

To

The Honorable J. F. Price Esq.
Chief Secretary to Government,
Public Department,
Cotacamund.

SIR,

With reference to Government Order
dated 24th June 1891 No 508, I have the
honor to state that there are no appointments
in this office which come under the rules for
the examination in the vernacular languages
of the Southern India of European and
Eurasian officers in the uncovenanted
Service of Government.

2

Since the rules do not apply
to this Department, I have no remarks
to

to offer in respect to the changes suggested.

I have the honor to be

^{Sir}
Your most Ob^t Servant

^{Wm Still}
By Superintendent of Stationery
MS

Public Dept 4th/8
2322

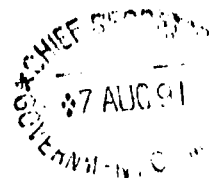
From
W. P. Austin Esq. Esq.
By Superintendent of Stat. &
Indus.

To
The Honorable J. F. Price Esq.
Chief Secretary to Govt.
Public Dept.
Cottaroom

P. No. 1197

Enclosure. Nil

107-8-91



Subject:

Examination in the Vernacular
Languages of Southern
India:-

Reporting on the present
working of the rules for the —
of European and Eurasian officers
of the unincorporated Civil Service
of Government.

No. 25

THE OBSERVATORY,
Madras, 4th August 1891.

From

THE GOVERNMENT ASTRONOMER,
MADRAS,

To

THE Hon. J. F. Price.
Chief Secretary to Government.

SIR,

With reference to para 4 of G.O.,
No. 500, (Public) dated 24th June 1891, I
have the honor to state that as no one
in this office is affected by the rules
I am unable to express any opinion
regarding the proposed modifications.

I have the honor to be,

Sir,

Your Most Obedient Servant

C. Nichol Smith.

Offg. Govt. Astronomer.

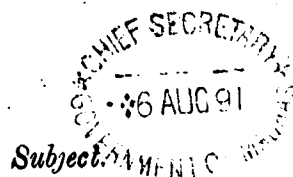
Public 4/8 Depart
1891. 2203

From

THE GOVERNMENT ASTRONOMER,
Madras,

No. 25

Dated 4/8 }
Received 6/8 } Acpt/91.



Stating his inability
to express any opinion on
modifications in rules for
Examinations in Vernacular
Languages of Southern India.

No. 537

OFFICE OF THE PROTECTOR OF EMIGRANTS,
Madras, 5 August 1891.

From

W P Austin Esqr. C.S.

To

H. Honble J. F. Price
PROTECTOR OF EMIGRANTS,
Madras,
CHIEF SECRETARY TO GOVERNMENT,
PUBLIC DEPARTMENT,
Fort St. George.

SIR,

In reply to G.O. 24th June 1891,
N^o 508, I have the honor to state
that the rules for the Examination
in the Vernacular Languages of
Southern India, do not seem to
apply to appointments in this
Department and I am therefore
not in a position to give any opinion
in regard to the suitability or other-
wise of the Changes which the revised
notification proposes.

I have the honor to be
Yours most obedt Servt
W. Austin

as Protector of Emigrants

To be further worked out by para 10 (i) and (d)

Public Dept 5/8

CURRENT No 2316

From

The Prot. of Emigrant
Madras

No 537

D. 5/8/91.

M.

P



Subject

Reply to G.O. 5087 24 June

1891, regarding the Exam.

in the Vernacular Language

of Southern India.

138

No. 2529

Government Press, Madras

6th August 1891

Office Note

In reply to G.O., dated 24th June 1891, No. 508 Public, the undersigned submits that there are 4 Europeans and 103 Eurasians in the Government Press. Two Eurasians have passed the General Test examination and one has matriculated. As regards the Superintendents, Overseer, Assistant Composing Department and Foremen, all correspondence, communications, and instructions are conducted in English, as they are not eligible for appointments in other departments of the service, a knowledge of the vernaculars is not therefore necessary. The Examiners, Proof Readers, Reading Boys, Imposers and Compositors are wholly employed in examining or setting up English, and it is considered that a knowledge of the vernaculars is not necessary for them.

R. Hill

Superintendent

2.

The Chief Secretary
to Government.

Europeans—

- 1 Superintendent
- 1 Deputy Superintendent
- 1 Assistant Superintendent
- 1 Examiner

Eurasians—

- 1 Overseer
- 1 Asst. Comp. Depts.
- 18 Examiners
- 8 Proof Readers
- 5 Reading Boys
- 9 Foremen
- 6 Imposers
- 55 Compositors.

From

R. Hill Esqr.
Superintendent
Government Press

To

The Chief Secretary
to Government.

Dated 6th August 1891.

Repd 9-8
10-8

10/1/91



Subject

Submitting that a knowledge
of the vernaculars is not necessary
for Europeans and Eurasians
employed in this office

No. 505.

GOVERNMENT CENTRAL MUSEUM

Pantheon Road Egmore,
Madras, 4th August 1891

From

Dr. H. WARTH
Officiating Superintendent,
Government Central Museum, Madras

To

The Secretary to Government
Revenue Department
With the Governor
Stonehouse Hill

Sir,

With reference to Revenue G.O. No 4098
dated 18th July 1891 communicating Public
G.O. No 508 of the 20th June 1891 I have the
honor to report that I have passed the
examination in Hindustani by the so-called
Higher Standard at Maurree in the
Punjale.

According to para 1 of the rules under
reply as I am in the service of the Government
of India since 26th August 1869 I conclude
that I am exempted from passing one of
the Vernaculars of the Madras Presidency
The exemption appears also in my case
to be further borne out by para 10(c) and

by the concluding portion of para 10

I have the honor to be,

Sir,

Your most Obedient Servant,

L. W. A.

Offr Superintendent Government
Central Bureau.

4/8

Public
No. 18-7-91 No 4098

235/6

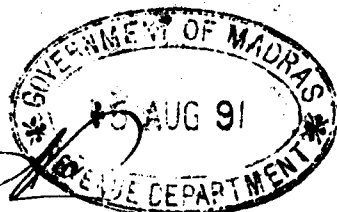
Revenue (1891) Department

From
The Offg Superintendent
Goubt. Museum

No 505-

Dated 4th August 1891
Recd 6.8.91

25/10/91



Subject

Reporting that he has
passed the examination
in Hindustani by the so
called Higher Standard
at Meerut in the Punjab
and that he is exempted
from passing in one of the
vernaculars of the Madras
Presidency under certain
provisions of the rules

P. T. O

op 2/8

Endorsement No: 608

Transferred to the
Public Department

Recd
as under Secy. to Govt

Not recommended
7th August 1891

No 3015
2

Office of Sanitary Commissioner
Fort Saint George 8th August 1891

From

Surgeon Major J. L. J. J.
Sanitary Commissioner - Madras

To

The Chief Secretary to Government
Public Department

Sir,

With reference to para 3 of the
No 508 dated 24 June 1891 Public, I.
have the honor to state that none
of the class of officers employed
in my office to whom the rules
alluded to apply, have qualified
themselves by passing the
third class test of examination
in the vernacular languages
of Southern India, as a know-
ledge of the vernacular is
not essential for the perform-
ance of their duties. I may
mention that there are three
Eurasians

Eurasians employed in my
Office two of whom are matricu-
lates who took up Tamil
as their optional language and
passed in it

2. In the Vaccination Depart-
ment there were till lately
two Eurasian Dy Inspectors^{employed} but
only one now - one having been
reduced to the grade of vac-
cinator. These men, although
they did not qualify themselves
by passing the prescribed examina-
tion, are so qualified in the ver-
naculars as to have been able
to perform their duties in the dis-
tricts in which they were em-
ployed without inconvenience

I have the honor to be
Sir

Your most obedt Servt

Jag. Anderson Ranig
Sanitary Commissioner
Surgeon Major
to the Government

Public. 678

DEPARTMENT.

2345

From

SURGEON-MAJOR J. A. LAING,

SANITARY COMMISSIONER FOR MADRAS.

To

THE Chief Secretary
to Government

No. 30155 SECRETARY
29 AUG 91
GOVERNMENT OF MADRAS

Dated 8th
Despatched -
Received 9/8
By 5/8

ENCLOSURES.

Subject.

Stating with remarks, that
none of the class officers em-
ployed in his office or the
vacant a hoi Department
to whom the duties relating to
examinations in vernacular
languages of Southern India
have qualified by the third
class test.

Director's Office
OOTACAMUND, August 1891.
From M. A. LAWSON, Esq.,

GOVERNMENT BOTANIST AND DIRECTOR OF

GOVERNMENT CINCHONA PLANTATIONS, &c.,

Nilgiris.

To

The Secretary to Government.
Revenue Department.
Ootacamund

Sir,

With reference to G. O. No
508 dated the 24th June 1891. Public.
referred to me for report under
G. O. No 4098 of the 18 July 1891.
Revenue, I have the honor to state
that with respect to this Depart-
ment, I have no strong opinion to
offer on the subject.

The manager and the clerk of
the head office have to pass the
usual Educational and other tests,
before being appointed to their
posts.

The curator of the gardens
and the superintendents of the
Estates are at present exempted
from any Examination, and if
one is for the future to be
imposed upon them, I should
recommend that the Examination
should be of a Collegial nature
only, as these officers have to deal
with coolies in the field and not
in the office, moreover the language
spoken by the coolies on the
Estates is partly Tamil &
partly Canarese, with a
number of intermediate dialects
and I am informed by those who

Know that a knowledge of high Tamil
such as is adopted for Examinational
purposes would be of no use to these
officers in their daily intercourse with
the persons serving immediately under
them.

I have the honor to be

Sir

Your most obedient Servant

M. L. Lister

Govt. Engineer &
Director.

256

REVENUE 1891 CINCHONA.

From

M. A. LAWSON, ESQ.,

GOVERNMENT BOTANIST AND DIRECTOR OF
GOVERNMENT CINCHONA PLANTATIONS;

Nilgiris.

To

The Secretary to Government
Revenue Department
Madras

Dated

Despd.

Recd.

No. 37

August 1891

ENCLOSURES

SUBJECT.

Examination in the Vernacular
Languages of Southern India
Giving his opinion
on the subject of —
with reference to subordinates
Officers in the Botanical
Department

Endorsement no: 7309

Transferred to

To

the Educational Department
with an expression of con-
currence in the opinion ex-
pressed by the Govt. Bota-
nist

Received

as Under Secy. to Govt

10/10

Noted and
11th August 1891

See

The Educational Dept
copy to the Govt. Botanist

No. 53.

Canarese Translator's Office,

Madras, 15th August 1891.

From Mr. P. S. Mangesh Rao Aungale.

Canarese Translator to Government,

To

The Chief Secretary to Government.

Sir,

With reference to G. O. No. 88 Public,
dated 24th June 1891, concerning examinations
in the vernacular languages of Southern India,
I have the honour to state that the only point
I have to remark upon is Rule 6 of the
revised notification so far as it relates
to the test books prescribed for the second
class test in Canarese. I have already
drawn the attention of the President of
the Board of Examiners both personally
and in writing to the unsuitability of
Bhagavadgita as a test book in
Canarese. This book contains merely
Sanskrit Shlokas with a verbatim
translation of them in Canarese given
under each Shloka. The book must have

been prescribed as a test book under a mistaken notion that it was Canarese poetry as the Shokas are given in Canarese characters. It is therefore ^{as} unsuitable for a test book in Canarese as a Latin or Greek work with a verbatim English translation would be for a test book in English.

Under these circumstances I beg to recommend that some easy Canarese poetry be substituted for Bhagavadgita, especially as I find that easy poetry forms part of the test books in all other languages. I have already recommended to the President of the Board of Examiners the first three Sandhis of Udyogaparva of the Canarese Mahabharata and I now urge that the requisite alteration may be made in Rule 6 of the revised notification.

I have the honour to be
Sir

Your most obedient servant

S. Mangeshkar

Canarese Translator

to Government

under contract

1578
Public Department. ²¹⁴³⁴

From

Mr. R. P. S. Mangeshkar Aungol.

Canarese Translator

to Government.

To,

The Chief Secretary
to Government.

RECEIVED
16 AUG 91

No. 53.

Dated 15th August 1891.

Received 16
Aug 18

Subject.

Submitting a report on the past
working of the rules for the Examination
in the Vernacular Languages of
Southern India.

C. O. Form No. 57.

190

SURVEY OFFICE,

Madras

August 1891.

No. ¹²³/₅

From

H. O. C. Cardozo, Esq.,

SUPERINTENDENT, MADRAS SURVEY,

To

THE SECRETARY TO GOVERNMENT,

REVENUE DEPARTMENT.

SIR,

Reference. G. O. dated
18th July 1891 No. 4098, Mis-
cellaneous, Calling for
report on the past working
of the rules for examination
in Vernacular Languages,
of European and Eurasian
Officers and as to whether
certain proposed changes
appear suitable and adequate.

not appear that any change has been
proposed in the compulsory exami-
nation nor is any change necessary.

I have the
honor to report that
the rules now in
force for examination
of Survey Officers in
Vernacular languages
have worked satis-
factorily. It does

I have the honor to be
Sir
Your most obedt. servant
H. O. C. Cardozo

Public Dept

14/8
1891. Dept

no 8

Above the line for the use of the Receiving Office.

Endorsement no. 8/13/8

Transferred to the

Public Department.

Recd

Ag. Under Secy. to Govt

Copy of a command 2
19th August 1891 3

Secy.

8/18/91

From

H. O'C. Cardozo, Esq.,
SUPERINTENDENT, MADRAS SURVEY,

To

THE SECRETARY TO GOVERNMENT,
REVENUE DEPARTMENT.

Dated

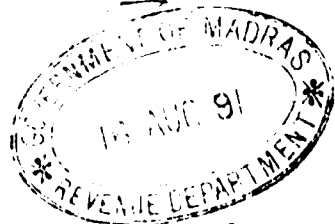
4th August

Enclosure.

Recd.

Secy.

No.



SUBJECT

Rules for examination of
Survey officers in Vernacular
languages.

Reporting that the
now in force, have worked
satisfactorily.

No. 99

Govt. Malayalam Translator's
Office,
Kolar, 19th August 1891.

From

L. Garthwaite Esquire, B.A.,
Malayalam Translator to Govt.

To

The Chief Secretary to
Government.

Sir,

In reference to G.O. dated
24th June 1891, No. 508, Public, I have
the honor to state that there is not
sufficient material on record in this
Office to enable me to report on the
past working of the Rules for Examining
Unconvenanted European and Eurasian
officers in the Vernacular Languages of
Southern India.

2. In reference to the question
whether the changes proposed are suitable
and adequate, and confining myself to the
matter of the Malayalam Tests, I beg to
suggest that it is desirable that the whole
of the Keralolpati should be substituted
for

for the half now prescribed. The book
(which is prose) is a small book, only
109 pages (12 mo) of very large print, and
if only half is taken, and the same book
is retained year after year, it becomes
difficult to select for translation pas-
sages in sufficient variety.

I have the honor to be,
Sir,
your most obedient servant,

L. Farthwaite

Malayalam Translator of Mr.

19/8
Public (1891) Dept.

From
The Malayalam Translator
to Govt.

To
The Chief Secretary to
Government.

Dated. 19th August 1891.
Recd. 21

No. 99
Encl. nil.

Examination in the Vernacular
Languages of Southern India -
Reporting (with reference to
G.O. dated 24th June 1891, No. 508,
Public) on the — of European
and Eurasian officers of the
unconnected Civil Service of
Government.

No. 76 of 1891 From

The Off. Persian and Hindustani
Translator to Government

To
The Chief Secretary to Govt.
Ostacumund

Sir,

Adverting to your official
memorandum dated 12th August 1891, I have
the honor to state that there being no European
and Eurasian officers employed in the office
of the Persian and Hindustani Translator
to Government, the report, on the rules
for their examination in the vernacular
languages of Southern India, called for
by G.O. dated 24th June 1891 No. 508
was not submitted.

2. Hind. Trans. Office
Rep. on 20th August/91

I have the honor to be
your most obedient servant

Colonel
Whitely
Off. Persian and Hind. Translator
to Government

in P. L. 1 of the revised notification. It seems much more

2202

20th/8 2474

Public (1891) Department

From

The ~~Off.~~ Persian and Hindustani
Translator to Government

&

The Chief Secretary to Govt.
Madras

Dated 20th & August 1891
Recd 22nd & August 1891

N^o 76 of 1891



stating that there being no European
and Eurasian Uncovenanted
officers in the Office of the Persian
Translator to Govt, the report on the
rules for their examination in certain
languages was not submitted.

No. 39.

Telugu Translator's Office,
Madras, 22nd August 1891.

From

G. Oppert, Esqr., Ph. D.,
Telugu Translator to Government,

To

The Chief Secretary
to Government.

S^r,

With respect to G. O. dated 24th June 1891,
no. 508 (Public) concerning the Examination in
the Vernacular Languages of Southern India, I
have the honor to report that the working of the
rules for the European and Eurasian Officers of the
Uncovenanted Civil Service of Government has on
the whole been satisfactory. I suggest, however,
that a more scientific character may be given
advantageously ^{given} to the High Proficiency and Honors
Examinations, for it appears to me that the amount
of grammar and syntax required for these exami-
nations is not high enough, and enables gentle-
men who are born or educated in this country rely-
ing simply on their colloquial know^ledge of the language
to pass these examinations without possessing any
superior qualifications.

2

১১/১২/১২

I have the honor to be,

Sir,

Your most obedient servant,

Jester Oppert

Telugu Translator
to Government.

Public

22/8

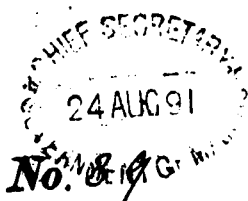
From

G. Oppert, Esq., Ph. D.,
Telugu Translator
to Government,

To

The Chief Secretary
to Government.

Original



Dated 22nd August 1891.

Received 24

Subject.

Reporting on the working of the
rules for the examination of
European and Eurasian officers
of the Unconquered Civil Service
of Government.

No. 127.

238
Tamil Translator's Office,
Madras, 22nd August 1891.

From

Rai Bahadur P. Ranganadam Mudaliyar, M. A.,
Tamil Translator to Government,

To

The Chief Secretary to Government,
Cotacaimund.

Sir,

In reply to G.O. No 508, Public, dated 24th June 1891,
I have the honor to state that I concur with the President
of the Board of Examiners in thinking that the High
Proficiency or First class Test for European and
Eurasian officers in the Unconquered Service of
Government has had but little effect in promoting the
study of the vernacular languages among that class of
officers, except in the few cases in which the examinees
possessed special facilities by reason of their being
born or brought up in the country. It does not seem
desirable to retain an examination which has proved
practically inefficacious, in spite of the substantial induc-
ement in the shape of a reward of Rs 1,000. I am also of
opinion that the Second class Test according to the rules now
in force is not sufficiently difficult. This examination is
comparatively in the case of Subordinate Judges and District
Munsifs, and that amanjari, a collection of easy and childish
tales, is not the right sort of text-book for them. The test propo-
sed in Part I of the revised regulations seems much more desir-
able.

The only criticism I have to offer on this test is that in my humble opinion candidates for a compulsory test such as this ought not to be expected to speak with "Scholarlike expression." It is quite fair to demand of them facility of speech and a knowledge of terms and phrases commonly used by the poorer and uneducated classes, but it does appear to me to be unfair to insist on their talking a foreign language with scholarly accuracy and elegance. The necessary result of retaining this provision will be that the phrase "Scholarlike expression" will receive widely different interpretations at the hands of different examiners according to their literary attainments and idiosyncrasies. I would, therefore, with due deference to the President of the Board of Examiners, suggest the excision of this phrase from VI, Rule 6.

2. According to the revised notification, officers of the second class earn no reward even by passing a voluntary examination in a second language, while officers of the first and third classes may earn rewards, — the former by passing the High Proficiency Test or the Honors Test for Convenanted Birmilians, and the latter by passing the compulsory examination for the second class under the stringent restrictions imposed in Rule 14 of the revised notification. To avoid the invidiousness of the omission of a provision for the granting of rewards in the case of officers of the second class, I would suggest the desirability of offering a reward of Rs 1,000 to any European or Eurasian officer of this class who passes a test equal in difficulty to the Honors Test for Convenanted Birmilians. A test like the one I propose may be appropriately styled the High Proficiency Test for Unconvenanted Birmilians, and is similar to those imposed on officers of the third

12118
class in Rule 14 of the revised notification may be imposed on officers of the second class also.

3. In regard to the conduct of the Examinations, the only observations I feel entitled to make with my limited experience of them are that officers of the third class in not a few instances came up for examination without due preparation; and that the candidates for all examinations except the High Proficiency and Honors Tests did not seem to have paid sufficient attention to spelling and to the ordinary rules of Syntax.

I have the honor to be,

Sir,

Your most obedient servant,

P. Ranganathan
Tamil Translator to Government.

1000

22/8

1/1/91

From

Rai Bahadur P. Ranganadham

Mudaliyar, M. A.,
Tamil Translator

to Government,

To

The Chief Secretary
to Government,
Coimbatore.

No. 127.

Dated 22nd August 1891.

Received 26



Examination in the Vernacular
Languages of Southern India.

Submitting his remarks on the —
as per G. O., 24th June 1891, No 508, Public.

1000

(i) the addition of the words "on pain of loss of promotion, or within two years thereafter on pain of loss of appointment" after the words "within one year thereafter" in rules 5 and 10, as proposed by the Board of Revenue in paragraph 6 of its Resolution, dated 29th January 1892, No. 50 (Forests).

4. The Superintendent of the Government Central Museum considers that, having already passed the Higher standard at Murreed and having entered Government service in 1869, he is exempted from the operation of the rules. This view is correct. The Government, moreover, considers that this appointment need not be brought under the rules.

5. As regards the officers under the Sanitary Commissioner, Dr. Laing reports that none of them have qualified by the third-class test. There appears to be at present only one Eurasian Deputy Inspector and the rules will not now be made applicable to him. All future appointments as Deputy Inspectors will, however, be included in the third class.

6. The Government Botanist reports that the Curator of the Government Gardens and the Superintendent of Cinchona Estates are at present exempted from any examination and suggests that, if one is to be imposed, it should be merely colloquial. The language spoken by the coolies on the estates is, he states, partly Tamil and partly Canarese with a number of intermediate dialects, and he is advised that a knowledge of high Tamil, such as is adopted for examination purposes, would be of no use to these officers in their daily work. The Government considers that some knowledge of a vernacular is decidedly necessary in the case of the Superintendents, and, as there is no colloquial test at present in force, future incumbents of these offices will be required to pass the third-class test in Tamil or Canarese.

7. The Tamil Translator points out that, whilst, under the revised notification, officers of the first and third classes will be entitled to a reward for passing a voluntary examination of a higher standard than the compulsory test, the same concession will not be granted to officers of the second class, and he suggests that an officer of the latter class, who, subject to restrictions similar to those in rule 14 of the revised notification appended to G.O., dated 24th June 1891, No. 508, passes a test equal in difficulty to the Honours test for Covenanted Civilians, should be granted a reward of Rs. 1,000. His Excellency the Governor in Council approves of this suggestion.

8. The attention of the President of the Board of Examiners will be drawn to the remarks of the Telugu Translator in his letter, No. 39, dated 22nd August 1891; to those of the Tamil Translator in paragraph 3 of his letter, No. 127, dated 22nd August 1891; and to the suggestions of the Superintendent, Archæological Survey, in paragraphs 3 and 4 of his letter, dated 9th July 1891, No. 283.

9. (iii) *Sub-Judges and District Munsifs.*—In regard to the substitution of the present High Proficiency for the present second-class test in the cases of these officers, the Honorable the Judges of the High Court, in their Registrar's letter, dated 25th August 1891, No. 2085, have signified their concurrence in this change, and, in reply to a further reference on the point, have intimated their opinion that it is sufficient for Sub-Judges and District Munsifs to qualify in one vernacular only. This has been approved in G.O., dated 29th February 1892, No. 378, Judicial, and no change will, so far as this point is concerned, be required in the revised notification appended to G.O., dated 24th June 1891, No. 508, Public.

10. (iv) *Officers of the Public Works Department.*—The subject of the inclusion of these officers under class 3 with reference to paragraphs 90 *et seq.* of the Public Works Code as well as the past working of the rules so far as the Public Works Department is concerned are dealt with in the Chief Engineer's note, dated 24th July 1891.

11. Owing to the 1879 notification and the provisions of the former have not been hitherto enforced in the department. No orders are, therefore, required with regard to such officers as have not qualified under the 1879 rules.

12. To bring the revised rules into accordance with the Code, the Chief Engineer proposes that—(a) it should be made clear that promotion to the rank of Executive Engineer, 4th grade, is contingent on officers passing the third-class test; (b) it should

8
be provided that the third-class test is a voluntary one for upper subordinates; (c) Public Works officers should be excluded from the one-year limit in revised rule 10; and (d) rule 19 of the revised rules, which requires the case of an officer who fails to pass the compulsory examination within the limits prescribed to be reported to Government, should be declared inapplicable to the Public Works Department.

13. The Government considers that the above suggestions will be best met by altogether excluding Public Works officers from rule 10 (c) of the revised notification and by adding a paragraph to rule 10 stating that the third-class test is compulsory on these officers only for promotion to Executive Engineer, 4th grade, and that it is a voluntary test for upper subordinates of that department.

14. (v) *Forest Officers*.—From the lists submitted with Board's Proceedings, dated 29th January 1892, No. 50 (Forests), it appears that the officers of this department have hitherto passed the test prescribed by the Code. The points of difference between the 1879 notification and the Code are clearly set out in paragraph 3 of the Board's Proceedings. The Board remarks that both the Conservators are in favour of the alteration of the Code and not of the notification and it agrees with them. This, it is observed, is however not quite correct, for Mr. Hooper, in his letter, dated 21st October 1891, No. 2244, proposes the alteration of the notification so far as superior officers of the department are concerned.

15. The proposal to bring officers above rank of ~~third grade~~ Assistant Conservator under the third-class test is accepted.

16. The Board further points out that the notification of 1879 is inapplicable to officers under the rank of Conservators who are transferred from other Presidencies. These, it is stated, are now required to pass a purely colloquial test in the language of their district before being eligible for promotion, and it is suggested that the standard for this test should be that of rule 11 (iv). The Government considers that these officers, if under 12 years' service, should qualify by the third-class test.

17. In regard to officers below the rank of ~~third grade~~ Assistant Conservator, the Board and both Conservators are agreed that they should be brought under the third-class test. The Conservator of the Southern Circle would apparently include Foresters, but the Government is of opinion that the list should stop at Rangers.

18. (vi) *Assistant Surgeons, Civil Apothecaries and Hospital Assistants*.—The Surgeon-General considers that it is very essential that the revised rules should be made applicable to the first two of these three classes of officers, but would exclude Hospital Assistants, as they are almost entirely recruited from among Natives and Native Christians. The Government sees no reason for excluding Hospital Assistants, and all the three classes will be brought under the rules.

19. The Government of India will now be addressed, and pending a reply no further action will be taken.

(True Extract.)

31 July Chief Secretary.

To the Departments of the Secretariat.
„ all Heads of Departments under the Chief Secretary

Exd. A. Raitt.

24th July 1892, No. 508, Public.

PUBLIC DEPARTMENT.

LETTER—from

THE CHIEF SECRETARY TO THE GOVERNMENT OF
FORT ST. GEORGE,

To

THE SECRETARY TO THE GOVERNMENT OF INDIA,
HOME DEPARTMENT.

SIR,

I am directed to address you with reference to the rules in force in this Presidency for the examination in the vernacular languages of European and Eurasian uncovenanted officers.

2. In Mr. Bernard's letter, dated 17th September 1879, No. 64, the sanction of the Government of India was accorded to the introduction of certain rules for the above purpose, and it was at the same time intimated that, inasmuch as they provided for new and considerable rewards to uncovenanted officers, inclusive of Eurasians and Europeans brought up in India, they should be considered for the present to be experimental. The rules, as sanctioned by the Government of India, were notified in the *Fort St. George Gazette* of the 11th November 1879, and though subsequently modified in certain minor particulars, they have in the main continued in force for the last thirteen years.

3. The attention of this Government having been drawn to the fact that the majority of officers who have hitherto obtained rewards were either domiciled Europeans or Eurasians who, owing to their birth and education in the country, enjoy exceptional facilities for acquiring a knowledge of the vernaculars, the President of the Board of Examiners was requested to report as to the advisability of modifying the rules by restricting the grant of rewards to incumbents of appointments usually held by officers who have not these exceptional advantages. This report was furnished in the early part of last year, and the President's suggestions, as well as certain alterations in the regulations, which were considered necessary in order to ensure that an officer who obtains a reward establishes his claim to it by application and real study, were circulated to all heads of departments for their opinion in Proceedings, dated 24th June 1891, No. 508, Public. Advantage was taken of the opportunity to call for a report on the past working of the rules.

4. These reports have been received and considered, and as a result it has been decided to introduce certain changes into the regulations.

5. Under the notification of 1879, officers are divided into three classes and for each class a separate test is prescribed. In addition to these tests there is also the High Proficiency test, on passing which an officer of the second class is, under certain conditions, entitled to a reward of Rs. 1,000 and an officer of the third class is similarly entitled to a reward of Rs. 500 on passing a compulsory second class test.

6. Of the appointments enumerated in the 1879 notification as belonging to the second class, Deputy Collectors are now required to pass in two vernaculars a test similar to the present High Proficiency test, after consulting the Honorable the Judges of the High Court, His Excellency the Governor in Council considers that

the present High Proficiency test should be substituted for the present second-class test in the case of the incumbents of the remaining appointments enumerated in the second class—viz., Subordinate Judges and District Munsifs—but in one language only and not in two.

7. The effect of this change will be to abolish the reward test for officers of the second class, and to compel officers of the third class to pass a more difficult examination (the present High Proficiency) before being entitled to a reward.

8. In order, however, to avoid the tediousness of the omission of any reward examination in the case of officers of the second class, this Government considers that provision should be made for granting a reward of Rs. 1,000 to an officer of this class who, under certain conditions, passes a test equal in difficulty to the Honours' test for covenanted civilians. Particulars of this test will be found on pages 27 and 28 of the Madras Civil Service Manual. I am directed to request that the sanction of the Government of India may be accorded to this arrangement.

9. I am also to forward, for the information of the Government of India, copies of the marginally-noted Proceedings which deal with the above question and with the other changes proposed to be introduced in the rules. The only important alterations other than those dealt with above are

24th July 1891, No. 508, Public.
15th Dec. " " 2543 Judicial.
— July 1892 " " Public.

connected with the examinations of officers of the Public Works and Forest Departments. In the notification of 1879, the former department is included under the third-class test, whereas under the Public Works Code this test is compulsory on the Engineer establishment solely for promotion to the grade of Executive Engineer. It has accordingly been decided to exclude officers of the Public Works Department from the third class and to add a note to the rules stating that the test is compulsory on them only so far as is laid down in the Code. As regards Forest officers also the rules laid down in the Forest Code and the notification of 1879 are at variance. In the latter all European and Eurasian officers of the department are brought under the third-class test, while in the former two tests are prescribed, viz., (a) for all officers over and above the rank of 3rd-grade Assistant Conservator, the lower standard prescribed for covenanted civilians before promotion to 2nd-grade Assistant Conservator and the higher standard before promotion to 1st grade, and (b) for such subordinate officers as are unpassed men and who join the department prior to 1st December 1883, an examination similar to the third-class test in the notification of 1879. The Board of Revenue is of opinion that the latter mentioned test is the more suitable for all officers of the department including Rarhs, and in this view His Excellency the Governor in Council concurs.

10. The notification of 1879 and the rules as proposed to be revised by this Government are, for convenience of reference, reproduced in parallel columns in the appendix to this letter.

I have the honour to be,

Sir,

Your most obedient servant,

FORT ST. GEORGE,
July 1892.

Exd. A. Raitt.

Chief Secretary.

21 July

2/5

Sos

Dear Sir,
I am very sorry to hear
of your illness.

Yours truly,
J. H. [unclear]
[unclear]

I regret that I have
misunderstood my
Colleague - I H. J.

Yours truly,
J. H. J.

REVENUE SECRETARIAT.

No 164

OFFICE NOTE.

Station Potacumund date 22 August 1892.

From The Secretary to Govt.
Revenue Department

To The Hon. ~~the~~ Chief Secretary
Public Department

With reference to office
note from the Hon. the
Chief Secretary No: 1351
dated 19th August 1892,
undersigned has the
honour to state that no
other amendments in
designations of the
officers therein referred
are necessary, except
the words "and Deputy
govt. of Cattle diseases"
to be struck out. The
designation "Sub assistant
govt. of agriculture"
is not been changed.

in the Chief
The
Secretary to Govt

CURRENT No. 2073

[9] Public (1892) DEPARTMENT.

From R. D.

O. N. No. 146.

Dated 6th } August 1892
Received 6th }

Enclosures "

SUBJECT.

stating that the question of
bringing the Forest Code into
accord with the notification
will be noted for orders in the
Rev. Seph.

Subj 504 — 24/8/92

REVENUE SECRETARIAT.

No 146.

OFFICE NOTE.

Station Cotacumund date 6 Aug 1892.

From

The Secretary to Govt.
Rev. Dept.

To

The Hon. the Chief Secretary

In returning the papers forwarded with Office Note (Pub) No 1298 of the 5th instant, the undersigned has the honor to state that the question of bringing the Forest Code into accord with the notification will be noted for orders in the Revenue Dept.

Clutton
Secretary to Govt.

Public Dept.
No 1298.

Office Note.

With reference to the Reve. Secretary's remark against para 14 (page 8) of the accompanying draft, the undersigned has the honor to point out that the order provides for the examination in the Forest Code and in the Notification being made uniform & it virtually alters the Code, but orders in the latter point should it is considered, issue in the Revenue Department on receipt of the

The Hon'ble Sir Henry Stokes is against consulting the Government of India at all, as its sanction is really wanted only for the grant of new rewards and none such are proposed or constituted. The Hon'ble Mr. Garstin is in favour of the Government of India being addressed regarding the proposed High Proficiency reward suggested by the Tamil Translator. A copy of the Res. being forwarded for information.

RULES FOR THE EXAMINATION OF EUROPEAN & EURASIAN OFFICERS IN THE VERNACULARS

I agree with this in both particulars.

W

H.E. the Governor.

~~No.~~~~From~~~~Dated~~FOR ORDERS.

The accompanying file regarding the revised rules for the Examination of European and Eurasian Officers in Vernacular languages is submitted to His Excellency, as Honorable Members disagree on two points.

The first of these is the proposal the Tamil Translator (vide para 2 of his letter on page 9 of the file of printed replies.) that an officer of the second class who passes a test of equal difficulty to the Honours Test for Covenanted Civilians should be granted a reward of Rs.1000. The remarks of Honorable Members will be found on page 8 of the note for orders. The Hon'ble Sir Henry Stokes would leave the matter alone at present. The Honorable Mr. Garstin would accept the Tamil Translator's proposal.

The second point on which Hon'ble Members differ is whether the confirmation of the Government of India should be obtained to the revised notification.

*See my notes on file
w
13 June*

officers of the superior grades should be required to pass the first or third class test.

The Board & both Conservators seem to have agreed that officers below the rank of 3rd grade Asst Conservator should be brought under the third class test. In Cherry/vid

letter on page 13 of replies/ would include Foresters. Submitted that the entry in rule 10/f/ may as regards these officers run-"Sub-Asst Conservators, Forest Rangers & Foresters"

In para 6 of its resolution/p 21 of replies/ the Board suggests that in the rules prescribing a limit of time within which the examination should be passed/ in rule 3 of the revised notification/ the words "on pain of loss of promotion or within two years thereafter on pain of loss of appointment" should be added after the words "within one year thereafter". This proposal is submitted for orders.

With reference to the last sentence of para 8 of the Board's resolution/p 22 of replies/ it might be pointed out that the revised rules are not in any case to have retrospective effect.

7 VI-THE INCLUSION OF ASSISTANT SURGEONS, CIVIL APOTHECARIES & HOSPITAL ASSISTANTS UNDER CLASS 3.

notification & it agrees with them. This is not, however, quite correct for Mr Hooper in his letter on pp 15 & 16 of the file of replies proposes the alteration of the notification so far as superior officers of the department are concerned.

At present officers above the grade of 3rd grade Asst Conservators are required to pass the same language tests as Junior Civilians. The Board's present proposal is to bring them under the 3rd class test. Orders are solicited on this point. If no change is to be made in the tests prescribed for these officers it seems necessary that they should be mentioned in rule 3 of the revised notification. If on the other hand the Board's proposal is accepted they will remain in rule 10/f/.

The Board further points out that the notification of 1379 is not applicable to officers under the rank of Conservators who are transferred from other Presidencies.

These are required to pass a merely colloquial test in the language of their district before they are eligible for promotion. The Board suggests that the standard for this test should be that of rule 11/iv/. This proposal may, it is submitted, be accepted & the necessary proviso entered under rule 4 or rule 10/f/ according as to whether it is decided that Forest

Handwritten notes:
H. G. W.

Handwritten notes:
No. 2. I think the Board's proposal...
H. G. W.

Handwritten notes:
I think that there must be some...
Yes - but if over 12 years service...
H. G. W.

G O dated 17th Sept 1886, No 600 Edcl.
Submitted at this point should be men-
tioned under rule 10 of the revised noti-
fication.

24/ The following officers consider
that the rules do not apply to their res-
pective departments-

Consular Agent, Pondicherry & Karikal
Chemical Examiner
Government Astronomer
Sanitary Engineer
& Meteorological Reporter.

Orders are solicited whether any of the
above departments should be brought under
the rules.

4 III SUBSTITUTION OF THE PRESENT HIGH
PROFICIENCY FOR THE PRESENT SECOND CLASS
TEST IN THE CASES OF SUB JUDGES AND DIS-
TRICT MUNSIFS

Judl G O d/ 15-12-91, No 2543
The Judges of the High Court, in their
Registrar's letter d/ 25-8-91 No 2085,
have signified their concurrence in this
change & in reply to a further reference
on the point have intimated their opinion
[p 14 of replies] that it is sufficient
for Sub-Judges & District Munsifs to qual-
ify in only one vernacular. This has been
approved in G O d/ 29-2-92 No 378 [p 14 of
replies] & no change will be required in
the revised notification appended to G O
d/ 24-6-91 No 308 Public so far as this
point is concerned.

Sub-Registrars under revised rule 10

/2/ the extension of the proviso in rule

1 to cover the case of an officer
of 12 years standing promoted from
a class in respect of which no ver-
nacular test is prescribed

/3/ the modification of revised rule 10

/b/ which will run- "Supts of Central
Jails, Supts of Dt Jails not being
medical officers, Jailors & Dy Jailors"

Amendments /1/ & /3/ will be carried out
& to meet /2/ the following addition to
rule is submitted for approval-

after the words "one class to another"

in last line but one add the words "or
has been transferred into a class cover-
ed by the rules from one not so covered"

/o/ The Commissioner of Police's re-
commendation/p 13 of replies/ that Inspec-
tors & Sub-Inspectors of the City Police
enlisted in future or within the last 3
years should be brought under the 3rd
class test has been approved in G O d/
29th Feby 1892 No 378 Judl. Rule 10/a/
will therefore be amended as follows

"Supts, Asst Supts, Inspectors & Sub-
Inspectors of Police"

/p/ The Educational department/p.14
of replies/ has no remarks to offer, the
tests for the officers of that depart-
ment having been separately laid down in

Note The examination in vernacular
of "Probationers" is the same
as the third class test - vide
h. 96 of the Police Ord.
25/5

-vised rule 10-

28.000

/1/ Asst Director & Sub-Asst Director of Agriculture

/2/ Inspector & Dy Inspector of Cattle diseases

/3/ Agricultural & stock inspectors.

The appointments of Supts & Asst Supts. of Govt Farms, included in rule 14/h/ of the 1879 notification, were omitted in the revised notification as they have ceased to exist. Submitted that the proposal to include officers of the Agricultural dep in the 3rd class be approved. Of those at present holding the appointments mentioned above, Mr Benson, the Asst Director, is

reported to have passed a test in Tamil prior to the introduction of the rules & Mr Shunker, the Dy Inspector of Cattle diseases, is reported not to have passed any vernacular test. The office of Inspector of Cattle diseases is vacant & the remaining posts are held by natives. The Board does not apparently propose that Mr Shunker should be called on to pass now & it is submitted that it will suffice if future incumbents of the posts mentioned above are brought under the rules.

In Judl. G O dated 15th Decr '91 No 2542, the following amendments to the rules were approved-

/1/ the inclusion of Registrars &

should be granted a reward of Rs 1000.

The subjects for the Honours test for Civilians will be found at pages 27 & c of the Civil Service Manual. This proposal seems a fair one & may, it is submitted, be approved.

The Tamil Translator also comments on the facts that officers of the 3rd class come up for examination without due preparation & that sufficient attention is not paid by candidates to spelling & syntax. The remedy for these defects, like those alluded to by the Telugu Translator, lie, it is submitted, in the hands of the Examiners. The attention of the President might be drawn to these remarks.

/1/ The Board of Revenue/Separate Revenue/ has no remarks to offer as the 3rd class test is no longer compulsory on officers of the Salt & Sbkari dept, but notes that the revised rules will still permit these officers to appear for the reward examination in the 2nd class test. Submitted that a note should be made under rule 10 that the examinations for officers of this dept. are separately laid down.

/2/ The Revenue Settlement department - p. 11 of replies- suggests that the following officers of the Agricultural department should be included under re-

This should be granted a reward of Rs 1000. The subjects for the Honours test for Civilians will be found at pages 27 & c of the Civil Service Manual. This proposal seems a fair one & may, it is submitted, be approved.

I am inclined to take the hon. Mr. Goshik's view.

Of course it is better to have the test in Tamil & Telugu. But I think it is better to have the test in Tamil & Telugu & English.

My remark that the Tamil Translator's proposal did not refer to the Collector's office that the proposed exam. should be open to Natives also. I don't agree. I don't agree that the Tamil Translator's suggestion should be accepted. If the sanction of the Board is needed, let it be asked for. If the matter is not decided now it will be for the year 1902.

27/6/92
I am inclined to take the hon. Mr. Goshik's view.
13 June

I never made any such remark. The proposal should only be for Europeans, Eurasians & Muslims.

** He knows by personal knowledge speaks Tamil very fluently and I believe can speak other languages. He is an old man & it is submitted might be exempted.*

W

X He seems to be alluding
to regular Honors examination
candidates for which Government
Certificates are given.

✓ W
JH

* p. 9 of replies

X The object of the rule appears to
be to ensure a knowledge
of elegant expression as well
as of ordinary language. If
the words objected to by the Examiners
are excised and the latter will
be required. This does not involve
a complete knowledge of the
language in which the candidate
is examined; perhaps "elegance
of expression" might be substituted.

✓ This is a good point.
W

not quite clear to what test the Telugu
Translator alludes as the "Honors exam-
ination". It is difficult to see how Dr
Oppert's suggestion could be carried out.
Clauses iii, iv, & vi of rule 6 all seem to
contemplate a sound knowledge of grammar
& syntax, & the remedy for the defects
alluded to by the Telugu Translator seems
to lie entirely in the hands of the Examin-
ers. Perhaps it would suffice if the atten-
tion of the President of the Board of
Examiners was drawn to Dr Oppert's re-
marks.

/k/ The Tamil Translator, whilst recog-
nising the suitability of the change pro-
posed in the 2nd class test, objects to
the phrase "scholarlike expression" in
revised rule 6/vi/ & suggests its excision.
Orders are solicited on this point.

He further points out that, whilst
under the revised notification officers
of the 1st & 3rd classes will be entitled
to a reward for passing a voluntary exam-
ination of a higher standard than the com-
pulsory test, the same concession will not
be granted to officers of the 2nd class
& suggests that a European or Eurasian
officer of the second class who, subject
to restrictions similar to those in revised rule
14, passes a test equal in difficulty to
the Honours test for Covenanted Civilian

colloquial test in Canarese should not
be made compulsory on future Curators
of the Govt Gardens & Supts of Govt
Cinchona estates & these officers be
included under rule 10 in the revised
notification.

/l/ The Canarese Translator/ p. 7 of
replies/ comments on the unsuitability
of Bhagavadgita as a text book in Cana-
rese. His remarks appear to be forcible
& the President of the Board of Exam-
iners might be asked to report on them.

/1/ The Malayalam Translator/p. 8 of
replies/ suggests that the whole of the
Keralolpati - 109 pages 12mo - should be
prescribed in rule 6 instead of only
one half as at present. The proposal is
based on the difficulty experienced in
selecting translation passages in
sufficient variety. This might be got
over by prescribing a different half
of the book for each half-yearly exam-
ination - the first half say for the
January examination & the second for
the July exam.

/j/ The Telugu Translator considers
that the amount of syntax & grammar re-
quired for the High Proficiency & Honors
examinations is not sufficiently high.
The High Proficiency is, under the revised
notification, to take the place of the
present second class test, but it is

X
✓
I am not sure about his suggestion. In
the 1st class exam. it was necessary to take a
certain amount of work.
JH W

X
Here seems to be a reason
why the whole should not
be taken. It is but a
small work.
JH W

as Deputy Inspectors should be treated as coming under rule 10 of the revised notification.

The Government Botanist reports that the Curator of the Government Gardens and the Superintendents of the Estates are at present exempted from any examination and suggests that if one is to be imposed it should be merely colloquial. The language spoken by the coolies on the estates, he points out, is partly Tamil & partly Canarese with a number of intermediate dialects, & he is advised that a knowledge of high Tamil, such as is adopted for examination purposes, would be of no use to the officers in their daily work. These officers receive salaries of Rs 300 & 180 rising to 200 respectively & tho' there is some force in the Govt Botanist's observations as regards making the test a colloquial one, there can, it is submitted, be no doubt that some knowledge of a vernacular is necessary for the performance of these officers' duties. Mr Lawson's remarks in regard to the multiplicity of dialects would seem to point to the conclusion that the officers in question should qualify in both Tamil & Canarese. The latter is, however, more useful on the estates where gardeners & coolies have to be dealt with & orders are solicited whether a

seafaring community to carry out their duties efficiently. Submitted that this department should be added to those mentioned in the latter part of rule 10 of the revised notification.

(c) In G O dated 27th July 1891 No 1789 L/ [Change of replies] it has been decided that Local Fund Engineers should be omitted from rule 4/e/-10/e/ of the revised notification. This will be carried out.

(d) The Supdt of the Government Press does not consider that the rules should be made applicable to any of the employees of the Press. Submitted that this proposal be accepted.

(e) Mr Warth considers that he is exempted from the operation of the rules as he has already passed the Higher standard at Murree & as he entered Government service in 1869. This view is correct but orders are solicited whether the

necessary for the performance of these rules should not be made binding on future Supts of the Govt Central Museum.

(f) As regards the officers under the Military Commissioner, Dr Laing /p 8 of replies/ reports that none of them have qualified by the third class test. There appears to be only one Eurasian Dy. Inspector where gardeners & coolies have to be dealt with & it would perhaps be hard to bring him under the rules now. Submitted however that all future appointments

* These are insignificant
Canarese is almost
universally spoken but
there is a good
deal of Tamil.

I don't think the Curator should
be required to know the language
of the officers. There is no objection
to a test of Tamil & it is not as if it is
reluctant to do so. They
should know the Tamil & the Canarese.

* Canarese is almost
spoken by the coolies
everywhere.

Don't put the point - this not our
national school & subject of the Museum
can talk a reasonable amount
7/8/92

Think not. They are scientific & usually
sugars in terms of years. W

Don't do the special 5 - but room
L. S. J. K. School of Arts - and let
class of officers have to make their
occasional report to the 5th class
knowledge of the vernacular makes
them more efficient here. In fact, with
the present system D. Brett is
excellent. 2/4/92

These rules do not apply to the 5th class
of officers who are in an educational line
under educational rules. Theology, etc.

/a/ The Superintendent, Archaeological Survey, understands that the reasons which lead to the Geological & other Surveys being excluded from the rules have been held to apply to the Archaeological Survey whose duties are analogous. Orders are requested as to whether the Archaeological Survey dept should be entered as one of the exceptions in rule 10/1/ of the revised notification.

Mr Rea further suggests that reports & native letters incorporated in the test should bear as far as possible on subjects connected with the department to which the examinee belongs, & that native letters placed before European officers should be written in a fairly legible character.

Definite rules appear to be called for. In these suggestions, the first is, it is believed, in accordance with the present practice & the second is one which it is thought may be left to the Examiners. It will probably suffice to invite the attention of the President of the Board of Examiners to them.

b/ The Presidency Port Officers suggest that officers of the Madras Port department should be excluded from the rules. Most of them, he says, join the service in life but as a rule have sufficient knowledge of the languages in use among the

Subordinate Judges & District Munsifs & as to the necessity of these officers qualifying in two vernaculars, as Dy. Collectors do, instead of in one ;

IV the inclusion of P W D officers in class 3 with reference to paras 90 et seq. of the P W Code, which makes the 3rd class test compulsory on the Engineer establishment solely for promotion to the grade of Executive Engineer

V the inclusion of Forest Officers in class 3 with reference to paras 37 et seq. of the Forest Department Code;

VI the inclusion of Assistant Surgeons Civil Apothecaries & Hospital Assistants in class 3.

2 In regard to point I a perusal of the replies shows that the rules have not been hitherto universally applied. In paras 3 4 & 5 of Judl G O No 2543 d/ 15th Decr 1891 & in para 1 of G O No 378 d/ 29th Feby 1892/p 14 of replies/ the cases of officers under the Judicial department who have failed to qualify have been dealt with. The Public Works officers will be referred to under head IV & Forest officers under head V. Beyond these no special order appears to be called for on the replies to hand.

FILE OF REPLIES TO G. O. dated 24th June 1891, No 508.

F O R O R D E R S

In the above G O, which dealt with the rules in force for the examination in the vernaculars of South India of Un-covenanted European officers, the following information was called for:-

I-a report from all heads of depts.

on the past working of the rules, showing the officers who should have qualified by the 2nd & 3rd class tests & those who have done so, explanation of failure being afforded in each case ;

II-Opinions as to the adequacy and suitability of the proposed changes, the principal of ^{which} ~~was~~ was the substitution of the present High Proficiency for the present second class test & the discontinuance of the reward now paid to officers of the 2nd class who pass the High Proficiency test;

III the views of the Judges of the High Court on the proposal to substitute the present High Proficiency test for the second class test in the cases of

RULES FOR THE EXAMINATION
OF EUROPEAN &
EURASIAN OFFICERS IN
THE VERNACULARS.

ORIGINAL

The Hon'ble Mr. Stokes

The Hon'ble Mr. Santer

Agam to Hon'ble Mr. Stokes C. S. J

25/4

Dated

189

FOR ORDERS.

The papers referring to the proposed revised
rules for the examination of European
and Eurasian Officers in the Vernaculars
are resubmitted to the Hon'ble Mr. Santer
with reference to the notes of the Hon'ble
Sir H. Stokes at p.p. 4. B. 116
of the Original Note for Orders marked
with blue pencil.

It is in accord upon all other
points save those to which the
notes alluded to above ^{relate} ~~confer~~

2 June.

The Hon. Mr. W.

Garrison C. S. D.

I forgot to put the
book with the box
with the reading the

proposed J. H. P.

7/6/92

RESOLUTION—dated 29th January 1892, Forest No. 50.

The letters read above will be submitted to Government with reference to Government Order, No. 4098, dated 18th July 1891.

2. The Vernacular tests prescribed for the officers of the Forest Department, superior and subordinate, have varied from time to time as shown below :—

(1) Under Government Order, No. 1447, Revenue Department, dated 3rd July 1862, and until Government Order, No. 21, Revenue Department, dated 9th January 1873, was passed, all Forest-officers had to pass the colloquial test.

In the Government Order of 1862.

(2) Between the dates of Government Order, No. 21, Revenue Department dated 9th January 1873, and the Notification at pages 764 to 766, Part I of *Fort St. George Gazette*, dated 11th November 1879.

For Higher or Conservator Grade Test A, and for Forest Overseers Test B. in the Government Order of 1873.

(3) Between the date of Notification of 1879 and Government Order, No. 1452, Revenue Department, dated 18th December 1884.

The 3rd class test in the Notification of 1879.

(4) Since Government Order No. 1452, dated 18th December 1884, up to date.

For officers of the superior staff, the Higher and Lower Standards prescribed for Covenanted Civilians, and for officers of the subordinate staff, a test similar to the 3rd-class test in the Notification of 1879.

3. The differences between the Forest Code and the Notification of 1879, commented on by Government in paragraph 5 of Government Order, No. 508, dated 24th June 1891, are due to this cause and are as follows :—(1) According to the Notification of 1879, all European and Eurasian officers from Conservators down to Forest Rangers are required to pass within one year of their appointment to the grade of Forest Ranger or any grade above the 3rd-class test prescribed in the Notification; while (2) according to the Forest Code, two tests are prescribed, viz., (a) for all officers of and above the grade of 3rd-Grade Assistant Conservators (it is not clear whether it is for European or Eurasian officers only or for natives also; but it is probably meant for the former only), the Lower Standard prescribed for Covenanted Civilians before promotion to the 2nd grade of Assistant Conservators and the Higher Standard before promotion to the 1st grade of Assistant Conservators; and (b) for such subordinate officers who are *unpassed* men and who joined the Forest Department prior to 1st December 1883, an examination similar to the 3rd-class test in the Notification of 1879.

4. Government now proposes to alter the Forest Code so as to bring it into harmony with the Notification of 1879; for, as regards Forest-officers, the Notification of Government Order, dated 24th June 1891, proposes no alteration. Both Conservators support this proposal, and the Board agrees with them. It is true that as will be seen from Government Orders, No. 1452, dated 18th December 1884, No. 716, dated 11th June 1883, and No. 820, dated 5th July 1883, the tests prescribed for Covenanted Civilians were specially prescribed for Forest-officers, and that this test is a more difficult one than the 3rd-class test prescribed in the Notification of 1879; but the difference is probably not great, and it will be sufficient and simpler to accept the general rule proposed by Government for all Forest officers.

5. As regards officers under the rank of Conservators transferred from other Presidencies, Mr. Hooper points out that the Notification of 1879 is not applicable, and that they are merely required to pass a colloquial test in the language of their district before they are eligible for promotion. This may be incorporated in the proposed Notification as a proviso to rule 10 (f), the standard being that of rule 11 (iv).

6. Mr. Cherry points out that the limit of time within which the examination should be passed, viz., one year from the date of appointment, has not been found practicable. This is the case and it seems to the Board inadvisable to make the rule so strict as to be unworkable; the practice hitherto has been simply to stop

promotion, unless in case of flagrant idleness or incompetence, and then to threaten loss of appointment. Perhaps, therefore, after the words "within one year thereafter?" might be added "on pain of loss of promotion or within two years thereafter on pain of loss of appointment."

7. As regards the Forest Departmental Code, the Board recommends that it be altered to correspond with the revised Government Notification now under reference.

8. With reference to paragraph 3 of Government Order, dated 24th June 1891, from the list of officers qualified and not qualified under the existing rules, it is observed that one Sub-Assistant in the Southern Circle and five Rangers in the Southern and two in the Northern Circles have not passed the 3rd-class test prescribed in the Notification of 1879, nor any other Vernacular test. If Government approves of the Board's present suggestion, these men will be directed to qualify themselves according to the new rules.

(True Copies and Extract.)

(Signed) H. A. SIM,
Acting Secretary.

Order—dated 11th March 1892, No. 1387, Revenue.

Transferred to the Public Department, with an expression of concurrence in the Board's remarks.

2. The revision of the Forest Departmental Code must await final orders on the questions under discussion.

(True Extract.)

(Signed) R. H. CAMPBELL,
Ag. Asst. Secretary to Govt.

To the Public Department.

Copy to the Commissioners of Land Revenue.

List of European and Eurasian officers of the Forest Department of the old Southern Circle showing the Vernacular examinations passed by them—*cont.*

Name of officer.	Rank.	Date of entertainment in the Forest Department.	Vernacular Tests passed.
SUBORDINATE STAFF—cont.			
Passed in Vernaculars—cont.			
3. Mr. J. G. F. Marshall	Acting 1st-Grade Sub-Assistant	6th January 1886	Tamil Test, 3rd Class, Jan. 1890.
4. " S. C. Moss	2nd-Grade Sub-Assistant	1st April 1882	Do. do. July 1882.
5. " C. J. Woutersz	Do.	1st " 1883	Do. do. Jan. 1884.
6. " H. O'Neill	1st-Grade Ranger	18th March 1881	Do. do. " 1883.
7. " A. G. VanHaeften	2nd-Grade do.	13th May 1877	Test B, Tamil.
8. " G. R. Middleton	Acting 3rd-Grade Ranger	3rd " 1885	Tamil Test, 3rd Class, Jan. 1886.
9. " G. W. Thompson	5th-Grade Ranger	20th April 1886	Do. do. " 1891.
10. " A. M. Clay	Do.	26th July 1887	Do. do. July 1884.
11. " R. W. Rouse	Acting 5th-Grade Ranger	1st April 1884	Do. do. " 1885.
Unpassed in Vernaculars.			
1. Mr. O. P. Howell	1st-Grade Sub-Assistant Conservator	11th February 1884	F.A.
2. " R. S. Bower	4th-Grade Ranger	16th September 1886	B.A.
3. " J. Tapp	5th-Grade do.	3rd January 1884	F.A.
4. " H. Kelly	Do.	1st August 1886	Matriculation.
5. " J. W. Ryan	Do.	1st July	Do.
6. " C. Hammond	Do.	1st October "	Middle School, 1st Class.

List of European and Eurasian officers in the Northern Circle—*cont.*

Name of officer.	Rank.	Remarks.
HIGHER STANDARD— <i>cont.</i>		
<i>Not passed—cont.</i>		
6. Mr. H. T. D. Sweet ...	2nd-Grade Assistant Conservator.	{ These officers have passed the Lower Standard and have to qualify by the Higher Standard for promotion.
7. „ P. M. Lushington ...	Do. ...	
8. „ C. D. McArthy ...	3rd-Grade Assistant Conservator.	{ Have to qualify by both standards.
9. „ A. B. Jackson ...	Do. ...	
10. „ R. McIntosh ...	Do. ...	
SUBORDINATE STAFF.		
3RD-CLASS TEST.		
<i>Passed.</i>		
11. Mr. T. N. Hearsey ...	Sub-Assistant Conservator.	Passed Test B—Government Order, dated 9th January 1873, No. 21. Passed Test B—Government Order, dated 9th January 1873, No. 21, and passed 2nd-Grade Reward Test, Telugu.
12. „ J. H. McLaughlin ...	Ranger.	
13. „ H. Stafford ...	Sub-Assistant Conservator.	
14. „ H. H. Ward ...	Do. ...	
15. „ T. G. A. Gaudoin ...	Do. ...	{ Passed Test B—Government Order, dated 9th January 1873, No. 21.
16. „ W. R. Newman ...	Ranger. ...	
<i>Not passed.</i>		
17. Mr. M. Callanan ...	Ranger. ...	Passed Language Test prescribed in the Madras Forest Code; has been directed to appear for the 3rd-class test.
18. „ W. R. McCay ...	Do. ...	{ Inquiries are being made as to whether they took up any vernacular of the Presidency in the Matriculation and Middle School Examinations which they have passed.
19. „ F. A. Seager ..	Forester. ...	

Read—also the following letter from J. W. CHERRY, Esq., Acting Conservator of Forests, Southern Circle, to the Secretary to the Commissioners of Land Revenue, dated Coimbatore, 17th December 1891, No. 2358:—

[Reference.—Board's Mis. No. 7245, dated 9th October 1891, calling attention to Board's Mis. No. 5666, dated 8th August 1891, on Government Order, No. 508, dated 24th June 1891.]

I regret the delay in replying on the subject of Board's Proceedings, No. 5666, dated 8th August 1891, which was only brought to my notice on receipt of the Board's reminder referred to above.

In reply, I have the honour to report, with reference to paragraph 3 of the above Government Order, that the examination of Forest-officers of and above the rank of Assistant Conservators in the vernacular languages has been conducted since 1883 in accordance with the rules laid down in Government Order, dated 18th December 1882, No. 1452, Revenue, communicated to the President, Board of Examiners, by Government Order, dated 5th July 1883, No. 820, Revenue. Previous to 1883, such examinations were regulated by the rules contained in the following orders:—

(a) Government Order, dated 3rd July 1862, No. 1447, Revenue, prescribing "Colloquial Test."

(b) Government Order, dated 9th January 1873, No. 21, Revenue, prescribing "Test A" for officers of the higher or Conservator's Grade and "Test B" for those of the grade of Forest Overseers.

(c) Notification of 11th November 1879, published in the *Fort St. George Gazette* prescribing "3rd-Class Test" for "Conservators, Deputy, Assistant and Sub-Assistant Conservators, and Rangers of Forests."

2. The test for Forest Rangers and also Foresters is practically that prescribed under the notification of 1879, as the language test prescribed for such officers in the rules contained in Board's Proceedings, dated 19th July 1884, Forest No. 194, and paragraph 52 of the Forest Code is similar to the 3rd-class test referred to in the notification of 1879 which extended only down to Forest Rangers. It has not always been practicable to observe the limit as to time contained in the notification of 1879, viz., that officers should pass either before entering on their duties, or within one year thereafter.

3. I enclose a statement of the passed and unpassed European and Eurasian officers in the Southern Circle as formerly constituted. As regards the three unpassed men in the superior staff, there is no limit of time prescribed in the Code, and they are all endeavouring to pass as soon as possible. The unpassed men in the subordinate staff, whose names are specified in the statement, do not appear to have been called upon to pass the 3rd-class test, presumably because they have passed one or other of the Educational tests referred to in paragraph 52 of the Forest Code. I think that this is wrong, and that both Rangers and Foresters, who have not taken up a vernacular as optional subject in their Educational test, should be required to pass an examination in the vernacular. The Code is silent on this point. I have not included Foresters in the list submitted, as that class of officer was not included in the notification of 1879.

The revised rules now proposed by the President of the Board of Examiners appear to me suitable and adequate to the requirements of this department, but I suggest the following modifications to suit the proposed classification of officers:—

In paragraph 10, for clause (f) substitute the following:—

"Conservators; Deputy, Assistant, and Extra Assistant Conservators; Forest Rangers, and Foresters."

ENCLOSURE No. 1.
List of European and Eurasian officers of the Forest Department of the old Southern Circle showing the Vernacular examinations passed by them.

Name of officer.	Rank.	Date of entertainment in the Forest Department.	Vernacular Tests passed.
SUPERIOR OFFICERS.			
<i>Passed in Vernaculars.</i>			
1. Colonel I. Campbell Walker ...	Conservator of Forests, 1st Grade ...	16th May 1865 ...	Tamil, Lower Standard, and Hindustani, Higher Standard.
2. Mr. J. W. Cherry ...	Acting Conservator of Forests, 1st Grade.	5th February 1869	Canarese, Colloquial Test.
3. " A. W. Peet ...	Deputy Conservator, 1st Grade ...	18th October 1871	Tamil do.
4. " R. W. Morgan ...	Acting 1st-Grade Deputy Conservator.	26th August 1870	Do. do.
5. " H. A. Gass ...	Do.	23rd December 1875	Do. Test A.
6. " W. C. Hayne ...	Acting 2nd-Grade Deputy Conservator.	20th August 1870	Do. Colloquial Test.
7. " G. Hadfield ...	Do.	15th February 1872	Do. do.
8. " A. W. C. Stanbrough ...	Do.	23rd August	Do. Lower and Higher Standard.
9. " H. J. A. Porter ...	3rd-Grade Deputy Conservator...	13th December 1882	Do. do.
10. " T. Sheffield ...	4th-Grade do.	12th August 1860	Revised Police Test, Telugu.
11. " C. E. Brasier ...	Do.	30th November 1882	Tamil, Lower and Higher Standard.
12. " T. P. Peake ...	Acting 3rd-Grade Deputy Conservator.	20th December 1883	Canarese do.
13. " C. Somers Smith ...	Assistant Conservator, 2nd Grade ...	24th November 1885	Tamil, Lower Standard.
<i>Unpassed in Vernaculars.</i>			
14. Mr. C. D. Pre Thornton ...	Assistant Conservator, 3rd Grade ...	28th December 1889.	
15. " F. Foulkes ...	Do.	27th " 1890.	
16. " H. B. Bryant ...	Do.	27th " "	
SUBORDINATE STAFF.			
<i>Passed in Vernaculars.</i>			
1. Mr. W. Carroll ...	Sub-Assistant Conservator, 1st Grade...	12th December 1870	Test B, Canarese.
2. " C. Eber Hardie ...	Do.	13th March 1883	Tamil Test, 3rd Class, Jan. 1884, and Tamil Test, 2nd Class, July 1885.

Name of officer.	Rank.	Date of entertainment in the Forest Department.	Vernacular Tests passed.
SUBORDINATE STAFF—cont.			
<i>Passed in Vernaculars—cont.</i>			
3. Mr. J. G. F. Marshall	Acting 1st-Grade Sub-Assistant	6th January 1886	Tamil Test, 3rd Class, Jan. 1890.
4. " S. C. Moss	2nd-Grade Sub-Assistant	1st April 1882	Do. do. July 1882.
5. " C. J. Woutersz	Do.	1st " 1883	Do. do. Jan. 1884.
6. " H. O'Neill	1st-Grade Ranger	8th March 1881	Do. do. " 1883.
7. " A. G. VanHaften	2nd-Grade do.	13th May 1877	Test B, Tamil.
8. " G. R. Middleton	Acting 3rd-Grade Ranger	3rd " 1885	Tamil Test, 3rd Class, Jan. 1886.
9. " G. W. Thompson	5th-Grade Ranger	20th April 1886	Do. do. " 1891.
10. " A. M. Clay	Do.	26th July 1887	Do. do. July 1884.
11. " R. W. Rouse	Acting 5th-Grade Ranger	1st April 1884	Do. do. " 1885.
<i>Unpassed in Vernaculars.</i>			
1. Mr. C. P. Howell	1st-Grade Sub-Assistant Conservator	11th February 1884	F.A.
2. " R. S. Bower	4th-Grade Ranger	16th September 1886	B.A.
3. " J. Tapp	5th-Grade do.	3rd January 1884	F.A.
4. " H. Kelly	Do.	1st August 1886	Matriculation.
5. " J. W. Ryan	Do.	1st July "	Do.
6. " C. Hammond	Do.	1st October "	Middle School, 1st Class.

Read—the following papers :—

G.O., dated 29th February 1892, No. 378, Judicial.

Read—the following papers :—

From Colonel H. W. H. COX, Commissioner of Police, to the Chief Secretary to Government, dated Madras, 28th January 1892, No. 10.

With reference to G.O., dated 15th December 1891, No. 2543, Judicial, I have the honour to submit a list of Inspectors and Sub-Inspectors employed in the Madras City Police Force enlisted subsequent to 11th November 1879, showing that only one has passed the Language Test.

2. I am not in a position to explain why the rules have not been complied with. There is nothing on record to show that any application has ever been made to exempt officers of the City Police Force from the operation of these rules, but I think that it would be hard now to enforce them in the case of men who have proved themselves efficient.

3. There would be no such hardship in the case of the young men who have been enlisted during the past 3 years, and I have the honour to recommend that Government will be good enough to limit the application of the rules to them and to men enlisted in future.

ENCLOSURE.

List of Inspectors and Sub-Inspectors.

Inspectors.

Name.	Date of appointment as Inspector.	Date of entertainment in the City Police.	Remarks.
R. E. Bradbury	1st March 1887	6th January 1883	} Not passed.
J. Fleming	1st November 1890	10th March 1887	
A. M. Prager	14th September "	11th " "	
T. Sidden	15th October "	3rd October "	

Sub-Inspectors.

Name.	Date of appointment as Sub-Inspector.	Date of entertainment in the City Police.	Remarks.
T. Brooks	20th September 1886	20th September 1886	} Not passed.
W. P. T. Stuart	15th October 1890	15th March 1881	
J. R. O'Condell	9th January 1888	9th January 1888	} Passed.
J. J. Smithers	6th February "	6th February "	
J. W. M. North	1st April "	1st April "	} Not passed.
A. E. A. Lupprian	23rd July 1883	23rd July 1883	
E. A. Mitchell	24th December 1886	5th August 1880	} Not passed.
R. Hayes	25th April 1887	25th April 1887	
F. Hartnett	11th December 1889	1st February 1889	} Not passed.
M. A. McMahon	7th March 1890	7th March 1890	
C. H. Forrest	18th November "	18th November "	} Not passed.
S. E. J. Flanagan	1st " "	1st " "	
G. W. Dale	1st January 1887	4th May 1885	} Not passed.
R. Pharoah	1st November 1890	18th March 1890	
J. C. L. Wheeler	13th February 1888	13th February 1888	} Not passed.
P. D. Gleeson	13th " "	6th September 1886	
R. K. Green	6th June 1891	22nd December 1890	} Not passed.
P. F. B. Ryan	15th March "	22nd " "	
S. W. White	1st September "	1st September 1891	} Not passed.
W. Power	5th March 1880	5th March 1880	

From H. W. FOSTER, Esq., Registrar of the High Court of Judicature, Appellate Side, Madras, to the Chief Secretary to Government, dated Madras, 1st February 1892, No. 289.

In reply to G.O., dated 15th December 1891, No. 2543, Judicial, I am directed to state that, in the opinion of the High Court, it is sufficient to require European and Eurasian Subordinate Judges and District Munsifs to pass the High Proficiency test in one vernacular only. This opinion was intended to be conveyed in my letter, dated the 25th August 1891, No. 2085, intimating the approval of the Honorable the Judges of the revised rules proposed by the Board of Examiners.

Order—dated 29th February 1892, No. 378, Judicial.

The papers read above will be communicated to the Public Department. The recommendations therein made are approved.

2. With reference to the remarks in paragraph 5 of G.O., dated 24th June 1891, No. 508, Public, under the head "Rule 14," it will be pointed out to that department that the grade of Sub-Inspectors still exists in the Madras City Police.

(True Extract.)

(Signed) A. BUTTERWORTH,
Ag. Under Secy. to Govt.

To the Public Department, with 2 original currents.
„ Honorable the Chief Justice, with C.L.
„ Commissioner of Police, Madras.

From the Private Secretary to the Right Honorable the Governor, dated 16th December 1891, No. 113.

ABSTRACT.—Stating that the changes proposed for the examination in vernaculars for European and Eurasian officers in the Uncovenanted Service appear to be suitable.

G.O., dated 18th February 1892, No. 148, Educational.

Read—again G.O., dated 10th July 1891, No. 528, Educational.

Read—also letter from the Director of Public Instruction, Madras, dated 27th January 1892, No. 976.

Order—dated 18th February 1892, No. 148, Educational.

The Public Department will be informed, with reference to its Proceedings, dated 24th June 1891, No. 508, that the notification, dated 11th November 1879, is not applicable to members of the Educational Department.

(True Extract.)

(Signed) A. BUTTERWORTH,
Ag. Under Secy. to Govt.

To the Public Department.
„ Director of Public Instruction.

From the Meteorological Reporter to Government, dated Madras, 25th February 1892.

ABSTRACT.—Intimating inability to offer opinion on the past working of the rules for the examinations in the vernacular languages of Southern India nor as to the suitability of proposed change.

G.O., dated 11th March 1892, No. 1387, Revenue.

Read—the following Proceedings of the Board of Revenue (Land Revenue), dated 29th January 1892, Forest No. 50 :—

Read—again the following Proceedings of the Board of Revenue (Land Revenue), dated 8th August 1891, Mis. No. 5666 :—

Read—the following Government Order, dated 18th July 1891, Mis. No. 4098, Revenue :—

Read—Government Order, dated 24th June 1891, No. 508, Public.

Order—dated 18th July 1891, Mis. No. 4098, Revenue.

Communicated to all Heads of Departments under the Revenue Secretariat (except the Inam Commissioner) for early report.

2. The attention of the Commissioners of Land Revenue will be drawn to the remarks relating to rule 14 (f) contained in paragraph 5 of the Proceedings read above.

(True Extract.)

(Signed) R. C. C. CARR,
Ag. Under Secy. to Government.

Resolution—dated 8th August 1891, Mis. No. 5666.

Communicated to the Conservators of Forests for early report on paragraphs 3 and 5 contained in the Government Order of the Public Department.

(A true Copy and Extract.)

(Signed) W. S. MEYER,
Acting Secretary

Read—also the following letter from E. D. M. HOOPER, Esq., Acting Conservator of Forests, Northern Circle, to the Secretary to the Commissioners of Land Revenue, dated Madras, 21st October 1891, No. 2244 :—

In compliance with the Resolution in Board's Proceedings, No. 5666, dated 8th August 1891, on Government Order, No. 508, dated 24th June 1891, Public Department, regarding changes in the vernacular tests to be passed by European and Eurasian officers of the Uncovenanted service of Government, I have the honour to report that the variance between the Forest Department Code and the Government Order of 1879, now under consideration for amendment, arises from Government having decided in Government Order, dated 18th December 1882, No. 1452, that Forest-officers above the rank of Assistant Conservator of Forests, 3rd Grade, should pass the tests prescribed for Covenanted Civil Servants in place of the 3rd-class test prescribed in 1879 and now again recorded in the draft notification under consideration, so that the

words "Conservator, Deputy and Assistant Conservators," should be omitted from clause (f), paragraph 10 of the notification, and the following addition made to paragraph 4 of the words :—

"And of officers of the Forest Department above the rank of 3rd-Grade Assistant Conservators" after the words "of these officers."

2. A further amendment of the order of 1879 as regards this department was made after the re-organisation in 1882-83, whereby officers under the grade of Conservators transferred from other Presidencies have to pass an examination in the colloquial of the district to which they are posted before being promoted, Conservators transferred to Madras being themselves exempted from all tests.

3. The Code orders for Subordinate Officers' examinations in the vernaculars are as recorded at page 3 of the Government Order under reply. It appears to me advisable to introduce a more definite ruling in this matter and the re-organisation now being effected constitutes a fitting juncture for such introduction.

4. Code paragraph 52 might, therefore, so far as it relates to Europeans and Eurasians, be brought into consonance with the ruling in paragraph 10 of the amended notification, clause (f), by the additions of the words as per margin, and the substitution of "Extra" for "Sub" before Assistant Conservator in the amended notification.

Provided that in the case of Europeans and Eurasians who have not passed in any of the vernaculars of the Presidency in the above examinations, they shall be called upon, previous to promotion to rank of Forest Ranger, to pass the 3rd-class test laid down in the notification at pages 764 to 766, Part I of *Fort St. George Gazette*, dated 11th November 1879.

5. I have also the honour to enclose a statement of the Europeans and Eurasians now in forest service in this circle

showing whether they have passed or not the tests required of them.

ENCLOSURE No. 1.

List of European and Eurasian officers in the Northern Circle.

Name of officer.	Rank.	Remarks.
SUPERIOR STAFF.		
Colloquial Test for all officers under rank of Conservator transferred to Madras.		
<i>Passed.</i>		
1. Mr. J. S. Battie	1st-Grade Assistant Conservator.	Transferred as 3rd-Grade Assistant Conservator after passing full tests in Upper India.
<i>Not passed.</i>		
2. Mr. E. D. M. Hooper	Acting Conservator.	Transferred as 3rd-Grade Deputy Conservator after passing full tests in Upper India. Exempted by special Government Order.
HIGHER STANDARD.		
<i>Passed.</i>		
3. Mr. A. W. Dushington	Deputy Conservator.	
4. „ F. A. Lodge	1st-Grade Assistant Conservator.	
<i>Not passed.</i>		
5. Mr. J. H. B. Brougham	Deputy Conservator.	Passed Colloquial Test; was entertained in 1864; the rules of 1879 do not affect him.

From Rai Bahadur P. RANGANADAM MUDALIYAR, M.A., Tamil Translator to Government, to the Chief Secretary to Government, dated Madras, 22nd August 1891, No. 127.

In reply to G.O., No. 508, Public, dated 24th June 1891, I have the honour to state that I concur with the President of the Board of Examiners in thinking that the High Proficiency or first-class test for European and Eurasian officers in the uncovenanted service of Government has had but little effect in promoting the study of the vernacular languages among that class of officers, except in the few cases in which the examinees possessed special facilities by reason of their being born or brought up in the country. It does not seem desirable to retain an examination which has proved practically inefficacious, in spite of the substantial inducement in the shape of a reward of Rs. 1,000. I am also of opinion that the second-class test according to the rules now in force is not sufficiently difficult. This examination is compulsory in the case of Subordinate Judges and District Munsifs; and Kathamanjari, a collection of easy and childish tales, is not the right sort of text-book for them. The test proposed in rule 6 of the revised notification seems much more suitable. The only criticism I have to offer on this test is that, in my humble opinion, candidates for a compulsory test such as this ought not to be expected to speak with "scholarlike expression." It is quite fair to demand of them facility of speech and a knowledge of terms and phrases commonly used by the poorer and uneducated classes, but it does appear to me to be unfair to insist on their talking a foreign language with scholarly accuracy and elegance. The necessary result of retaining this provision will be that the phrase "scholarlike expression" will receive widely different interpretations at the hands of different examiners according to their literary attainments and idiosyncracies. I would therefore, with due deference to the President of the Board of Examiners, suggest the excision of this phrase from vi, rule 6.

2. According to the revised notification, officers of the second class earn no reward even by passing a voluntary examination in a second language, while officers of the first and third classes may earn rewards,—the former by passing the High Proficiency test or the Honours' test for Covenanted civilians, and the latter by passing the compulsory examination for the second class under the stringent restrictions imposed in rule 14 of the revised notification. To avoid the invidiousness of the omission of a provision for the granting of rewards in the case of officers of the second class, I would suggest the desirability of offering a reward of Rs. 1,000 to any European or Eurasian officer of this class who passes a test equal in difficulty to the Honours' test for Covenanted civilians. A test like the one I propose may be appropriately styled the High Proficiency Test for Uncovenanted civilians; and restrictions similar to those imposed on officers of the third class in rule 14 of the revised notification may be imposed on officers of the second class also.

3. In regard to the conduct of the examinations, the only observations I feel entitled to make with my limited experience of them are that officers of the third class in not a few instances came up for examination without due preparation; and that the candidates for all examinations, except the High Proficiency and Honours' tests, did not seem to have paid sufficient attention to spelling and to the ordinary rules of syntax.

Proceedings of the Board of Revenue (Separate Revenue), dated 21st September 1891, Mis. No. 3062.

Read—G.O., dated 18th July 1891, Mis. No. 4098, Revenue.

Resolution—dated 21st September 1891, Mis. No. 3062.

With reference to paragraph 3 of G.O., dated 24th June 1891, No. 508, Public, communicated with the Government order read above, the Board begs to state that,

under the rules now in force, which were framed in 1879, Deputy Commissioners were the only officers of the Salt department (under rule 14 (g)) who had to pass the third-class test compulsorily. After the reorganization of the department, the European and Eurasian officers, who were appointed as Assistant Commissioners, Inspectors and Assistant Inspectors, had also to pass the third-class test, as rule 14 (i) of the rules applied to them. In July 1883, however, separate rules were passed for the examination of the officers of this department in the vernaculars (*vide* G.O., dated 19th July 1883, No. 461, Educational) and a separate test (Test E) was prescribed. As, from that date, the third-class test ceased to be compulsory for Salt and Abkari officers under rule 15 of the rules in G.O., dated 19th July 1883, No. 461, Educational, the Board in this department has no remarks to offer on the past working of the Rules of 1879. A list is, however, submitted of such of the officers of this department as passed the third-class test up to 1883. As regards the second-class and High Proficiency tests, officers were, under rule 15 above referred to, as amended by G.O., dated 20th May 1886, No. 305, Educational, allowed to appear only for the former and obtain rewards. A list of those who passed this test is also enclosed.

2. With regard to the modifications suggested to be made in the existing rules, the Board has no remarks to offer on them, as, so far as the Salt and Abkari department is concerned, they still permit its officers to appear for the reward examinations in the second-class test within 5 years from date of appointment.

(True Extract.)

(Signed) W. S. MEYER,
Ag. Secretary.

To the Secretary to Government, Revenue Department.

List of Officers who have qualified by the third-class Test.

Name of officer.	Rank held by him when he appeared for the test.	Date of passing the test.
Mr. Bryce McMaster	Assistant Commissioner	5th July 1880.
" G. F. Nepean Smith	Acting Assistant Commissioner	
" F. Rodgers	Acting Salt Superintendent	
" T. P. Gadsden	Inspector	10th January 1881.
" W. C. F. Leggatt	Assistant Commissioner	
" G. F. Gahan	Inspector	
" J. Pemberton	Do.	18th July 1881.
" H. D. Baddeley	Do.	
" H. C. Poole	Acting Inspector	
" W. A. Beeson	Sub-Inspector	16th January 1882.
" E. L. Millett	Assistant Commissioner	
" R. W. Kite	Do. Inspector	
" C. J. M. Blake	Do. do.	17th July 1882.
" F. W. Gahan	Do. do.	
" R. S. Sheppard	Probationary Inspector	
" J. S. Freer	Assistant Inspector	17th January 1883.
" A. P. Russell	Do. Commissioner	
" J. Warner	Inspector	
" E. R. R. Mainwaring	Assistant Inspector	15th " "
" J. A. Marjoribanks	Do. do.	
" S. R. Rule	Do. do.	
" T. R. Barter	Do. do.	18th July 1883.
" S. A. McD'Calder	Do. do.	
" C. E. Stewart	Do. do.	
" E. A. Kelly	Do. do.	16th July 1883.
" F. W. M. Stone	Inspector	
" C. V. Dalrymple-Hay	Do.	
" G. W. Firth	Do.	17th " "
" W. P. Enright	Acting Assistant Inspector	
		20th October 1883.

List of Officers who have qualified by the second-class Test and have obtained rewards.

Name of officer.	Rank held by him when he appeared for the test.	Language in which he has passed.	Date of passing the test.
Mr. R. W. Kite	Acting Assistant Inspector	Tamil	July 1883.
" C. Palmer	Sub-Inspector	Do.	January 1884.
" C. J. M. Blake	Probationary Inspector	Telugu	July 1884.
" E. H. P. Salmon	Assistant Commissioner	Tamil	
" F. W. M. Stone	Inspector	Do.	January 1885.
" J. Warner	Do.	Do.	
" S. W. Roze	Assistant Inspector	Do.	Do. 1886.
" T. R. Barter	Inspector	Do.	
" R. A. Nelson	Assistant Inspector	Do.	July 1886.
" R. G. A. Thompson	Do. do.	Do.	
" C. E. Rhenius	Do. do.	Telugu	January 1887.
		Canarese	July 1888.

Proceedings of the Board of Revenue (Revenue Settlement, Land Records and Agriculture), dated 8th October 1891, No. 639.

Read—G.O., Revenue Department, dated 18th July 1891, Mis. No. 4098.

Read—also G.O., Revenue Department, dated 28th September 1891, No. 1143-R.

Resolution—dated 8th October 1891, No. 639.

With reference to paragraph 3 of the Public Department order No. 508 of the 24th June 1891, communicated with G.O., dated 18th July 1891, No. 4098, Revenue Department, the Board begs to state that there are no officers employed in the Settlement department who ought to have passed the compulsory test prescribed by the rules in the *Fort St. George Gazette* of the 11th November 1879, but have not passed it. When the rules came into force, there were three Uncovenanted Europeans, but no Eurasian officers employed as Deputy and Assistant Directors. Two of them, viz., Messrs. Rundall and Cox, were officers of 19 years' standing at the time and both have since died. The third officer, Mr. Clerk, who had joined the department eight years before the introduction of the rules, is now Deputy Commissioner in charge of No. III Party. He passed the old test in 1872 and the rules of 1879 do not apply to him. No European or Eurasian officers coming under the operation of the rules have been entertained from and after the 1st February 1880.

2. The Government has omitted the officers of the Agricultural department from the present list, on the ground that there are now no Superintendent and Assistant Superintendent of Government farms, but the Board considers that officers holding a corresponding position should be included and that the following should be added:—

- (1) Assistant Director and Sub-Assistant Director of Agriculture;
- (2) Inspector and Deputy Inspector of Cattle Diseases;
- (3) Agricultural and Stock Inspectors.

The nature of the duties of these officers is such that a knowledge of the vernaculars is indispensable, and the Board would therefore recommend that an addition be made to that effect under rule 10 of the proposed revised rules. The Assistant Director, Mr. Benson, passed the old test in Tamil prior to the introduction of the rules now under revision. The office of Inspector of Cattle Diseases is now vacant and Mr. Shunker, Deputy Inspector of Cattle Diseases, does not appear to have passed any test in the vernacular. The Sub-Assistant Director and the Agricultural and Stock Inspectors are at present all natives, but to meet the case of Europeans or Eurasians being appointed to any of these posts in future, it is necessary to include them as above proposed.

(A true Extract.)

(Signed) P. RAJARATNA MUDALIYAR,
Secretary.

To the Secretary to Government, Revenue Department.

Copy to the Officers in charge of Settlement Parties,
and to the Inspector of Cattle Diseases.

Endorsement No. 5489.

Transferred to the Public Department, with an expression of concurrence in the Board's views.

FORT ST. GEORGE,
22nd October 1891.

(Signed) R. C. C. CARR,
Ag. Under Secy. to Govt.

To the Public Department.

Copy to the Commissioner of Separate Revenue.
" " " of Revenue Settlement, &c.

From the Clerk in Charge of Her Britannic Majesty's Consular Agency, Pondicherry, dated 3rd July 1891, No. 222.

ABSTRACT.—Stating that there are no officers attached to the office who ought to qualify themselves by the second and third class tests in vernacular languages and that as British Consular Agents have been appointed from the Staff Corps, they would have qualified themselves to the post under the Military Examination rules according to the past working of the Examination rules.

From the Chemical Examiner, Madras, dated 3rd August 1891, No. 647.

ABSTRACT.—Stating that the Government order regarding examination in vernacular languages does not apply to any in his office.

From the Government Astronomer, Superintendent of Stationery and Protector of Emigrants, dated 4th, 4th and 5th August 1891, Nos. 25, 1197 and 537, respectively.

ABSTRACT.—Stating their inability to express any opinion regarding modifications in rules for examination in vernacular languages of Southern India.

From the Persian and Hindustani Translator to Government, dated 20th August 1891, No. 76.

ABSTRACT.—Stating that, as there are no Europeans or Eurasians employed in the office, the report on the rules for examination in the vernacular languages of Southern India was not submitted.

From the Sanitary Engineer to Government, dated 25th August 1891, No. 1056.

ABSTRACT.—Informing that, it is not essential for the officers of his department to have a knowledge of the vernaculars of Southern India.

From the Secretary to Government, Military Department, dated 25th September 1891, No. 5397.

ABSTRACT.—Remarking that, as the rules for the examination in vernacular languages of Southern India of European and Eurasian officers in the Uncovenanted Service are not applicable to servants of Government employed in the Military departments, remarks from him would appear unnecessary.

G.O., dated 15th December 1891, No. 2543, Judicial.

ABSTRACT.—Communicating to the Public Department, with remarks, papers relative to examinations in the vernacular languages of Southern India.

test book under a mistaken notion that it was Canarese poetry as the slokas are given in Canarese characters. It is therefore as unsuitable for a test book in Canarese as a Latin or Greek work with a verbatim English translation would be for a test book in English. Under these circumstances, I beg to recommend that some easy Canarese poetry be substituted for Bhagavadgita, especially as I find that easy poetry forms part of the test books in all other languages. I have already recommended to the President of the Board of Examiners the first three sandhis of Udyogaparva of the Canarese Mahabharata and I now urge that the requisite alteration may be made in rule 6 of the revised notification.

From H. O'C. CARDOZO, Esq., Superintendent, Madras Survey, to the Secretary to Government, Revenue Department, dated Madras, 14th August 1891, No. 123-G.

Reference.—G.O., dated 18th July 1891, Mis. No. 4098, calling for report on the past working of the rules for examination in vernacular languages of European and Eurasian officers, and as to whether certain proposed changes appear suitable and adequate.

I have the honour to report that the rules now in force for examination of Survey officers in vernacular languages have worked satisfactorily. It does not appear that any change has been proposed in the compulsory examination nor is any change necessary.

Endorsement No. 813-R.

Transferred to the Public Department.

OOTACAMUND,
19th August 1891.

(Signed) R. C. C. CARR,
Ag. Under Secy. to Govt.

From L. GARTHWAITE, Esq., B.A., Malayalam Translator to Government, to the Chief Secretary to Government, dated Kolar, 19th August 1891, No. 99.

In reference to G.O., dated 24th June 1891, No. 508, Public, I have the honour to state that there is not sufficient material on record in this office to enable me to report on the past working of the rules for examining Uncovenanted European and Eurasian officers in the vernacular languages of Southern India.

2. In reference to the question whether the changes proposed are suitable and adequate, and confining myself to the matter of the Malayalam tests, I beg to suggest that it is desirable that the whole of the Keralolpati should be substituted for the half now prescribed. The book (which is prose) is a small book, only 109 pages (12mo) of very large print, and if only half is taken, and the same book is retained year after year, it becomes difficult to select for translation passages in sufficient variety.

From G. OPPERT, Esq., Ph.D., Telugu Translator to Government, to the Chief Secretary to Government, dated Madras, 22nd August 1891, No. 39.

With respect to G.O., dated 24th June 1891, No. 508 (Public), concerning the examination in the vernacular languages of Southern India, I have the honour to report that the working of the rules for the European and Eurasian officers of the Uncovenanted Civil Service of Government has, on the whole, been satisfactory. I suggest, however, that a more scientific character may be advantageously given to the High Proficiency and Honours' examinations, for it appears to me that the amount of grammar and syntax required for these examinations is not high enough, and enables gentlemen who are born or educated in this country relying simply on their colloquial knowledge of the language to pass these examinations without possessing any superior qualifications.

List of Officers who have passed the 3rd-class Test since the introduction of the rules—*cont.*

Names.	Date of joining Public Works Department.	Remarks.
<i>Assistant Engineers, 1st Grade.</i>		
Mr. H. H. O'Connell, Executive Engineer, 4th Grade, sub. <i>pro tem.</i>	September 1878.	
Mr. A. M. Hayes, Executive Engineer, 4th Grade, sub. <i>pro tem.</i>	Do. 1879.	
Mr. F. J. Wilson	Do. do.	
" A. M. Foord	Do. do.	
" C. A. Smith	Do. 1880.	
" H. E. Clerk	Do. do.	
" S. D. Pears	Do. do.	Has passed Higher Standard, 2nd-class Test, Tamil.
" C. H. D. Marjoribanks	Do. 1881.	
" J. J. Whitely	Do. do.	
" J. H. Medlicott	Do. do.	
" A. T. Mackenzie	Do. do.	
" G. F. Handcock	Do. do.	
" J. F. Somers-Eve	October 1882.	
" F. W. Ashpitel	Do. do.	
" C. W. Wood	Do. do.	
" P. R. Allen	Do. do.	Has passed 2nd-class (Higher Standard) Test, Tamil.
" S. B. Murray	September 1884.	
" S. A. Subramanya Aiyar, B.A., B.C.E., Rai Sahib.	April 1885.	
" H. A. Moss	September 1885.	
" J. S. Wilson	Do. do.	Has passed (Higher Standard) 2nd-class Test, Telugu.
" R. A. Srinivasa Aiyangar, B.A., B.C.E., Rai Sahib.	April 1886.	
" A. C. Pereira	September 1885.	
" M. Loam	August 1886.	

List of Upper Subordinates who have passed the 3rd-class Test since the introduction of the rules.

Names.	Date of joining Public Works Department.	Remarks.
Honorary Lieutenant J. Lalor, Sub-Engineer, 2nd Grade.	June 1866.	
Sergeant E. Cope, Supervisor, 1st Grade	.. August 1872.	
Do. S. Ainley do. do. ..	.. September 1876.	
Do. H. Slaney do. 2nd Grade ..	.. October 1881.	
Do. J. W. Walsh do. do. ..	.. July 1882.	
Mr. J. W. Walsh do. do. ..	Do. do.	
Sergeant T. G. Blake do. do. ..	Do. 1883.	
Do. J. Alford do. do. ..	Do. 1884 ..	Passed 3rd-class Test in Tamil and 2nd-class Test in Telugu.
Do. E. Huson do. sub. <i>pro tem.</i> ..	Do. do.	
Do. W. Lewis, Overseer, 1st Grade and Supervisor, 2nd, temporary.	Do. 1883 ..	Second-class Test in Telugu.
Do. C. Coghlan	Do. 1885 ..	Second-class Test in Tamil. Is Drawing Master, College of Engineering.
Private W. H. Goddard	August 1882 ..	Second-class Test, Tamil.
Mr. J. C. Campbell		

No. 584 D.

Forwarded to the Public Department, with reference to G.O., No. 508, Public, dated 24th June 1891.

OOTACAMUND,
24th July 1891.

(Signed) J. PENNYCUICK, Colonel, R.E.,
Secy. to Govt., P.W.D.

To the Public Department, with 2 enclosures.

G.O., dated 27th July 1891, Mis. No. 1789 L., Local and Municipal.
Read—the following paper :—

G.O., dated 24th June 1891, No. 508, Public.

ABSTRACT.—Calling for reports on the past working of the rules for the examination in the vernacular languages of Southern India of European and Eurasian officers of the Uncovenanted Civil Service of Government and as to whether certain changes proposed in them appear suitable and adequate.

Order—dated 27th July 1891, Mis. No. 1789 L., Local and Municipal.

As observed in paragraph 5 of the Government order read above, it is not compulsory for Local Fund Engineers to pass the third-class test. These officers should therefore be omitted from rule 14 (e), as proposed to be revised by the President of the Board of Examiners.

(True Extract.)

(Signed) W. C. LEWIS,
Under-Secretary, P.W.D.,
for Chief Secretary.

To the Public Department.

Office-note from R. HILL, Esq., Superintendent, Government Press, to the Chief Secretary to Government, dated Madras, 6th August 1891, No. 2529.

In reply to G.O., dated 24th June 1891, No. 508, Public, the undersigned

Europeans—	1 Assistant Com- posing depart- ments.	103 Eurasians in the Government Press.
1 Superintendent.	18 Examiners.	Two Eurasians have passed the General
1 Deputy Superin- tendent.	8 Proof Readers.	Test examination and one has matricu- lated. As regards the Superintendents,
1 Assistant Superin- tendent.	5 Reading Boys.	overseer, assistant composing depart- ments, and foremen, all correspondence,
1 Examiner.	9 Foremen.	communications, and instructions are con- ducted in English, and as they are not
Eurasians—	6 Imposers.	eligible for appointments in other depart-
1 Overseer.	55 Compositors.	ments of the service, a knowledge of the vernaculars is not therefore necessary. The

examiners, proof readers, reading boys, imposers and compositors are wholly employed in examining or setting up English, and it is considered that a knowledge of the vernaculars is not necessary for them.

From Dr. H. WARTH, Officiating Superintendent, Government Central Museum, Madras, to the Secretary to Government, Revenue Department, dated Madras, 4th August 1891, No. 505.

With reference to Revenue G.O., No. 4098, dated 18th July 1891, communicating Public G.O., No. 508, of the 24th June 1891, I have the honour to report that I have passed the examination in Hindustani by the so-called Higher standard at Murree in the Punjab.

2. According to paragraph 1 of the rules under reply, as I am in the service of the Government of India since 26th August 1869 I conclude that I am exempted from passing one of the vernaculars of the Madras Presidency. The exemption appears also in my case to be further borne out by paragraph 10 (i) and by the concluding portion of paragraph 10.

Endorsement No. 688-R.

Transferred to the Public Department.

OOTACAMUND,
7th August 1891.

(Signed) R. C. C. CARR,
Ag. Under Secy. to Govt.

*From Surgeon-Major J. A. LAING, Sanitary Commissioner for Madras, to the Chief Secretary to Government, dated Fort St. George, 8th August 1891, No. 3015-S.

With reference to paragraph 3 of G.O., No. 508, dated 24th June 1891, Public, I have the honour to state that none of the class of officers employed in my office to whom the rules alluded to apply, have qualified themselves by passing the third-class test of examination in the vernacular languages of Southern India, as a knowledge of the vernacular is not essential for the performance of their duties. I may mention that there are three Eurasians employed in my office, two of whom are matriculates who took up Tamil as their optional language and passed in it.

2. In the Vaccination department there were, till lately, two Eurasian Deputy Inspectors employed but only one now, one having been reduced to the grade of vaccinator. These men, although they did not qualify themselves by passing the prescribed examination, are so qualified in the vernaculars as to have been able to perform their duties in the districts in which they were employed without inconvenience.

From M. A. LAWSON, Esq., Government Botanist and Director of Government Cinchona Plantations, &c., Nilgiris, to the Secretary to Government, Revenue Department, dated Ootacamund, 5th August 1891, No. 37.

With reference to G.O., No. 508, dated the 24th June 1891, Public, referred to me for report under G.O., No. 4098, of the 18th July 1891, Revenue, I have the honour to state that, with respect to this department, I have no strong opinion to offer on the subject.

2. The manager and the clerks of the head office have to pass the usual educational and other tests before being appointed to their posts.

3. The Curator of the Gardens and the Superintendents of the Estates are at present exempted from any examination, and if one is for the future to be imposed upon them, I should recommend that the examination should be of a colloquial nature only, as these officers have to deal with coolies in the field and not in the office; moreover, the language spoken by the coolies on the estates is partly Tamil and partly Canarese, the language spoken by the coolies on the estates is partly Tamil and partly Canarese, with a number of intermediate dialects, and I am informed by those who know that a knowledge of high Tamil, such as is adopted for examinational purposes, would be of no use to these officers in their daily intercourse with the persons serving immediately under them.

Endorsement No. 730-R.

Transferred to the Educational Department with an expression of concurrence in the opinion expressed by the Government Botanist.

OOTACAMUND,
11th August 1891.

(Signed) R. C. C. CARR,
Ag. Under Secy. to Govt.

To the Educational Department.
Copy to the Government Botanist, &c.

From M.R.Ry. S. MANGESH RAU Avargal, Canarese Translator to Government, to the Chief Secretary to Government, dated Madras, 15th August 1891, No. 53.

With reference to G.O., No. 508, Public, dated 24th June 1891, concerning examinations in the vernacular languages of Southern India, I have the honour to state that the only point I have to remark upon is rule 6 of the revised notification so far as it relates to the test books prescribed for the second-class test in Canarese. I have already drawn the attention of the President of the Board of Examiners, both personally and in writing, to the unsuitability of Bhagavadgita as a test book in Canarese. This book contains merely Sanscrit slokas with a verbatim translation of them in Canarese given under each sloka. The book must have been prescribed as a

4

LIST of Officers of the Public Works Department who have not passed the 3rd-class Test since the introduction of the rules of 1879.

Names.	Date of joining Public Works Department.	Remarks.
<i>Executive Engineers, 2nd Grade.</i>		
Mr. J. P. Davidson	October 1874 ..	Passed the 3rd-class test in Hindustani in October 1877. Officiated as Executive Engineer, 4th Grade, from 1st April to 27th June 1879, before the rules were introduced. Was promoted permanently to Executive Engineer, 4th Grade, 9th April 1884.
Mr. A. Joyce	October 1874 ..	Passed 3rd-class test in Hindustani, 14th June 1881. Transferred from Bengal to Madras Public Works Department, 27th April 1873, and promoted to Executive Engineer, 4th Grade, in January 1886.
<i>Assistant Engineers, 1st Grade.</i>		
Mr. J. Inglis	October 1882 ..	Failed to pass the 3rd-class test in July 1890 and January 1891. Appeared again for examination in July 1891. Has passed the colloquial examination in Telugu, Public Works Department Test.
Captain W. M. Ellis, R.E.	January 1884 ..	Failed to pass 3rd-class test in January 1891. Presented himself again for examination in July 1891. Arrived in Madras from Burmah, December 1888.
Mr. L. L. Wickham	August 1886 ..	Sent in his name for examination in January 1891, but did not appear. Presented himself for examination in July 1891. Passed colloquial examination in Tamil, Public Works Department test.
Mr. T. W. S. Smyth	August 1886 ..	Failed to pass the 3rd-class test in Tamil in January 1891. Was transferred from Madura to Kistna in December 1890. Passed colloquial examination in Tamil, Public Works Department test.
Mr. H. T. T. Keeling	October 1887 ..	Arrived in India, November 1888. Has passed the colloquial examination in Tamil, Public Works Department test.
<i>Assistant Engineer, 2nd Grade.</i>		
Mr. C. Mildred	February 1888 ..	Arrived in India, November 1888.

LIST of Officers who have passed the 3rd-class Test since the introduction of the rules.

Names.	Date of joining Public Works Department.	Remarks.
<i>Executive Engineer, 2nd Grade.</i>		
Major O. V. Boddy, R.E., 1st Grade sub. <i>pro tem.</i>	January 1873.	
Mr. W. C. de Morgan	October 1874.	
<i>Executive Engineers, 3rd Grade.</i>		
Mr. J. E. Paul	October 1875.	
" W. C. Lewis	Do. 1876.	
" C. J. Usher	Do. 1877.	
<i>Executive Engineers, 4th Grade.</i>		
Mr. W. Jopp, Executive Engineer, 3rd Grade, sub. <i>pro tem.</i>	October 1877.	
Mr. G. B. Lambert, Executive Engineer, 3rd Grade, sub. <i>pro tem.</i>	Do. 1877.	
Mr. G. E. Manson	Do. 1877.	

GOVERNMENT OF MADRAS.

PUBLIC DEPARTMENT.

READ—again the following paper :—

G.O., dated 24th June 1891, No. 508, Public.

ABSTRACT.—Calling for reports on the past working of the rules for the examination in the vernacular languages of Southern India of European and Eurasian officers of the Uncovenanted Civil Service of Government, and as to whether certain changes proposed in them appear suitable and adequate.

READ—also the following papers :—

From A. REA, Esq., M.R.A.S., Superintendent, Archæological Survey, Madras, to the Chief Secretary to Government, dated Bangalore, 9th July 1891, No. 283.

With reference to G.O., No. 508, Public, dated 24th June 1891, I have the honour to state that the officers of the Archæological Survey have never been brought under the scope of compulsory examinations in vernacular languages.

2. I have understood that the reasons which led to the Geological and other surveys being excluded, had been held to apply to the Archæological Survey, whose duties are analogous.

3. The new rules appear suitable and adequate, but I would suggest that the reports and native letters incorporated in the tests, should bear, as far as possible, on subjects connected with the department to which the examinee belongs. Most departments in the course of their work employ technical expressions, the correct understanding of which may be of value to, and should be understood by, officers of a particular department; but are probably of little use to, and would puzzle an officer of another.

4. Considering that some native letters are often written in an almost illegible style, which takes even a native of the country some time to decipher or spell out, I would suggest that those placed before European officers at least, might be written in a fairly legible character.

From Captain M. BEAN, H.M.'s I.M., Officiating Presidency Port Officer, Madras, to the Chief Secretary to Government, dated Madras, 9th July 1891, No. 1120—263 G.

With reference to G.O., Public Department, dated 24th June 1891, No. 508 (Marine Department Reference, dated 6th July 1891, on C. No. 716 *), I have the honour to report that the officers of the Madras Port department have never been required to pass in the vernacular languages and it does not appear necessary that they should so pass as the greater part of their duties are with the shipping.

2. Most of the officers join the service late in life when languages are difficult to acquire, but, as a rule, they have sufficient knowledge of the languages in use amongst the seafaring community to carry out their duties efficiently.

3. I beg that a copy of the Government order above quoted may be furnished for record in this office.

From W. F. DEFABECK, Esq., M.D., Surgeon-General with the Government of Madras, to the Chief Secretary to Government, dated Ootacamund, 14th July 1891, No. 429.

With reference to G.O., No. 508, Public, dated the 24th June 1891, I have the honour to report, for the information of Government, that European and Eurasian members of the Civil Apothecary grade have hitherto been considered to be included in class III under paragraph 14 (i) of the Rules for the Vernacular examinations of Uncovenanted officers, and they have from time to time largely availed themselves of the benefits of these rules.

2. I consider it very essential that the revised rules should be made applicable to both Civil Apothecaries and Assistant Surgeons of the European or Eurasian descent. It is most necessary that medical officers should know the language of the district in which they are employed and be able to understand their patients without the medium of an interpreter. I would draw your attention to this office letter No. 54, of 20th January 1888, to the address of the Chief Secretary to Government in the Educational Department, in which it was recommended that an additional clause should be inserted in the rules making them applicable to Civil Apothecaries and Assistant Surgeons.

3. As the hospital assistant grade is almost entirely recruited from amongst natives and Native Christians, and as Eurasians do not generally compete for this grade, it is, in my opinion, unnecessary to include hospital assistants in the rules.

Note by the Chief Engineer, Public Works Department.

The points in G.O., dated 24th June 1891, No. 508, Public, on which a report from the Public Works Department seems called, are the following:—

(1) A report on the past working of the Examination rules, accompanied by statements showing the officers who ought to have passed the third-class test since the introduction of the rules, specifying those who have and those who have not so qualified.

(2) Whether the proposed alterations of the rules appear suitable and adequate.

(3) The discrepancy between paragraph 14 of the rules and paragraphs 90 and 91, Public Works Code. The former makes the third-class test compulsory for Assistant Engineers, while the latter make it compulsory only for promotion to Executive Engineer, IV Grade.

With regard to (1), two statements are submitted—(I) of officers who have not passed the third-class test in one of the obligatory languages mentioned in the rules, and (II) of officers and upper subordinates who have passed since the introduction of the rules of 1879.

So far as the Public Works Department is concerned no difficulty has been experienced in working the rules.

The opening paragraph of the rules says that they shall not be held to apply to the case of an officer of more than 12 years' standing who has passed the examination previously compulsory on him.

When the rules were published in 1879, Mr. J. P. Davidson (who joined the Department in 1874) was not an officer of 12 years' standing, but he had passed the third-class test in Hindustani in 1877. The old Public Works Code, however, recognised Hindustani as a language qualifying for promotion to Executive Engineer, 4th Grade, and it was only when the present on 1886 Edition of the Code was issued, that all reference to Hindustani was omitted in paragraph 91. Mr. Davidson had meanwhile been promoted to Executive Engineer, 4th Grade, in 1884.

Mr. A. Joyce was transferred from Bengal in 1883, and had passed 3rd class in Hindustani before the transfer. This being the compulsory examination in the north, and being recognised by the existing edition of the Public Works Code, nothing more was required of him after his transfer, and he was promoted to Executive Engineer, 4th Grade, in January 1886, before the issue of the present edition of the Code.

Under rule 14 of the Rules of 1879, an officer must pass the third-class test within one year after joining his appointment.

Under this rule the following officers have failed to qualify within the prescribed time:—

Mr. J. Inglis.	Mr. T. W. S. Smyth.
Captain W. M. Ellis, R.E.	„ H. T. Keeling.
Mr. L. L. Wickham.	„ C. Mildred.

This rule, however, does not agree with paragraphs 90 and 91, Public Works Code, which makes only the colloquial examination compulsory for promotion to Assistant Engineer, 1st Grade, and the third-class test compulsory for promotion to Executive Engineer. No limit of time is prescribed in the above two paragraphs within which the examination must be passed.

2. It is considered that there is no necessity for altering the existing practice in the Public Works Department and in order to bring the proposed rules in accord with the Public Works Code, it seems necessary to exclude Public Works officers from the one-year limit of time, and make it clear that promotion to Executive Engineer, 4th Grade, is contingent on such officers passing the third-class test. In Appendix A, section H (pages 7—8), paragraph 32, Public Works Code, upper subordinates are excepted, and the test is thus a voluntary one for them.

The same provision should be made in the proposed new rules.

Section H, Appendix A, above referred to, reproduces the Rules of 1879, and in it the one-year limit is brought in. This has, however, never been acted on, as, under Public Works Code, paragraph 91, an officer's promotion to Executive Engineer is stopped until he passes the third-class test.

Under Rule 22 of the rules of 1879 (paragraph 40 of Appendix A, section H), the case of an officer who does not qualify within the limits prescribed must be reported for the orders of Government. This rule too has not been acted upon in the Public Works Department, because the case of an officer who does not pass is provided for by Public Works Code, paragraph 91.

In the revised rules to be issued, this order might be declared to be inapplicable to the Public Works Department.

LIST of Officers of the Public Works Department who have not passed the 3rd-class Test since the introduction of the rules of 1879.

Names.	Date of joining Public Works Department.	Remarks.
<i>Executive Engineers, 2nd Grade.</i>		
Mr. J. P. Davidson	October 1874 ..	Passed the 3rd-class test in Hindustani in October 1877. Officiated as Executive Engineer, 4th Grade, from 1st April to 27th June 1879, before the rules were introduced. Was promoted permanently to Executive Engineer, 4th Grade, 9th April 1884.
Mr. A. Joyce	October 1874 ..	Passed 3rd-class test in Hindustani, 14th June 1881. Transferred from Bengal to Madras Public Works Department, 27th April 1873, and promoted to Executive Engineer, 4th Grade, in January 1886.
<i>Assistant Engineers, 1st Grade.</i>		
Mr. J. Inglis	October 1882 ..	Failed to pass the 3rd-class test in July 1890 and January 1891. Appeared again for examination in July 1891. Has passed the colloquial examination in Telugu, Public Works Department Test.
Captain W. M. Ellis, R.E.	January 1884 ..	Failed to pass 3rd-class test in January 1891. Presented himself again for examination in July 1891. Arrived in Madras from Burmah, December 1888.
Mr. L. L. Wickham	August 1886 ..	Sent in his name for examination in January 1891, but did not appear. Presented himself for examination in July 1891. Passed colloquial examination in Tamil, Public Works Department test.
Mr. T. W. S. Smyth	August 1886 ..	Failed to pass the 3rd-class test in Tamil in January 1891. Was transferred from Madura to Kistna in December 1890. Passed colloquial examination in Tamil, Public Works Department test.
Mr. H. T. T. Keeling	October 1887 ..	Arrived in India, November 1888. Has passed the colloquial examination in Tamil, Public Works Department test.
<i>Assistant Engineer, 2nd Grade.</i>		
Mr. C. Mildred	February 1888 ..	Arrived in India, November 1888.

LIST of Officers who have passed the 3rd-class Test since the introduction of the rules.

Names.	Date of joining Public Works Department.	Remarks.
<i>Executive Engineer, 2nd Grade.</i>		
Major O. V. Boddy, R.E., 1st Grade sub. <i>pro tem.</i>	January 1873.	
Mr. W. C. de Morgan	October 1874.	
<i>Executive Engineers, 3rd Grade.</i>		
Mr. J. E. Paul	October 1875.	
„ W. C. Lewis	Do. 1876.	
„ C. J. Ussher	Do. 1877.	
<i>Executive Engineers, 4th Grade.</i>		
Mr. W. Jopp, Executive Engineer, 3rd Grade, sub. <i>pro tem.</i>	October 1877.	
Mr. G. B. Lambert, Executive Engineer, 3rd Grade, sub. <i>pro tem.</i>	Do. 1877.	
Mr. G. E. Manson	Do. 1877.	

Endorsement No. 5489.

Transferred to the Public Department, with an expression of concurrence in the Board's views.

FORT ST. GEORGE,
22nd October 1891.

(Signed) R. C. C. CARR,
Ag. Under Secy. to Govt.

To the Public Department.

Copy to the Commissioner of Separate Revenue.
" " " of Revenue Settlement, &c.

From the Clerk in Charge of Her Britannic Majesty's Consular Agency, Pondicherry, dated 3rd July 1891, No. 222.

ABSTRACT.—Stating that there are no officers attached to the office who ought to qualify themselves by the second and third class tests in vernacular languages and that as British Consular Agents have been appointed from the Staff Corps, they would have qualified themselves to the post under the Military Examination rules according to the past working of the Examination rules.

From the Chemical Examiner, Madras, dated 3rd August 1891, No. 647.

ABSTRACT.—Stating that the Government order regarding examination in vernacular languages does not apply to any in his office.

From the Government Astronomer, Superintendent of Stationery and Protector of Emigrants, dated 4th, 4th and 5th August 1891, Nos. 25, 1197 and 537, respectively.

ABSTRACT.—Stating their inability to express any opinion regarding modifications in rules for examination in vernacular languages of Southern India.

From the Persian and Hindustani Translator to Government, dated 20th August 1891, No. 76.

ABSTRACT.—Stating that, as there are no Europeans or Eurasians employed in the office, the report on the rules for examination in the vernacular languages of Southern India was not submitted.

From the Sanitary Engineer to Government, dated 25th August 1891, No. 1056.

ABSTRACT.—Informing that it is not essential for the officers of his department to have a knowledge of the vernaculars of Southern India.

From the Secretary to Government, Military Department, dated 25th September 1891, No. 5397.

ABSTRACT.—Remarking that, as the rules for the examination in vernacular languages of Southern India of European and Eurasian officers in the uncovenanted service are not applicable to servants of Government employed in the Military departments, remarks from him would appear unnecessary.

Exd. P. L. Pereira.

E
R. C. C. Carr

C. No. 3726 = P

C. No. 102 = P.

class, test of examination in the vernacular languages of Southern India, as a knowledge of the vernacular is not essential for the performance of their duties. I may mention that there are three Eurasians employed in my office, two of whom are matriculates who took up Tamil as their optional language and passed in it.

2. In the Vaccination department there were, till lately, two Eurasian Deputy Inspectors employed but only one now, one having been reduced to the grade of vaccinator. These men, although they did not qualify themselves by passing the prescribed examination, are so qualified in the vernaculars as to have been able to perform their duties in the districts in which they were employed without inconvenience.

From M. A. LAWSON, Esq., Government Botanist and Director of Government Cinchona Plantations, &c., Nilgiris, to the Secretary to Government, Revenue Department, dated Ootacamund, 5th August 1891, No. 37.

With reference to G.O., No. 508, dated the 24th June 1891, Public, referred to me for report under G.O., No. 4098, of the 18th July 1891, Revenue, I have the honour to state that, with respect to this department, I have no strong opinion to offer on the subject.

2. The manager and the clerks of the head office have to pass the usual educational and other tests before being appointed to their posts.

3. The Curator of the Gardens and the Superintendents of the Estates are at present exempted from any examination, and if one is for the future to be imposed upon them, I should recommend that the examination should be of a colloquial nature only, as these officers have to deal with coolies in the field and not in the office; moreover, the language spoken by the coolies on the estates is partly Tamil and partly Canarese, with a number of intermediate dialects, and I am informed by those who know that a knowledge of high Tamil, such as is adopted for examinational purposes, would be of no use to these officers in their daily intercourse with the persons serving immediately under them.

Endorsement No. 730-R.

Transferred to the Educational Department with an expression of concurrence in the opinion expressed by the Government Botanist.

OOTACAMUND,
11th August 1891.

(Signed) R. C. C. CARR,
Ag. Under Secy. to Govt.

To the Educational Department.

Copy to the Government Botanist, &c.

From M. R. Ry. S. MANGESH RAU Avargal, Canarese Translator to Government, to the Chief Secretary to Government, dated Madras, 15th August 1891, No. 53.

With reference to G.O., No. 508, Public, dated 24th June 1891, concerning examinations in the vernacular languages of Southern India, I have the honour to state that the only point I have to remark upon is rule 6 of the revised notification so far as it relates to the test books prescribed for the second-class test in Canarese. I have already drawn the attention of the President of the Board of Examiners, both personally and in writing, to the unsuitability of Bhagavadgita as a test book in Canarese. This book contains merely Sanscrit slokas with a verbatim translation of them in Canarese given under each sloka. The book must have been prescribed as a test book under a mistaken notion that it was Canarese poetry as the slokas are given in Canarese characters. It is therefore as unsuitable for a test book in Canarese as a Latin or Greek work with a verbatim English translation would be for a test book in English. Under these circumstances, I beg to recommend that some easy Canarese poetry be substituted for Bhagavadgita, especially as I find that easy poetry forms part of the test books in all other languages. I have already recommended to the President of the Board of Examiners the first three sandhis of Udyogaparva of the Canarese Mahabharata and I now urge that the requisite alteration may be made in rule 6 of the revised notification.

From H. O'C. CARDOZO, Esq., Superintendent, Madras Survey, to the Secretary to Government, Revenue Department, dated Madras, 14th August 1891, No. 123-G.

Reference.—G.O., dated 18th July 1891, Mis. No. 4098, calling for report on the past working of the rules for examination in vernacular languages of European and Eurasian officers, and as to whether certain proposed changes appear suitable and adequate.

I have the honour to report that the rules now in force for examination of Survey officers in vernacular languages have worked satisfactorily. It does not appear that any change has been proposed in the compulsory examination nor is any change necessary.

Endorsement No. 813-R.

Transferred to the Public Department.

OOTACAMUND,
19th August 1891.

(Signed) R. C. C. CARR,
Ag. Under Secy. to Govt.

From L. GARTHWAITE, Esq., B.A., Malayalam Translator to Government, to the Chief Secretary to Government, dated Kolar, 19th August 1891, No. 99.

In reference to G.O., dated 24th June 1891, No. 508, Public, I have the honour to state that there is not sufficient material on record in this office to enable me to report on the past working of the rules for examining uncovenanted European and Eurasian officers in the vernacular languages of Southern India.

2. In reference to the question whether the changes proposed are suitable and adequate, and confining myself to the matter of the Malayalam tests, I beg to suggest that it is desirable that the whole of the Keralolpati should be substituted for the half now prescribed. The book (which is prose) is a small book, only 109 pages (12mo) of very large print, and if only half is taken, and the same book is retained year after year, it becomes difficult to select for translation passages in sufficient variety.

From G. OPPERT, Esq., Ph.D., Telugu Translator to Government, to the Chief Secretary to Government, dated Madras, 22nd August 1891, No. 39.

With respect to G.O., dated 24th June 1891, No. 508 (Public), concerning the examination in the vernacular languages of Southern India, I have the honour to report that the working of the rules for the European and Eurasian officers of the Uncovenanted Civil Service of Government has, on the whole, been satisfactory. I suggest, however, that a more scientific character may be advantageously given to the High Proficiency and Honours' examinations, for it appears to me that the amount of grammar and syntax required for these examinations is not high enough, and enables gentlemen who are born or educated in this country relying simply on their colloquial knowledge of the language to pass these examinations without possessing any superior qualifications.

From Rai Bahadur P. RANGANADAM MUDALIYAR, M.A., Tamil Translator to Government, to the Chief Secretary to Government, dated Madras, 22nd August 1891, No. 127.

In reply to G.O., No. 508, Public, dated 24th June 1891, I have the honour to state that I concur with the President of the Board of Examiners in thinking that the High Proficiency or first-class test for European and Eurasian officers in the uncovenanted service of Government has had but little effect in promoting the study of the vernacular languages among that class of officers, except in the few cases in which the examinees possessed special facilities by reason of their being born or brought up in the country. It does not seem desirable to retain an examination which has proved practically inefficacious, in spite of the substantial inducement in the shape of

a reward of Rs. 1,000. I am also of opinion that the second-class test according to the rules now in force is not sufficiently difficult. This examination is compulsory in the case of Subordinate Judges and District Munsifs; and Kathamanjari, a collection of easy and childish tales, is not the right sort of text-book for them. The test proposed in rule 6 of the revised notification seems much more suitable. The only criticism I have to offer on this test is that, in my humble opinion, candidates for a compulsory test such as this ought not to be expected to speak with "scholarlike expression." It is quite fair to demand of them facility of speech and a knowledge of terms and phrases commonly used by the poorer and uneducated classes, but it does appear to me to be unfair to insist on their talking a foreign language with scholarly accuracy and elegance. The necessary result of retaining this provision will be that the phrase "scholarlike expression" will receive widely different interpretations at the hands of different examiners according to their literary attainments and idiosyncracies. I would therefore, with due deference to the President of the Board of Examiners, suggest the excision of this phrase from vi, rule 6.

2. According to the revised notification, officers of the second class earn no reward even by passing a voluntary examination in a second language, while officers of the first and third classes may earn rewards,—the former by passing the High Proficiency test or the Honours' test for Covenanted civilians, and the latter by passing the compulsory examination for the second class under the stringent restrictions imposed in rule 14 of the revised notification. To avoid the invidiousness of the omission of a provision for the granting of rewards in the case of officers of the second class, I would suggest the desirability of offering a reward of Rs. 1,000 to any European or Eurasian officer of this class who passes a test equal in difficulty to the Honours' test for Covenanted civilians. A test like the one I propose may be appropriately styled the High Proficiency Test for Uncovenanted civilians; and restrictions similar to those imposed on officers of the third class in rule 14 of the revised notification may be imposed on officers of the second class also.

3. In regard to the conduct of the examinations, the only observations I feel entitled to make with my limited experience of them are that officers of the third class in not a few instances came up for examination without due preparation; and that the candidates for all examinations, except the High Proficiency and Honours' tests, did not seem to have paid sufficient attention to spelling and to the ordinary rules of syntax.

Proceedings of the Board of Revenue (Separate Revenue), dated 21st September 1891, Mis. No. 3062.

Read—G.O., dated 18th July 1891, Mis. No. 4098, Revenue.

Resolution—dated 21st September 1891, Mis. No. 3062.

With reference to paragraph 3 of G.O., dated 24th June 1891, No. 508, Public, communicated with the Government order read above, the Board begs to state that, under the rules now in force, which were framed in 1879, Deputy Commissioners were the only officers of the Salt department (under rule 14 (g)) who had to pass the third-class test compulsorily. After the reorganization of the department, the European and Eurasian officers, who were appointed as Assistant Commissioners, Inspectors and Assistant Inspectors, had also to pass the third-class test, as rule 14 (i) of the rules applied to them. In July 1883, however, separate rules were passed for the examination of the officers of this department in the vernaculars (*vide* G.O., dated 19th July 1883, No. 461, Educational) and a separate test (Test E) was prescribed. As, from that date, the third-class test ceased to be compulsory for Salt and Abkari officers under rule 15 of the rules in G.O., dated 19th July 1883, No. 461, Educational, the Board in this department has no remarks to offer on the past working of the Rules of 1879. A list is, however, submitted of such of the officers of this department as passed the third-class test up to 1883. As regards the second-class and High Proficiency tests, officers were, under rule 15 above referred to, as amended by G.O., dated 20th May 1886, No. 305, Educational, allowed to appear only for the former and obtain rewards. A list of those who passed this test is also enclosed.

2. With regard to the modifications suggested to be made in the existing rules, the Board has no remarks to offer on them, as, so far as the Salt and Abkari department is concerned, they still permit its officers to appear for the reward examinations in the second-class test within 5 years from date of appointment.

(True Extract.)

(Signed) W. S. MEYER,
Ag. Secretary.

To the Secretary to Government, Revenue Department.

Proceedings of the Board of Revenue (Settlement, Land Records and Agriculture), dated 8th October 1891, No. 639.

Read—G.O., Revenue Department, dated 18th July 1891, Mis. No. 4098.

Read—also G.O., Revenue Department, dated 28th September 1891, No. 1143-R.

Resolution—dated 8th October 1891, No. 639.

With reference to paragraph 3 of the Public Department order No. 508 of the 24th June 1891, communicated with G.O., dated 18th July 1891, No. 4098, Revenue Department, the Board begs to state that there are no officers employed in the Settlement department who ought to have passed the compulsory test prescribed by the rules in the *Fort St. George Gazette* of the 11th November 1879, but have not passed it. When the rules came into force, there were three Uncovenanted Europeans, but no Eurasian officers employed as Deputy and Assistant Directors. Two of them, viz., Messrs. Rundall and Cox, were officers of 19 years' standing at the time and both have since died. The third officer, Mr. Clerk, who had joined the department eight years before the introduction of the rules, is now Deputy Commissioner in charge of No. III Party. He passed the old test in 1872 and the rules of 1879 do not apply to him. No European or Eurasian officers coming under the operation of the rules have been entertained from and after the 1st February 1880.

2. The Government has omitted the officers of the Agricultural department from the present list, on the ground that there are now no Superintendent and Assistant Superintendent of Government farms, but the Board considers that officers holding a corresponding position should be included and that the following should be added:—

- (1) Assistant Director and Sub-Assistant Director of Agriculture ;
- (2) Inspector and Deputy Inspector of Cattle Diseases ;
- (3) Agricultural and Stock Inspectors.

The nature of the duties of these officers is such that a knowledge of the vernaculars is indispensable, and the Board would therefore recommend that an addition be made to that effect under rule 10 of the proposed revised rules. The Assistant Director, Mr. Benson, passed the old test in Tamil prior to the introduction of the rules now under revision. The office of Inspector of Cattle Diseases is now vacant and Mr. Shunker, Deputy Inspector of Cattle Diseases, does not appear to have passed any test in the vernacular. The Sub-Assistant Director and the Agricultural and Stock Inspectors are at present all natives, but to meet the case of Europeans or Eurasians being appointed to any of these posts in future, it is necessary to include them as above proposed.

(A true Extract.)

(Signed) P. RAJARATNA MUDALIYAR,
Secretary.

To the Secretary to Government, Revenue Department.

Copy to the Officers in charge of Settlement Parties,
and to the Inspector of Cattle Diseases.

GOVERNMENT OF MADRAS.

PUBLIC DEPARTMENT.

READ—again the following paper :—

G.O., dated 24th June 1891, No. 508, Public.

ABSTRACT.—Calling for reports on the past working of the rules for the examination in the vernacular languages of Southern India of European and Eurasian officers of the Uncovenanted Civil Service of Government, and as to whether certain changes proposed in them appear suitable and adequate.

READ—also the following papers :—

From A. REA, Esq., M.R.A.S., Superintendent, Archæological Survey, Madras, to the Chief Secretary to Government, dated Bangalore, 9th July 1891, No. 283.

With reference to G.O., No. 508, Public, dated 24th June 1891, I have the honour to state that the officers of the Archæological Survey have never been brought under the scope of compulsory examinations in vernacular languages.

2. I have understood that the reasons which led to the Geological and other surveys being excluded, had been held to apply to the Archæological Survey, whose duties are analogous.

3. The new rules appear suitable and adequate, but I would suggest that the reports and native letters incorporated in the tests, should bear, as far as possible, on subjects connected with the department to which the examinee belongs. Most departments in the course of their work employ technical expressions, the correct understanding of which may be of value to, and should be understood by, officers of a particular department; but are probably of little use to, and would puzzle an officer of another.

4. Considering that some native letters are often written in an almost illegible style, which takes even a native of the country some time to decipher or spell out, I would suggest that those placed before European officers at least, might be written in a fairly legible character.

From Captain M. BEAN, H.M.'s I.M., Officiating Presidency Port Officer, Madras, to the Chief Secretary to Government, dated Madras, 9th July 1891, No. 1120—263 G.

With reference to G.O., Public Department, dated 24th June 1891, No. 508 (Marine Department Reference, dated 6th July 1891, on C. No. 716 *), I have the

* Herewith returned.

honour to report that the officers of the Madras Port department have never been required to pass in the vernacular languages and it does not appear necessary that they should so pass as the greater part of their duties are with the shipping.

2. Most of the officers join the service late in life when languages are difficult to acquire, but, as a rule, they have sufficient knowledge of the languages in use amongst the seafaring community to carry out their duties efficiently.

3. I beg that a copy of the Government order above quoted may be furnished for record in this office.

From W. F. DEFABECK, Esq., M.D., Surgeon-General with the Government of Madras, to the Chief Secretary to Government, dated Ootacamund, 14th July 1891, No. 429.

With reference to G.O., No. 508, Public, dated the 24th June 1891, I have the honour to report, for the information of Government, that European and Eurasian members of the Civil Apothecary grade have hitherto been considered to be included in class III under paragraph 14 (i) of the Rules for the Vernacular examinations of Uncovenanted officers, and they have from time to time largely availed themselves of the benefits of these rules.

2. I consider it very essential that the revised rules should be made applicable to both Civil Apothecaries and Assistant Surgeons of the European or Eurasian descent. It is most necessary that medical officers should know the language of the district in which they are employed and be able to understand their patients without the medium of an interpreter. I would draw your attention to this office letter No. 54, of 20th January 1888, to the address of the Chief Secretary to Government in the Educational Department, in which it was recommended that an additional clause should be inserted in the rules making them applicable to Civil Apothecaries and Assistant Surgeons.

3. As the hospital assistant grade is almost entirely recruited from amongst natives and Native Christians, and as Eurasians do not generally compete for this grade, it is, in my opinion, unnecessary to include hospital assistants in the rules.

Note by the Chief Engineer, Public Works Department.

The points in G.O., dated 24th June 1891, No. 508, Public, on which a report from the Public Works Department seems called, are the following:—

(1) A report on the past working of the Examination rules, accompanied by statements showing the officers who ought to have passed the third-class test since the introduction of the rules, specifying those who have and those who have not so qualified.

(2) Whether the proposed alterations of the rules appear suitable and adequate.

(3) The discrepancy between paragraph 14 of the rules and paragraphs 90 and 91, Public Works Code. The former makes the third-class test compulsory for Assistant Engineers, while the latter make it compulsory only for promotion to Executive Engineer, IV Grade.

With regard to (1), two statements are submitted—(I) of officers who have not passed the third-class test in one of the obligatory languages mentioned in the rules, and (II) of officers and upper subordinates who have passed since the introduction of the rules of 1879.

So far as the Public Works Department is concerned no difficulty has been experienced in working the rules.

The opening paragraph of the rules says that they shall not be held to apply to the case of an officer of more than 12 years' standing who has passed the examination previously compulsory on him.

When the rules were published in 1879, Mr. J. P. Davidson (who joined the Department in 1874) was not an officer of 12 years' standing, but he had passed the third-class test in Hindustani in 1877. The old Public Works Code, however, recognised Hindustani as a language qualifying for promotion to Executive Engineer, 4th Grade, and it was only when the present on 1886 Edition of the Code was issued, that all reference to Hindustani was omitted in paragraph 91. Mr. Davidson had meanwhile been promoted to Executive Engineer, 4th Grade, in 1884.

Mr. A. Joyce was transferred from Bengal in 1883, and had passed 3rd class in Hindustani before the transfer. This being the compulsory examination in the north, and being recognised by the existing edition of the Public Works Code, nothing more was required of him after his transfer, and he was promoted to Executive Engineer, 4th Grade, in January 1886, before the issue of the present edition of the Code.

Under rule 14 of the Rules of 1879, an officer must pass the third-class test within one year after joining his appointment.

Under this rule the following officers have failed to qualify within the prescribed time:—

Mr. J. Inglis.	Mr. T. W. S. Smyth.
Captain W. M. Ellis, R.E.	„ H. T. Keeling.
Mr. L. L. Wickham.	„ C. Mildred.

This rule, however, does not agree with paragraphs 90 and 91, Public Works Code, which makes only the colloquial examination compulsory for promotion to Assistant Engineer, 1st Grade, and the third-class test compulsory for promotion to Executive Engineer. No limit of time is prescribed in the above two paragraphs within which the examination must be passed.

2. It is considered that there is no for altering the existing practice in the Public Works Department and in order to bring the proposed rules in accord with the Public Works Code, it seems necessary to exclude Public Works officers from the one-year limit of time, and make it clear that promotion to Executive Engineer, 4th Grade, is contingent on such officers passing the third-class test. In Appendix A, section H (pages 7—8), paragraph 32, Public Works Code, upper subordinates are excepted, and the test is thus a voluntary one for them.

The same provision should be made in the proposed new rules.

Section H, Appendix A, above referred to, reproduces the Rules of 1879, and in it the one-year limit is brought in. This has, however, never been acted on, as, under Public Works Code, paragraph 91, an officer's promotion to Executive Engineer is stopped until he passes the third-class test.

Under rule 22 of the Rules of 1879 (paragraph 40 of Appendix A, section H), the case of an officer who does not qualify within the limits prescribed must be reported for the orders of Government. This rule too has not been acted upon in the Public Works Department, because the case of an officer who does not pass is provided for by Public Works Code, paragraph 91.

In the revised rules to be issued, this order might be declared to be inapplicable to the Public Works Department.

No. 584 D.

Forwarded to the Public Department, with reference to G.O., No. 508, Public, dated 24th June 1891.

OOTACAMUND,
24th July 1891.

(Signed) J. PENNYCUICK, Colonel, R.E.,
Secy. to Govt., P.W.D.

Sub To the Public Department, with 2 enclosures.

G.O., dated 27th July 1891, Mis. No. 1789 L., Local and Municipal.

Read—the following paper:—

G.O., dated 24th June 1891, No. 508, Public.

ABSTRACT.—Calling for reports on the past working of the rules for the examination in the vernacular languages of Southern India of European and Eurasian officers of the Uncovenanted Civil Service of Government and as to whether certain changes proposed in them appear suitable and adequate.

Order—dated 27th July 1891, Mis. No. 1789 L., Local and Municipal.

As observed in paragraph 5 of the Government order read above, it is not compulsory for Local Fund Engineers to pass the third-class test. These officers should therefore be omitted from rule 14 (e), as proposed to be revised by the President of the Board of Examiners.

(True Extract.)

(Signed) W. C. LEWIS,
Under-Secretary, P.W.D.,
for Chief Secretary.

To the Public Department.

Office-note from R. HILL, Esq., Superintendent, Government Press, to the Chief Secretary to Government, dated Madras, 6th August 1891, No. 2529.

In reply to G.O., dated 24th June 1891, No. 508, Public, the undersigned submits that there are 4 Europeans and 103 Eurasians in the Government Press. Two Eurasians have passed the General Test examination and one has matriculated. As regards the Superintendents, Overseer, Assistant Composing departments, and Foremen, all correspondence, communications, and instructions are conducted in English, and as they are not eligible for appointments in other departments of the service, a knowledge of the vernaculars is not therefore necessary. The Examiners, Proof Readers, Reading Boys, Imposers and Compositors are wholly employed in examining or setting up English, and it is considered that a knowledge of the vernaculars is not necessary for them.

Europeans—	1 Assistant Composing departments.
1 Superintendent.	18 Examiners.
1 Deputy Superintendent.	8 Proof Readers.
1 Assistant Superintendent.	5 Reading Boys.
1 Examiner.	9 Foremen.
Eurasians—	6 Imposers.
1 Overseer.	55 Compositors.

From Dr. H. WARTH, Officiating Superintendent, Government Central Museum, Madras, to the Secretary to Government, Revenue Department, dated Madras, 4th August 1891, No. 505.

With reference to Revenue G.O., No. 4098, dated 18th July 1891, communicating Public G.O., No. 508, of the 24th June 1891, I have the honour to report that I have passed the examination in Hindustani by the so-called Higher standard at Murree in the Punjab.

2. According to paragraph 1 of the rules under reply, as I am in the service of the Government of India since 26th August 1869 I conclude that I am exempted from passing one of the vernaculars of the Madras Presidency. The exemption appears also in my case to be further borne out by paragraph 10 (i) and by the concluding portion of paragraph 10.

Endorsement No. 688-R.

Transferred to the Public Department.

OOTACAMUND,
7th August 1891.

(Signed) R. C. C. CARR,
Ag. Under Secy. to Govt.

From Surgeon-Major J. A. LAING, Sanitary Commissioner for Madras, to the Chief Secretary to Government, dated Fort St. George, 8th August 1891, No. 3015-S.

With reference to paragraph 3 of G.O., No. 508, dated 24th June 1891, Public, I have the honour to state that none of the class of officers employed in my office to whom the rules alluded to apply, have qualified themselves by passing the third-

PROCEEDINGS OF THE MADRAS GOVERNMENT.

+ copy attached.

Read Proceedings of the Boardof Revenue (Land Revenue) dated 29th
January 1892. Forest No. 50.

H. S. P. 157

Order Thereon 11th March 1892. No. 1387.Transferred to the Public
Department with an expression of con-
-currence in the Board's remarks.2. The revision of the Forest Department
-al code must await final orders
on the questions under discussion.

/ True Extract /

W. L. C. C. C.

Asst Secretary to Govt.

To

The Public Department ✓

Copy to the Comr of Land Revenue

R

Read again G.O dated 24th June 1891, n^o. 508.

Read also the following papers:—

Cuo 2001. From the Superintendent Archaeological Survey dated 9th July 1891, n^o. 283. (A).

Cuo 742. From the Presidency Post Officer, Madras, dated 9th July 1891, n^o. 1120/263 G (A)

Cuo 2074. From the Surgeon-General with the Government of Madras dated 14th July 1891, n^o. 429. (A)

Cuo 2191. From the Secretary to Government, Public Works Department dated 24th July 1891, n^o. 584 D forwarding the following note by the Chief Engineer, Public Works Department. (A) - without the Statement.

Cuo 2243. Proceedings of the Local and Municipal Department dated 24th July 1891, n^o. 1789 L (mis) (A)

Cuo 2338. From the Superintendent, Government Press dated 6th August 1891, n^o. 2529. — (A) —

Cuo 2354. From the Offg. Superintendent Government, Central Museum, Madras, dated 4th August 1891, n^o. 505. — (A) —

Cuo 2345. From the Sanitary Commissioner for Madras dated 8th August 1891, n^o. 3015₅ — A —

Cuo 896. From the Government Botanist and Director of Government Cinchona Plantations dated 5th August 1891, n^o. 37:
Endorsement of the Rev Deptt d 11th August 1891, n^o. 730 R.

From the Canarese Translator to Government dated 15th August 1891, n^o. 53 — (A) — Cuo 2434

From the Superintendent, Madras Survey dated 14th August 1891, n^o. $\frac{123}{21}$ — (A) — Cuo 2466

From the Malayalam Translator to Government dated 19th August 1891, n^o. 99. — (A) — Cuo 2472

From the Telugu Translator to Government dated 22nd August 1891, n^o. 39 — (A) — Cuo 2491

From the Tamil Translator to Government dated 22nd August 1891, n^o. 127 — (A) — Cuo 2492

Proceedings of the Board of Revenue (Rev Settlements &c) dated 8th October 1891, n^o. 639 Press. Cuo 3128

Endorsement of the Rev Dept d^y 22nd October 1891, n^o. 5489 on the above — A —

From the Clerk in Charge H.B.M's Consular Agency, Pondicherry, dated 3rd July 1891, n^o. 222, stating that there are no officers attached to the office who ought to qualify themselves by the second and third Class Tests in Vernacular Languages and that British Consular Agents have been appointed from the Staff Corps they would have qualified themselves to the post under the Military Examination Rules according to the past working of the Examination Rules. Cuo 1948

From the Chemical Examiner, Madras, dated 3rd August 1891, n^o. 647, stating that the GO regarding examination in Vernacular Languages Cuo 2318

28P/
does not apply to any in his office.

Cuos 2303, 2316 From the Govt Astronomer, Superintendent of Stationery & Protector of Emigrants dated 4th 5th 7th August 1891, n^o. 25, 537, 1197 respectively stating their inability to express any opinion regarding modifications in rules for examination in Vernacular Languages of Southern India.

From the Persian Hindustani Translator to Govt dated 20th August 1891, n^o. 76, stating that, as there are no Europeans or Eurasians employed in the office, the report on the rules for examination in the Vernacular Languages of Southern India was not submitted.

From the Sanitary Engineer to Govt d^y 25th August 1891, n^o. 1056, informing that it is not essential for the officers of this department to have a knowledge of the Vernacular of Southern India.

Abstract } From the Secretary to Govt Military Dept dated 25th September 1891, n^o. 5397, remarking that, as the rules for the examination in Vernacular Languages of Southern India of European and Eurasian officers in the uncovenanted service are not applicable.

Applicable to Servants of Govt employed
in the Military Deptts, remarks from
him would appear to unnecessary.

No. 113



22/12/91
PRIVATE SECRETARY'S OFFICE,

Madras. 16th Decr 1891

From

THE PRIVATE SECRETARY TO THE

RIGHT HONORABLE THE GOVERNOR,

To

The Chief Secretary to Government
Public Department
Fort St. George

SIR,

With reference to G.O. 24th Jan 1891. No 508
Public, I have the honour to state that the
changes proposed for the Examination in
Vernaculars for European & Eurasian Officers
in the Uncovenanted Service of Government
appear to me to be suitable & adequate.

I have the honor to be,

Sir,

Your most obedient Servant,

P. Lawley, Captain

for Private Secretary.

Public Dept.

From

The Private Secy. to H.E.
the Governor

No. 118

Dated 16th Decr 1891

Recd 17th Decr
Regd 17th Decr

stating that

changes proposed
for the examination in vernacular
for European & Eurasian officers.
in the Uncovenanted Service
appears suitable

TH JANUARY 1892, No. , PUBLIC.

GOVERNMENT OF MADRAS.

PUBLIC DEPARTMENT.

READ—again the following paper:—

G.O., dated 24th June 1891, No. 508, Public.

ABSTRACT.—Calling for reports on the past working of the rules for the examination in the vernacular languages of Southern India of European and Eurasian officers of the Uncovenanted Civil Service of Government, and as to whether certain changes proposed in them appear suitable and adequate.

READ—also the following papers:—

From A. REA, Esq., M.R.A.S., Superintendent, Archaeological Survey, Madras, to the Chief Secretary to Government, dated Bangalore, 9th July 1891, No. 283.

With reference to G.O., No. 508, Public, dated 24th June 1891, I have the honour to state that the officers of the Archaeological Survey have never been brought under the scope of compulsory examinations in vernacular languages.

2. I have understood that the reasons which led to the Geological and other surveys being excluded, had been held to apply to the Archaeological Survey, whose duties are analogous.

3. The new rules appear suitable and adequate, but I would suggest that the reports and native letters incorporated in the tests, should bear, as far as possible, on subjects connected with the department to which the examinee belongs. Most departments in the course of their work employ technical expressions, the correct understanding of which may be of value to, and should be understood by, officers of a particular department; but are probably of little use to, and would puzzle an officer of another.

4. Considering that some native letters are often written in an almost illegible style, which takes even a native of the country some time to decipher or spell out, I would suggest that those placed before European officers at least, might be written in a fairly legible character.

From Captain M. BEAN, H.M.'s I.M., Officiating Presidency Port Officer, Madras, to the Chief Secretary to Government, dated Madras, 9th July 1891, No. 1120—263 G.

With reference to G.O., Public Department, dated 24th June 1891, No. 508

• Herewith returned.

(Marine Department Reference, dated 6th July 1891, on C. No. 716 *), I have the honour to report that the officers of the Madras Port department have never been required to pass in the vernacular languages and it does not appear necessary that they should so pass as the greater part of their duties are with the shipping.

2. Most of the officers join the service late in life when languages are difficult to acquire, but, as a rule, they have sufficient knowledge of the languages in use amongst the seafaring community to carry out their duties efficiently.

3. I beg that a copy of the Government order above quoted may be furnished for record in this office.

From W. F. DEFABECK, Esq., M.D., Surgeon-General with the Government of Madras, to the Chief Secretary to Government, dated Ootacamund, 14th July 1891, No. 429.

With reference to G.O., No. 508, Public, dated the 24th June 1891, I have the honour to report, for the information of Government, that European and Eurasian members of the Civil Apothecary grade have hitherto been considered to be included in class III under paragraph 14 (i) of the Rules for the Vernacular examinations of Uncovenanted officers, and they have from time to time largely availed themselves of the benefits of these rules.

2. I consider it very essential that the revised rules should be made applicable to both Civil Apothecaries and Assistant Surgeons of the European or Eurasian descent. It is most necessary that medical officers should know the language of the district in which they are employed and be able to understand their patients without the medium of an interpreter. I would draw your attention to this office letter No. 54, of 20th January 1888, to the address of the Chief Secretary to Government in the Educational Department, in which it was recommended that an additional clause should be inserted in the rules making them applicable to Civil Apothecaries and Assistant Surgeons.

3. As the hospital assistant grade is almost entirely recruited from amongst natives and Native Christians, and as Eurasians do not generally compete for this grade, it is, in my opinion, unnecessary to include hospital assistants in the rules.

Note by the Chief Engineer, Public Works Department.

The points in G.O. dated 24th June 1891, No. 508, Public, on which a report from the Public Works Department seems called, are the following:—

(1) A report on the past working of the Examination rules, accompanied by statements showing the officers who ought to have passed the third-class test since the introduction of the rules, specifying those who have and those who have not so qualified.

(2) Whether the proposed alterations of the rules appear suitable and adequate.

(3) The discrepancy between paragraph 14 of the rules and paragraphs 90 and 91, Public Works Code. The former makes the third-class test compulsory for Assistant Engineers, while the latter make it compulsory only for promotion to Executive Engineer, IV Grade.

With regard to (1), two statements are submitted—(I) of officers who have not passed the third-class test in one of the obligatory languages mentioned in the rules, and (II) of officers and upper subordinates who have passed since the introduction of the rules of 1879.

So far as the Public Works Department is concerned no difficulty has been experienced in working the rules.

The opening paragraph of the rules says that they shall not be held to apply to the case of an officer of more than 12 years' standing who has passed the examination previously compulsory on him.

When the rules were published in 1879, Mr. J. P. Davidson (who joined the Department in 1874) was not an officer of 12 years' standing, but he had passed the third-class test in Hindustani in 1877. The old Public Works Code, however, recognised Hindustani as a language qualifying for promotion to Executive Engineer, 4th Grade, and it was only when the present on 1886 Edition of the Code was issued, that all reference to Hindustani was omitted in paragraph 91. Mr. Davidson had meanwhile been promoted to Executive Engineer, 4th Grade, in 1884.

Mr. A. Joyce was transferred from Bengal in 1883, and had passed 3rd class in Hindustani before the transfer. This being the compulsory examination in the north, and being recognised by the existing edition of the Public Works Code, nothing more was required of him after his transfer, and he was promoted to Executive Engineer, 4th Grade, in January 1886, before the issue of the present edition of the Code.

Under rule 14 of the Rules of 1879, an officer must pass the third-class test within one year after joining his appointment.

Under this rule the following officers have failed to qualify within the prescribed time:—

Mr. J. Inglis.	Mr. T. W. S. Smyth.
Captain W. M. Ellis, R.E.	„ H. T. Keeing.
Mr. L. L. Wickham.	„ C. Mildred.

This rule, however, does not agree with paragraphs 90 and 91, Public Works Code, which makes only the colloquial examination compulsory for promotion to Assistant Engineer, 1st Grade, and the third-class test compulsory for promotion to Executive Engineer. No limit of time is prescribed in the above two paragraphs within which the examination must be passed.

2. It is considered that there is no necessity for altering the existing practice in the Public Works Department and in order to bring the proposed rules in accord with the Public Works Code, it seems necessary to exclude Public Works officers from the one-year limit of time, and make it clear that promotion to Executive Engineer, 4th Grade, is contingent on such officers passing the third-class test. In Appendix A, section H (pages 7—8), paragraph 32, Public Works Code, upper subordinates are excepted, and the test is thus a voluntary one for them.

The same provision should be made in the proposed new rules.

Section H, Appendix A, above referred to, reproduces the Rules of 1879, and in it the one-year limit is brought in. This has, however, never been acted on, as, under Public Works Code, paragraph 91, an officer's promotion to Executive Engineer is stopped until he passes the third-class test.

Under Rule 22 of the rules of 1879 (paragraph 40 of Appendix A, section H), the case of an officer who does not qualify within the limits prescribed must be reported for the orders of Government. This rule too has not been acted upon in the Public Works Department, because the case of an officer who does not pass is provided for by Public Works Code, paragraph 91.

In the revised rules to be issued, this order might be declared to be inapplicable to the Public Works Department.

List of Officers of the Public Works Department who have not passed the 3rd-class Test since the introduction of the rules of 1879.

Names.	Date of joining Public Works Department.	Remarks.
<i>Executive Engineers, 2nd Grade.</i>		
Mr. J. P. Davidson	October 1874	Passed the 3rd class test in Hindustani in October 1877. Officiated as Executive Engineer, 4th Grade, from 1st April to 27th June 1879, before the rules were introduced. Was promoted permanently to Executive Engineer, 4th Grade, 9th April 1884.
Mr. A. Joyce	October 1874	Passed 3rd-class test in Hindustani, 14th June 1881. Transferred from Bengal to Madras Public Works Department, 27th April 1873, and promoted to Executive Engineer, 4th Grade, in January 1886.
<i>Assistant Engineers, 1st Grade.</i>		
Mr. J. Inglis	October 1882	Failed to pass the 3rd-class test in July 1890 and January 1891. Appeared again for examination in July 1891. Has passed the colloquial examination in Telugu, Public Works Department Test.
Captain W. M. Ellis, R.E.	January 1884	Failed to pass 3rd-class test in January 1891. Presented himself again for examination in July 1891. Arrived in Madras from Burmah, December 1888.
Mr. L. L. Wickham	August 1886	Sent in his name for examination in January 1891, but did not appear. Presented himself for examination in July 1891. Passed colloquial examination in Tamil, Public Works Department test.
Mr. T. W. S. Smyth	August 1886	Failed to pass the 3rd-class test in Tamil in January 1891. Was transferred from Madras to Kistna in December 1890. Passed colloquial examination in Tamil, Public Works Department test.
Mr. H. T. T. Keeling	October 1887	Arrived in India, November 1888. Has passed the colloquial examination in Tamil, Public Works Department test.
<i>Assistant Engineer, 2nd Grade.</i>		
Mr. C. Mildred	February 1888	Arrived in India, November 1888.

List of Officers who have passed the 3rd-class Test since the introduction of the rules.

Names.	Date of joining Public Works Department.	Remarks.
<i>Executive Engineer, 2nd Grade.</i>		
Major O. V. Boddy, R.E., 1st Grade sub. <i>pro tem.</i>	January 1873.	
Mr. W. C. de Morgan	October 1874.	
<i>Executive Engineers, 3rd Grade.</i>		
Mr. J. E. Paul	October 1875.	
„ W. C. Lewis	Do. 1876.	
„ C. J. Ussher	Do. 1877.	
<i>Executive Engineers, 4th Grade.</i>		
Mr. W. Jopp, Executive Engineer, 3rd Grade, sub. <i>pro tem.</i>	October 1877.	
Mr. G. B. Lambert, Executive Engineer, 3rd Grade, sub. <i>pro tem.</i>	Do. 1877.	
Mr. G. E. Manson	Do. 1877.	

List of Officers who have passed the 3rd-class Test since the introduction of the rules—*cont.*

Names.	Date of joining Public Works Department.	Remarks.
<i>Assistant Engineers, 1st Grade.</i>		
Mr. H. H. O'Connell, Executive Engineer, 4th Grade, sub. <i>pro tem.</i>	September 1878.	
Mr. A. M. Hayes, Executive Engineer, 4th Grade, sub. <i>pro tem.</i>	Do. 1879.	
Mr. F. J. Wilson	Do. do.	
„ A. M. Foord	Do. do.	
„ C. A. Smith	Do. 1880.	
„ H. E. Clerk	Do. do.	
„ S. D. Pears	Do. do.	Has passed Higher Standard, 2nd-class Test, Tamil.
„ C. H. D. Marjoribanks	Do. 1881.	
„ J. J. Whitely	Do. do.	
„ J. H. Medlicott	Do. do.	
„ A. T. Mackenzie	Do. do.	
„ G. F. Hancock	Do. do.	
„ J. F. Somers-Eve	October 1882.	
„ F. W. Ashpitel	Do. do.	
„ C. W. Wood	Do. do.	
„ P. R. Allen	Do. do.	Has passed 2nd-class (Higher Standard) Test, Tamil.
„ S. B. Murray	September 1884.	
„ S. A. Subramanya Aiyar, B.A., B.C.E., Rai Sahib.	April 1885.	
„ H. A. Moss	September 1885.	
„ J. S. Wilson	Do. do.	Has passed (Higher Standard) 2nd-class Test, Telugu.
„ R. A. Srinivasa Aiyangar, B.A., B.C.E., Rai Sahib.	April 1886.	
„ A. C. Pereira	September 1885.	
„ M. Loam	August 1886.	

List of Upper Subordinates who have passed the 3rd-class Test since the introduction of the rules.

Names.	Date of joining Public Works Department.	Remarks.
Honorary Lieutenant J. Lalor, Sub-Engineer, 2nd Grade.	June 1866.	
Sergeant E. Cope, Supervisor, 1st Grade	August 1872.	
Do. S. Ainley do. do. ..	September 1876.	
Do. H. Slaney do. 2nd Grade ..	October 1881.	
Mr. J. W. Walsh do. do. ..	July 1882.	
Sergeant T. G. Blake do. do. ..	Do. do.	
Do. J. Alford do. do. ..	Do. 1883.	
Do. E. Huson do. sub. <i>pro tem.</i> ..	Do. 1884 ..	Passed 3rd-class Test in Tamil and 2nd-class Test in Telugu.
Do. W. Lewis, Overseer, 1st Grade and Supervisor, 2nd, temporary.	Do. do.	
Do. C. Coghlan	Do. 1883 ..	Second-class Test in Telugu.
Private W. H. Goddard	Do. 1885 ..	Second-class Test in Tamil. Is Drawing Master, College of Engineering.
Mr. J. C. Campbell	August 1882 ..	Second-class Test, Tamil.

No. 584 D.

Forwarded to the Public Department, with reference to G.O., No. 508, Public, dated 24th June 1891.

OOTACAMUND,
24th July 1891.

(Signed) J. PENNYCUICK, Colonel, R.E.,
Secy. to Govt., P.W.D.

o the Public Department, with 2 enclosures.

G.O., dated 27th July 1891, Mis. No. 1789 L., Local and Municipal.

Read—the following paper :—

G.O., dated 24th June 1891, No. 508, Public.

ABSTRACT.—Calling for reports on the past working of the rules for the examination in the vernacular languages of Southern India of European and Eurasian officers of the Uncovenanted Civil Service of Government and as to whether certain changes proposed in them appear suitable and adequate.

Order—dated 27th July 1891, Mis. No. 1789 L., Local and Municipal.

As observed in paragraph 5 of the Government order read above, it is not compulsory for Local Fund Engineers to pass the third-class test. These officers should therefore be omitted from rule 14 (e), as proposed to be revised by the President of the Board of Examiners.

(True Extract.)

(Signed) W. C. LEWIS,
Under-Secretary, P.W.D.,
for Chief Secretary.

To the Public Department.

Office-note from R. HILL, Esq., Superintendent, Government Press, to the Chief Secretary to Government, dated Madras, 6th August 1891, No. 2529.

In reply to G.O., dated 24th June 1891, No. 508, Public, the undersigned

Europeans—	1 Assistant Com- posing depart- ments.	103 Eurasians in the Government Press.
1 Superintendent.	18 Examiners.	Two Eurasians have passed the General
1 Deputy Superin- tendent.	8 Proof Readers.	Test examination and one has matricu- lated. As regards the Superintendents,
1 Assistant Superin- tendent.	5 Reading Boys.	overseer, assistant composing depart- ments, and foremen, all correspondence,
1 Examiner.	9 Foremen.	communications, and instructions are con- ducted in English, and as they are not
Eurasians—	6 Imposers.	eligible for appointments in other depart-
1 Overseer.	55 Compositors.	ments of the service, a knowledge of the vernaculars is not therefore necessary. The

examiners, proof readers, reading boys, imposers and compositors are wholly employed in examining or setting up English, and it is considered that a knowledge of the vernaculars is not necessary for them.

From Dr. H. WARTH, Officiating Superintendent, Government Central Museum, Madras, to the Secretary to Government, Revenue Department, dated Madras, 4th August 1891, No. 505.

With reference to Revenue G.O., No. 4098, dated 18th July 1891, communicating Public G.O., No. 508, of the 24th June 1891, I have the honour to report that I have passed the examination in Hindustani by the so-called Higher standard at Murree in the Punjab.

2. According to paragraph 1 of the rules under reply, as I am in the service of the Government of India since 26th August 1869 I conclude that I am exempted from passing one of the vernaculars of the Madras Presidency. The exemption appears also in my case to be further borne out by paragraph 10 (i) and by the concluding portion of paragraph 10.

Endorsement No. 688-R.

Transferred to the Public Department.

OOTACAMUND,
7th August 1891.

(Signed) R. C. C. CARR,
Ag. Under Secy. to Govt.

From Surgeon-Major J. A. LAING, Sanitary Commissioner for Madras, to the Chief Secretary to Government, dated Fort St. George, 8th August 1891, No. 3015-S.

With reference to paragraph 3 of G.O., No. 508, dated 24th June 1891, Public, I have the honour to state that none of the class of officers employed in my office to whom the rules alluded to apply, have qualified themselves by passing the third-class test of examination in the vernacular languages of Southern India, as a knowledge of the vernacular is not essential for the performance of their duties. I may mention that there are three Eurasians employed in my office, two of whom are matriculates who took up Tamil as their optional language and passed in it.

2. In the Vaccination department there were, till lately, two Eurasian Deputy Inspectors employed but only one now, one having been reduced to the grade of vaccinator. These men, although they did not qualify themselves by passing the prescribed examination, are so qualified in the vernaculars as to have been able to perform their duties in the districts in which they were employed without inconvenience.

From M. A. LAWSON, Esq., Government Botanist and Director of Government Cinchona Plantations, &c., Nilgiris, to the Secretary to Government, Revenue Department, dated Ootacamund, 5th August 1891, No. 37.

With reference to G.O., No. 508, dated the 24th June 1891, Public, referred to me for report under G.O., No. 4098, of the 18th July 1891, Revenue, I have the honour to state that, with respect to this department, I have no strong opinion to offer on the subject.

2. The manager and the clerks of the head office have to pass the usual educational and other tests before being appointed to their posts.

3. The Curator of the Gardens and the Superintendents of the Estates are at present exempted from any examination, and if one is for the future to be imposed upon them, I should recommend that the examination should be of a colloquial nature only, as these officers have to deal with coolies in the field and not in the office; moreover, the language spoken by the coolies on the estates is partly Tamil and partly Canarese, with a number of intermediate dialects, and I am informed by those who know that a knowledge of high Tamil, such as is adopted for examination purposes, would be of no use to these officers in their daily intercourse with the persons serving immediately under them.

Endorsement No. 730-R.

Transferred to the Educational Department with an expression of concurrence in the opinion expressed by the Government Botanist.

OOTACAMUND,
11th August 1891.

(Signed) R. C. C. CARR,
Ag. Under Secy. to Govt.

To the Educational Department.

Copy to the Government Botanist, &c.

From M.R.Ry. S. MANGESH RAU Avargal, Canarese Translator to Government, to the Chief Secretary to Government, dated Madras, 15th August 1891, No. 53.

With reference to G.O., No. 508, Public, dated 24th June 1891, concerning examinations in the vernacular languages of Southern India, I have the honour to state that the only point I have to remark upon is rule 6 of the revised notification so far as it relates to the test books prescribed for the second-class test in Canarese. I have already drawn the attention of the President of the Board of Examiners, both personally and in writing, to the unsuitability of Bhagavadgita as a test book in Canarese. This book contains merely Sanscrit slokas with a verbatim translation of them in Canarese given under each sloka. The book must have been prescribed as a

test book under a mistaken notion that it was Canarese poetry as the slokas are given in Canarese characters. It is therefore as unsuitable for a test book in Canarese as a Latin or Greek work with a verbatim English translation would be for a test book in English. Under these circumstances, I beg to recommend that some easy Canarese poetry be substituted for Bhagavadgita, especially as I find that easy poetry forms part of the test books in all other languages. I have already recommended to the President of the Board of Examiners the first three sandhis of Udyogaparva of the Canarese Mahabharata and I now urge that the requisite alteration may be made in rule 6 of the revised notification.

From H. O'C. CARDOZO, Esq., Superintendent, Madras Survey, to the Secretary to Government, Revenue Department, dated Madras, 14th August 1891, No. 123-G.

Reference.—G.O., dated 18th July 1891, Mis. No. 4098, calling for report on the past working of the rules for examination in vernacular languages of European and Eurasian officers, and as to whether certain proposed changes appear suitable and adequate.

I have the honour to report that the rules now in force for examination of Survey officers in vernacular languages have worked satisfactorily. It does not appear that any change has been proposed in the compulsory examination nor is any change necessary.

Endorsement No. 813-R.

Transferred to the Public Department.

OOTACAMUND,
19th August 1891.

(Signed) R. C. C. CARR,
Ag. Under Secy. to Govt.

From L. GARTHWAITE, Esq., B.A., Malayalam Translator to Government, to the Chief Secretary to Government, dated Kolar, 19th August 1891, No. 99.

In reference to G.O., dated 24th June 1891, No. 508, Public, I have the honour to state that there is not sufficient material on record in this office to enable me to report on the past working of the rules for examining Uncovenanted European and Eurasian officers in the vernacular languages of Southern India.

2. In reference to the question whether the changes proposed are suitable and adequate, and confining myself to the matter of the Malayalam tests, I beg to suggest that it is desirable that the whole of the Keralolpati should be substituted for the half now prescribed. The book (which is prose) is a small book, only 109 pages (12mo) of very large print, and if only half is taken, and the same book is retained year after year, it becomes difficult to select for translation passages in sufficient variety.

From G. OPPERT, Esq., Ph.D., Telugu Translator to Government, to the Chief Secretary to Government, dated Madras, 22nd August 1891, No. 39.

With respect to G.O., dated 24th June 1891, No. 508 (Public), concerning the examination in the vernacular languages of Southern India, I have the honour to report that the working of the rules for the European and Eurasian officers of the Uncovenanted Civil Service of Government has, on the whole, been satisfactory. I suggest, however, that a more scientific character may be advantageously given to the High Proficiency and Honours' examinations, for it appears to me that the amount of grammar and syntax required for these examinations is not high enough, and colloquial knowledge of the language to pass these examinations without possessing any superior qualifications.

From Rai Bahadur P. RANGANADAM MUDALIYAR, M.A., Tamil Translator to Government, to the Chief Secretary to Government, dated Madras, 22nd August 1891, No. 127.

In reply to G.O., No. 508, Public, dated 24th June 1891, I have the honour to state that I concur with the President of the Board of Examiners in thinking that the High Proficiency or first-class test for European and Eurasian officers in the uncovenanted service of Government has had but little effect in promoting the study of the vernacular languages among that class of officers, except in the few cases in which the examinees possessed special facilities by reason of their being born or brought up in the country. It does not seem desirable to retain an examination which has proved practically inefficacious, in spite of the substantial inducement in the shape of a reward of Rs. 1,000. I am also of opinion that the second-class test according to the rules now in force is not sufficiently difficult. This examination is compulsory in the case of Subordinate Judges and District Munsifs; and Kathamanjari, a collection of easy and childish tales, is not the right sort of text-book for them. The test proposed in rule 6 of the revised notification seems much more suitable. The only criticism I have to offer on this test is that, in my humble opinion, candidates for a compulsory test such as this ought not to be expected to speak with "scholarlike expression." It is quite fair to demand of them facility of speech and a knowledge of terms and phrases commonly used by the poorer and uneducated classes, but it does appear to me to be unfair to insist on their talking a foreign language with scholarly accuracy and elegance. The necessary result of retaining this provision will be that the phrase "scholarlike expression" will receive widely different interpretations at the hands of different examiners according to their literary attainments and idiosyncracies. I would therefore, with due deference to the President of the Board of Examiners, suggest the excision of this phrase from vi, rule 6.

2. According to the revised notification, officers of the second class earn no reward even by passing a voluntary examination in a second language, while officers of the first and third classes may earn rewards,—the former by passing the High Proficiency test or the Honours' test for Covenanted civilians, and the latter by passing the compulsory examination for the second class under the stringent restrictions imposed in rule 14 of the revised notification. To avoid the invidiousness of the omission of a provision for the granting of rewards in the case of officers of the second class, I would suggest the desirability of offering a reward of Rs. 1,000 to any European or Eurasian officer of this class who passes a test equal in difficulty to the Honours' test for Covenanted civilians. A test like the one I propose may be appropriately styled the High Proficiency Test for Uncovenanted civilians; and restrictions similar to those imposed on officers of the third class in rule 14 of the revised notification may be imposed on officers of the second class also.

3. In regard to the conduct of the examinations, the only observations I feel entitled to make with my limited experience of them are that officers of the third class in not a few instances came up for examination without due preparation; and that the candidates for all examinations, except the High Proficiency and Honours' tests, did not seem to have paid sufficient attention to spelling and to the ordinary rules of syntax.

Proceedings of the Board of Revenue (Separate Revenue), dated 21st September 1891, Mis. No. 3062.

Read—G.O., dated 18th July 1891, Mis. No. 4098, Revenue.

Resolution—dated 21st September 1891, Mis. No. 3062.

With reference to paragraph 3 of G.O., dated 24th June 1891, No. 508, Public, communicated with the Government order read above, the Board begs to state that,

under the rules now in force, which were framed in 1879, Deputy Commissioners were the only officers of the Salt department (under rule 14 (g)) who had to pass the third-class test compulsorily. After the reorganization of the department, the European and Eurasian officers, who were appointed as Assistant Commissioners, Inspectors and Assistant Inspectors, had also to pass the third-class test, as rule 14 (i) of the rules applied to them. In July 1883, however, separate rules were passed for the examination of the officers of this department in the vernaculars (*vide* G.O., dated 19th July 1883, No. 461, Educational) and a separate test (Test E) was prescribed. As, from that date, the third-class test ceased to be compulsory for Salt and Abkari officers under rule 15 of the rules in G.O., dated 19th July 1883, No. 461, Educational, the Board in this department has no remarks to offer on the past working of the Rules of 1879. A list is, however, submitted of such of the officers of this department as passed the third-class test up to 1883. As regards the second-class and High Proficiency tests, 1886, No. 305, Educational, allowed to appear only for the former and obtain rewards. A list of those who passed this test is also enclosed.

2. With regard to the modifications suggested to be made in the existing rules, the Board has no remarks to offer on them, as, so far as the Salt and Abkari department is concerned, they still permit its officers to appear for the reward examinations in the second-class test within 5 years from date of appointment.

(True Extract.)

(Signed) W. S. MEYER,
Ag. Secretary.

To the Secretary to Government, Revenue Department.

List of Officers who have qualified by the third-class Test.

Name of officer.	Rank held by him when he appeared for the test.	Date of passing the test.
Mr. Bryo McMaster	Assistant Commissioner	5th July 1880.
G. F. Nepean Smith	Acting Assistant Commissioner	
F. Rodgers	Acting Salt Superintendent	
T. P. Gadsden	Inspector	
W. C. F. Leggatt	Assistant Commissioner	10th January 1881.
G. F. Gahan	Inspector	
J. Pemberton	Do.	
H. D. Baddeley	Do.	
H. C. Poole	Acting Inspector	18th July 1881.
W. A. Beeson	Sub-Inspector	
E. L. Millett	Assistant Commissioner	
R. W. Kite	Do. Inspector	
C. J. M. Blake	Do. do.	16th January 1882.
F. W. Gahan	Do. do.	
R. S. Sheppard	Probationary Inspector	
J. S. Freer	Assistant Inspector	
A. P. Russell	Do. Commissioner	17th January 1883.
J. Warner	Inspector	
E. R. B. Mainwaring	Assistant Inspector	
J. A. Marjoribanks	Do. do.	
S. R. Rule	Do. do.	15th " "
T. R. Barter	Do. do.	
S. A. McD'Calder	Do. do.	
C. E. Stewart	Do. do.	
E. A. Kelly	Do. do.	18th July 1883.
F. W. M. Stone	Do. do.	
C. V. Dalrymple-Hay	Inspector	
G. W. Firth	Do.	
W. P. Enright	Acting Assistant Inspector	20th October 1883.

List of Officers who have qualified by the second-class Test and have obtained rewards.

Name of officer.	Rank held by him when he appeared for the test.	Language in which he has passed.	Date of passing the test.
Mr. R. W. Kite	Acting Assistant Inspector	Tamil	July 1883.
C. Palmer	Sub-Inspector	Do.	January 1884.
C. J. M. Blake	Probationary Inspector	Telugu	July 1884.
E. H. P. Salmon	Assistant Commissioner	Tamil	
F. W. M. Stone	Inspector	Do.	
J. Warner	Do.	Do.	
S. W. Roze	Assistant Inspector	Do.	January 1885.
T. R. Barter	Inspector	Do.	Do. 1886.
R. A. Nelson	Assistant Inspector	Do.	July 1886.
R. G. A. Thompson	Do. do.	Telugu	
C. E. Rhenius	Do. do.	Canarese	

Proceedings of the Board of Revenue (Revenue Settlement, Land Records and Agriculture), dated 8th October 1891, No. 639.

Read—G.O., Revenue Department, dated 18th July 1891, Mis. No. 4098.

Read—also G.O., Revenue Department, dated 28th September 1891, No. 1143-R.

Resolution—dated 8th October 1891, No. 639.

With reference to paragraph 3 of the Public Department order No. 508 of the 24th June 1891, communicated with G.O., dated 18th July 1891, No. 4098, Revenue Department, the Board begs to state that there are no officers employed in the Settlement department who ought to have passed the compulsory test prescribed by the rules in the *Fort St. George Gazette* of the 11th November 1879, but have not passed it. When the rules came into force, there were three Uncovenanted Europeans, but no Eurasian officers employed as Deputy and Assistant Directors. Two of them, viz., Messrs. Rundall and Cox, were officers of 19 years' standing at the time and both have since died. The third officer, Mr. Clerk, who had joined the department eight years before the introduction of the rules, is now Deputy Commissioner in charge of No. III Party. He passed the old test in 1872 and the rules of 1879 do not apply to him. No European or Eurasian officers coming under the operation of the rules have been entertained from and after the 1st February 1880.

2. The Government has omitted the officers of the Agricultural department from the present list, on the ground that there are now no Superintendent and Assistant Superintendent of Government farms, but the Board considers that officers holding a corresponding position should be included and that the following should be added:—

- (1) Assistant Director and Sub-Assistant Director of Agriculture;
- (2) Inspector and Deputy Inspector of Cattle Diseases;
- (3) Agricultural and Stock Inspectors.

The nature of the duties of these officers is such that a knowledge of the vernaculars is indispensable, and the Board would therefore recommend that an addition be made to that effect under rule 10 of the proposed revised rules. The Assistant Director, Mr. Benson, passed the old test in Tamil prior to the introduction of the rules now under revision. The office of Inspector of Cattle Diseases is now vacant and Mr. Shunker, Deputy Inspector of Cattle Diseases, does not appear to have passed any test in the vernacular. The Sub-Assistant Director and the Agricultural and Stock Inspectors are at present all natives, but to meet the case of Europeans or Eurasians being appointed to any of these posts in future, it is necessary to include them as above proposed.

(A true Extract.)

(Signed) P. RAJARATNA MUDALIYAR,
Secretary.

To the Secretary to Government, Revenue Department.

Copy to the Officers in charge of Settlement Parties,
and to the Inspector of Cattle Diseases.

Endorsement No. 5489.

Transferred to the Public Department, with an expression of concurrence in the Board's views.

FORT ST. GEORGE;
22nd October 1891.

(Signed) R. C. C. CARR,
Ag. Under Secy. to Govt.

To the Public Department.

Copy to the Commissioner of Separate Revenue.
" " " of Revenue Settlement, &c.

From the Clerk in Charge of Her Britannic Majesty's Consular Agency, Pondicherry, dated 3rd July 1891, No. 222.

ABSTRACT.—Stating that there are no officers attached to the office who ought to qualify themselves by the second and third class tests in vernacular languages and that as British Consular Agents have been appointed from the Staff Corps, they would have qualified themselves to the post under the Military Examination rules according to the past working of the Examination rules.

From the Chemical Examiner, Madras, dated 3rd August 1891, No. 647.

ABSTRACT.—Stating that the Government order regarding examination in vernacular languages does not apply to any in his office.

From the Government Astronomer, Superintendent of Stationery and Protector of Emigrants, dated 4th, 4th and 5th August 1891, Nos. 25, 1197 and 537, respectively.

ABSTRACT.—Stating their inability to express any opinion regarding modifications in rules for examination in vernacular languages of Southern India.

From the Persian and Hindustani Translator to Government, dated 20th August 1891, No. 76.

ABSTRACT.—Stating that, as there are no Europeans or Eurasians employed in the office, the report on the rules for examination in the vernacular languages of Southern India was not submitted.

From the Sanitary Engineer to Government, dated 25th August 1891, No. 1056.

ABSTRACT.—Informing that, it is not essential for the officers of his department to have a knowledge of the vernaculars of Southern India.

From the Secretary to Government, Military Department, dated 25th September 1891, No. 5397.

ABSTRACT.—Remarking that, as the rules for the examination in vernacular languages of Southern India of European and Eurasian officers in the Uncovenanted Service are not applicable to servants of Government employed in the Military departments, remarks from him would appear unnecessary.

G.O., dated 15th December 1891, No. 2543, Judicial.

ABSTRACT.—Communicating to the Public Department, with remarks, papers relative to examinations in the vernacular languages of Southern India.

From the Private Secretary to the Right Honorable the Governor, dated 16th December 1891, No. 113.

ABSTRACT.—Stating that changes proposed for the examination in vernaculars for European and Eurasian officers in the Uncovenanted Service appear to be suitable.
Exd. P. L. Pereira.

See print G.O. 29.2.92 No. 370 Juhl (C. No. 599) in 7/21

GOVERNMENT OF MADRAS.

JUDICIAL DEPARTMENT.

READ—the following papers:—

From M.R.Ry. S. SRINIVASA RAGHAVAIYANGAR, Avargal, Dewan Bahadur, Inspector-General of Registration, to the Chief Secretary to Government, dated Madras, 20th July 1891, G. No. 3187.

With reference to paragraph 3 of G.O., dated 24th June 1891, No. 508,* Public,

I have the honour to state that Registrars and Sub-Registrars of Assurances would seem to fall under clause (i), rule 14 of the rules contained in the notification of

Government, dated 11th November 1879, published in the *Fort St. George Gazette*, but that it has not hitherto been the practice to insist on European and Eurasian Registrars and Sub-Registrars passing the vernacular test prescribed for officers of the third class. In future the rules laid down will be strictly enforced.

2. Adverting to paragraph 4 of the above Government Order, I beg to suggest that in the revised set of rules proposed, persons who are graduates and under-graduates of the Madras University and have taken up a vernacular as their optional language in the University Examination may be exempted from passing the vernacular examination prescribed by the rules. This has been done in the case of Deputy Collectors in rule 4 of the rules contained in the notification of Government, dated 2nd July 1891, published in the *Fort St. George Gazette*. With this modification, it seems to me that the proposed rules are suitable and adequate.

From H. W. FOSTER, Esq., Registrar of the High Court of Judicature, Appellate Side, to the Chief Secretary to Government, dated Madras, 25th August 1891, No. 2085.

With reference to paragraph 3 of G.O., dated 24th June 1891, No. 508, Public, I am directed to forward the enclosed list showing the Subordinate Judges and District Munsifs now in employment, who are Europeans or Eurasians, and indicating whether or not they have qualified for the posts they hold according to the rules prescribing a vernacular test.

2. The Government will observe that all the District Munsifs are duly qualified. As to the two Subordinate Judges, Mr. V. P. D'Rozario, having entered the Government service before 1st January 1859, comes under the exceptions contained in the rules of 1862 (published in the supplement of the *Fort St. George Gazette*, dated 21st November of that year), and in the rules of 1879, quoted in the order under reference. Mr. W. E. T. Clarke has not passed any examination in the vernacular. There is no information in the High Court as to the circumstances under which he was appointed, and the Judges are not therefore aware whether he was formally exempted from the

operation of the rules. From the enclosed copy of his letter No. 606, dated 12th instant, it appears, however, that the appointment was offered to him unconditionally, and he was not made aware that he was expected to pass any examination in the vernaculars of the country. Considering that Mr. Clarke has now held his present office for over nine years without his omission to pass the vernacular examination having attracted attention or been brought to notice in any way, it appears to the High Court unnecessary now to require him to submit to the test.

3. In reply to paragraph 4 of the Government Order under reference, I am to say that the High Court approves of the provisions of the revised notification so far as they relate to Europeans or Eurasians who may hereafter be appointed as Subordinate Judges or District Munsifs.

ENCLOSURE.

LIST of European or Eurasian Subordinate Judges and District Munsifs.

Grade.	Number in the gradation list.	Name.	Tests passed.
I	1	Mr. V. P. D'Rozario, Subordinate Judge, Palghat.	The District Munsifs' Test, 1863.
I	2	Mr. W. E. T. Clarke, B.A., Subordinate Judge, Ootacamund.	Barrister-at-Law, Student of Civil Law.
II	16	Mr. A. F. Elliot, District Munsif, Villupuram, South Arcot.	(1) Translation, Lower, Telugu, 1878. (2) First-class or High Proficiency Test, Telugu, 1882.
III	18	Mr. E. J. S. White, District Munsif, Kurnool.	(1) Translation, Lower, Telugu, 1889. (2) Vernacular Test, Second-class, Telugu, 1888.
III	21	Mr. J. H. D'Rozario, District Munsif, Vayitri, South Malabar.	Translation, Lower, Malayalam, 1873.
IV	1	Mr. J. F. Pereira, District Munsif, Angadipuram, South Malabar.	(1) Translation, Lower, Malayalam, 1871. (2) Do. Higher, do. 1881.

From the Registrar, High Court, dated 14th September 1891.

From Colonel C. A. PORTEOUS, Inspector-General of Police, to the Chief Secretary to Government, dated Madras, 23rd September 1891, No. 5607.

With reference to G.O., No. 1377, dated 11th July 1891, Judicial Department (No. 508, dated 24th June 1891, Public), I have the honour to submit a statement showing the names of European and East Indian officers in the Police Department who ought to have qualified by passing the third-class test in the vernacular, prescribed in notification, dated 11th November 1879, naming those who have qualified, and those who have not, in different columns.

2. It will be observed that the rule that European and East Indian Inspectors should pass the compulsory third-class test has not been enforced in the past in all cases. Out of a total number of 27 Inspectors who ought to have qualified by passing the test, 14 only have done so. No Inspector, however, appointed since the date of G.O., No. 1154 of 5th July 1889, Judicial Department, laying down revised rules for the admission of candidates as Inspectors of Police, has been confirmed unless he has passed in the vernacular.

3. The rules circulated with the Government Order quoted in paragraph 1 above, applicable to Police officers, are suitable, and I have no remarks to offer on them.

ENCLOSURE.

STATEMENT showing the names of European and East Indian Inspectors who ought to have qualified by passing the Third-class Test in Language in accordance with the Notification by Government, dated 11th November 1879, naming those who have qualified, and those who have not, separately.

No.	Name and rank of Inspectors who have qualified as required.	Date of appointment as Inspector.	When and in what language passed.	No.	Name and rank of Inspectors who ought to have qualified but who have failed to do so.	Date of appointment as Inspector.	Explanation for failure to comply with the rules.
1	Mr. H. S. M. Ryan	26th Dec. 1886	1888; Telugu.	1	Mr. W. A. Pascal	6th May 1881	The Superintendent observes that this Inspector is not bound to pass the test as he has been continually in public service from 17th October 1877 to 5th May 1881 on temporary establishment and then on permanent establishment as Police Inspector, and the rules came into force in February 1880. But as he was appointed to permanent establishment after the date of Examination rules, he ought to have qualified.
2	Mr. E. J. Marcar	14th Nov. 1882	1883; Telugu.	2	Mr. G. T. Willix	21st Oct. 1881	States that he was not aware of the orders that he should pass. The Superintendent reports that he has a good knowledge of Telugu and Tamil and could probably pass without difficulty.
3	Mr. F. A. Johnston	10th Mar. 1888	1889; Do.	3	Mr. J. Henderson	....	Superintendent explains: Examined from passing Inspectors' Test in 1887, being old and is in 54th year now; not likely to remain long in service.
4	Mr. T. J. Meneaud	21st Jan. 1881	1884; Telugu.	4	Mr. W. M. Fitzgerald	19th April 1882	Was long in City Police and was not compelled to pass. Was transferred to Tinnevely on 26th December 1886.
5	Mr. J. McLaughlin	15th April 1881	1883; Telugu.	....	....	....	....
6	Mr. C. E. Plowden	25th Dec. 1888	1886; Tamil. Passed Higher Standard—G.O.C., No. 448, dated 3rd September 1886.	....	....	....	....
7	Mr. J. F. Burke	23rd Dec. 1886	1887; Tamil.	....	....	....	....

Statement showing the names of European and East Indian Inspectors who ought to have qualified by passing the Third-class Test in Language in accordance with the Notification by Government, dated 11th November 1879, naming those who have qualified, and those who have not, separately—*cont.*

No.	Name and rank of Inspectors who have qualified as required.	Date of appointment as Inspector.	When and in what language passed.	No.	Name and rank of Inspectors who ought to have qualified but who have failed to do so.	Date of appointment as Inspector.	Explanation for failure to comply with the rules.
8	<i>Triplicopoly.</i> Mr. J. Elder ..	6th April 1882 ..	1880; Tamil ..	5	<i>Tinnevely.</i> Mr. W. D. Munro ..	6th Aug. 1884 ..	Superintendent reports that this Inspector will appear for the next examination. No further explanation is afforded.
9	Mr. A. Clerk ..	6th Nov. 1881 ..	1881; Do. ..	6	Mr. F. B. Franks ..	12th April 1880 ..	These Inspectors state they did not think that vernacular examination was compulsory and that besides they were not called upon to appear for the same. They add that they are prepared to appear for the next examination if required to do so.
10	<i>Tinnevely.</i> Mr. R. J. M. Mayne ..	16th Oct. 1889 ..	1890; Tamil ..	7	Mr. J. P. McNamara ..	18th " 1882 ..	The Superintendent remarks that no satisfactory explanation is given for their omission to pass the vernacular test, and adds that their attention has been called to the necessity for qualifying themselves. Has not yet passed and is on probation.
11	Mr. H. R. Taylor ..	8th Nov. 1888 ..	1889; Do. ..	8	<i>Malabar.</i> Mr. W. P. Grierson ..	13th Aug. 1880 ..	Superintendent reports that the Inspector explains that he was under erroneous impression that the rules regarding the 3rd-class test in the language apply to "Probationers" and that he has been directed to appear for the next examination.
12	Mr. E. P. Haslam ..	26th Sept. 1887 ..	1888; Do. ..	9	Mr. J. Eyles ..	5th Nov. 1886 ..	
13	<i>Salem.</i> Mr. W. S. Marshall ..	1st Nov. 1890 ..	1891; Tamil ..	10	Mr. J. C. Neill ..	1st Sept. 1880 ..	
14	<i>Coimbatore.</i> Mr. T. J. Smith ..	18th May 1891 ..	1891; Tamil ..	11	Mr. V. R. Rozario ..	5th Nov. 1886 ..	
				12	Mr. E. A. Fernandez ..	23rd June 1889 ..	
				13	Mr. W. Elliot ..	15th Sept. 1884 ..	

NOTE I.—All probationers appointed since 1880 have passed the Third-class Test in Language as the rules have been strictly enforced in their case, failure to complete the tests including vernacular language entailing removal from probationership.
II.—There are 17 Reserve Inspectors appointed since 1880, who have not passed the vernacular test, and their names have been *excluded*. The tests applicable to ordinary Inspectors of Police have not been held to apply to Reserve Inspectors, who are ordinarily pensioned soldiers from the army. In accordance with G.O., No. 1154, dated 5th July 1889, Judicial Department, paragraph 5, clause 5, *unpassed* Reserve Inspectors are incapable of promotion beyond the (5th at present) 4th-class.
III.—Of 13 Inspectors who have not passed in vernacular, only Inspector Fernandez, No. 12, under "Malabar" is still on probation; rest are all confirmed Inspectors.

From A. G. CARDEW, Esq., C.S., Acting Inspector-General of Jails, to the Chief Secretary to Government, dated Ootacamund, 2nd October 1891, No. 374.

I have the honour to reply to G.O.,* dated 24th June 1891, No. 508, Public.

* No. 1377 (Judicial), dated 11th July 1891. The delay which has occurred is due to the last reply from Superintendents having been received only the day before yesterday.

2. There are nine officers in this department, other than Civil Surgeons, who are covered by clause (b), paragraph 14 of the notification of the 11th November 1879. Of these, Messrs. Grimes, Gadsden and Cavendish have passed the test now prescribed, and Mr. Goodrich has passed the test in vernacular prescribed by G.O., dated 15th December 1870, for Uncovenanted officers of the higher grade, serving in the Police. Mr. Symonds reports that, before entering the service in 1861, he passed a special examination in Tamil, which, in addition to all that is included in the compulsory third-class test, embraced the first book of the Panchatantram, the whole of the Kathá Manjari, two translation papers and a grammar paper. Mr. Mills states that he has not passed the required test. He appeared for it in July last, but failed, and intends to appear again in January. Mr. Shubrick reports that he has not passed, and was not aware before that a test was prescribed. He has been informed that he should take early steps to pass the examination, and, if possible, should appear for it in January next.

3. There remain only Messrs. Tyrrell and McCready. Both these officers, who were specially promoted to the grade of Superintendent from that of Jailor, were formerly Inspectors of Police, and both have passed the test prescribed for Inspectors. Mr. Tyrrell has been in Government service since 1846, and in civil employ since 1860, and is now in his 62nd year. Mr. McCready has 27 years' service and is now aged 42 years. Under the proviso to paragraph 1 of the notification of the 11th November 1879 the rules as to the compulsory examinations do not apply to officers of more than 12 years' standing, who, for special reasons, have been transferred from one class to another, and who have passed the examination previously compulsory on them. I would submit that it is only an equitable extension of this proviso to hold that when an officer, over 12 years' service, is for special reasons transferred into a class covered by the rules from a class not so covered, having passed the examinations previously compulsory on him, he is exempt from the compulsory test prescribed by the rules, and considering Messrs. Tyrrell and McCready's service and age, I trust that it may not be thought necessary to require them to appear for examination now. Both have a sufficient colloquial knowledge of the vernacular.

4. With reference to paragraph 4 of the Government Order under reply, the suggested changes in the rules appear to be suitable and adequate. In clause (b) of draft rule 10, the words "not being Medical officers" should perhaps be added after the words "and other jails," and I would propose to render the third-class test compulsory also on Jailors and Deputy Jailors, who are of equal rank with Inspectors and Sub-Inspectors of Police, and whose duties make a knowledge of the vernacular essential.

ORDER—dated 15th December 1891, No. 2543, Judicial.

The foregoing papers will be communicated to the Public Department.

2. The third-class test will, as proposed by the Inspector-General of Registration, be in future strictly exacted from Registrars and Sub-Registrars who plainly fall within the meaning of clause (i) of old rule 14 (new rule 10); but the Government does not approve of his proposal to exempt graduates and under-graduates of the University who have passed in a vernacular language as an optional subject from the necessity of passing the third-class test.

3. The recommendation of the High Court that Mr. Clarke, the Sub-Judge at Ootacamund, be exempted from the operation of the rules is approved. It is observed that the High Court, while approving generally the revised rules, has not specially noticed the remarks in paragraph 5 of G.O., dated 24th June 1891, No. 508, Public, under the head of rules 6 and 7. In that paragraph the Government suggested that Sub-Judges and District Munsifs should be required to pass the High Proficiency in *two* languages as is now the rule for Deputy Collectors. The Honorable the Judges will now be requested to favour Government with their views on this point. To the substitution of the High Proficiency Test for the Second-class Test in *one* language the High Court is understood to agree.

4. As regards the unpassed men in the Police Department, in whose case the Inspector-General reports that the rules have not been enforced, the Government will not insist on their passing the test.

5. In respect of the officers of the Jail Department, Messrs. Mills and Shubrick will be required to pass the test, but Messrs. Tyrrell and McCready will, under the circumstances represented by the Inspector-General, be exempted.

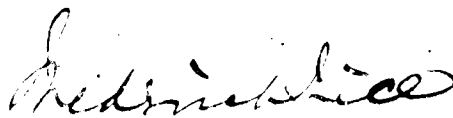
6. The Inspector-General of Jails proposes to extend the terms of the proviso to rule 1 so as to cover the case of an officer promoted from a class in respect of which no vernacular test is prescribed provided that he is over 12 years' service. The proposal appears reasonable and the necessary addition to the rules will be made in the Public Department. The addition suggested in paragraph 4 of the Inspector-General's letter with reference to Medical officers cannot be approved, as the Medical Superintendents of Central Jails must continue to be liable to the vernacular test rules. The Government is, however, willing to exempt Medical officers in charge of District Jails from liability, and with this object rule 10 (b) of the amended notification will be revised and will run as follows:—

“(b) Superintendents of Central Jails and Superintendents of District Jails not being Medical officers.”

The proposal that all Jailors and Deputy Jailors should be required to pass the third-class test is approved.

7. A copy of G.O., No. 508, dated 24th June 1891, Public, will now be communicated to the Commissioner of Police, Madras, who will furnish the reports called for in paragraphs 3 and 4.

(True Extract.)



Chief Secretary.

To the Public Department.

„ Honorable the Chief Justice, with C.L.
„ Inspector-General of Registration.

„ „ of Police.

„ „ of Jails.

„ Commissioner of Police, with G.O., No. 508, dated 24th June 1891, Public.

Public Dep^y

125
Govt. of {1891} Madras.

JUDICIAL.

Issued

Recd: 11/1/92

Encl.

G.O., 15th December 1891, No. 2543.

DECEMBER.

Vernacular Tests.

Communicating to the Public Department, with
remarks, papers relative to examinations in the
vernacular languages of Southern India.

Read the following:-

No. 10.

City Police Office,

28

Madras, 28th January 1892.

From

Colonel. S. M. V. Fox,
THE COMMISSIONER OF POLICE,
MADRAS,

To

The Chief Secretary to Government,
Fort St. George,
Madras.

Sir,

With reference to G. O. dated
15th December 1891, S. P. 2543, Judicial,
I have the honor to submit a list
of Inspectors and Sub Inspectors
employed in the Madras City Police
Force enlisted subsequent to 11th
November 1879, showing that
only one has passed the Language
test.

2 — I am not in a position
to explain why the rules have
not been complied with. There
is nothing on record to show
that any application has ever
been made to exempt Officers of
the City Police Force from the
operation of these Rules but
I think that it would be
hard now to enforce them in the
case

case of men who have proved
themselves efficient.

3 — There would be no such
hardship in the case of the younger
men who have been enlisted
during the past 3 years and
I have the honor to recommend
that Government will be good
enough to limit the application
of the rules to them and to
men enlisted in future.

I have the honor to be,
Sir,
Your most obed^t. serv^t,

Musty Colonel,
Commissioner of Police.
Mun

S.D.R.

Public Dept.

Judicial

2543

11-7-91 - 1377-his
15-12-91 2543-21

From

The Commissioners of Police,
Quebec,

To The Chief Secretary to Govt.,
Fort St. George,
Quebec,

RECEIVED SECRETARY
28 JAN 22
1028

Dated 28th }
Recd: " } January 1892.

Enclosure.

Verbal Report.

Recommending the
application of the Rules
re — only to certain
Officers of the Quebec City
Police.

Heist. (Print of indication. List of inspectors & Sub inspectors.

3 P

Name.	Date of Appointment as Inspector	Date of Discontinuation in the Police.	Remarks..
R. E. Bradbury.	1-3-87.	6-1-83.	Not passed.
J. Fleming.	1-11-90.	10-3-87.	— So. —
A. M. Prager.	14-9-90.	11-3-87.	— So. —
T. Lidden.	15-10-90.	3-10-87.	— So. —
— do — as Sub Inspectors			
J. Brooks.	20-9-86.	20-9-86.	— So. —
W. P. L. Stuart.	15-10-90.	15-3-81. ~~1-11-78.~~	Passed.
J. R. Houdell.	9-1-88.	9-1-88.	Not passed.
J. J. Smithers.	6-2-88.	6-2-88.	— So. —
J. W. M. North.	1-4-88.	1-4-88.	— So. —
A. E. A. Lupprian.	23-7-83.	23-7-83.	— So. —
E. A. Mitchell.	24-12-86.	5-8-80.	— So. —
R. Hayes.	25-4-87.	25-4-87.	— So. —
H. Cartwright.	11-12-89.	1-2-89.	— So. —
W. L. Mc Mahon.	7-3-90.	7-3-90.	— So. —
C. W. Foxworth.	18-11-90.	18-11-90.	— So. —
S. E. J. Flanagan.	1-11-90.	1-11-90.	— So. —
G. W. Dale.	1-1-87.	4-5-85.	— So. —
R. Pharoah.	1-11-90.	18-3-90.	— So. —
J. C. L. Wheeler.	13-2-88.	13-2-88.	— So. —
P. D. Gleason.	13-2-88.	6-9-86.	— So. —
R. K. Green.	6-6-91.	22-12-90.	— So. —
P. F. B. Ryan.	15-3-91.	22-12-90.	— So. —
L. W. White.	1-9-91.	1-9-91.	— So. —
W. Power.	5-3-80.	5-3-80.	— So. —

Musty Colonel,
Commissioner of Police.
H. M.

No. 289.
From

High Court of Judicature
Madras, 1st February 1892

H. W. Foster Esquire,
Registrar of the High Court of
Judicature, Appellate Division
Madras.

To

The Honorable G. H. Price,
Chief Secretary to Government
Fort St. George.

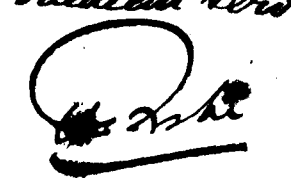
Sir,

In reply to L. O. dated 15th December
1891, No. 2543, Judicial, I am directed to state
that, in the opinion of the High Court, it is
sufficient to require European and Eurasian
Subordinate Judges and District Munsifs
to pass the High Proficiency test in one
Vernacular only. This opinion was
intended to be conveyed in my letter
dated the 25th August 1891, No. 2085, inti-
-mating the approval of the Honorable
the Judges of the revised rules proposed
by the Board of Examiners.

I have the honor to be,

Sir,

Your most obedient servant,



Registrar.

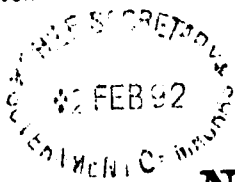
Judicial {1892} Department.

No.

FROM

THE REGISTRAR OF THE HIGH COURT
OF JUDICATURE AT MADRAS,
APPELLATE SIDE.

Dated 1st February } 1892.
Received 2 do }



No. 289
Enc —.

Stating that it is sufficient to require European and Eurasian Subte Judges and Dist. Messis to pass the High Proficiency test in one Vernacular only.



PROCEEDINGS OF THE MADRAS GOVERNMENT.

READ the following papers—

From the Commissioner of Police, Madras, dated 28th January 1892, N^o 19.

From the Registrar of the High Court of Judicature at Madras, Appellate side, dated 1st February 1892, N^o 289.

Regarding the examination of officers in the vernacular languages.

Order 29th February 1892, N^o 378.

The papers read above will be communicated to the Public Department. The recommendations therein made are approved.

2. With reference to the remarks in paragraph 5 of G. O. dated 24th June 1891, N^o 508, Public, under the head Rule 14, it will be pointed out to that Department that the grade of Sub-Inspectors still exists in the Madras City Police.

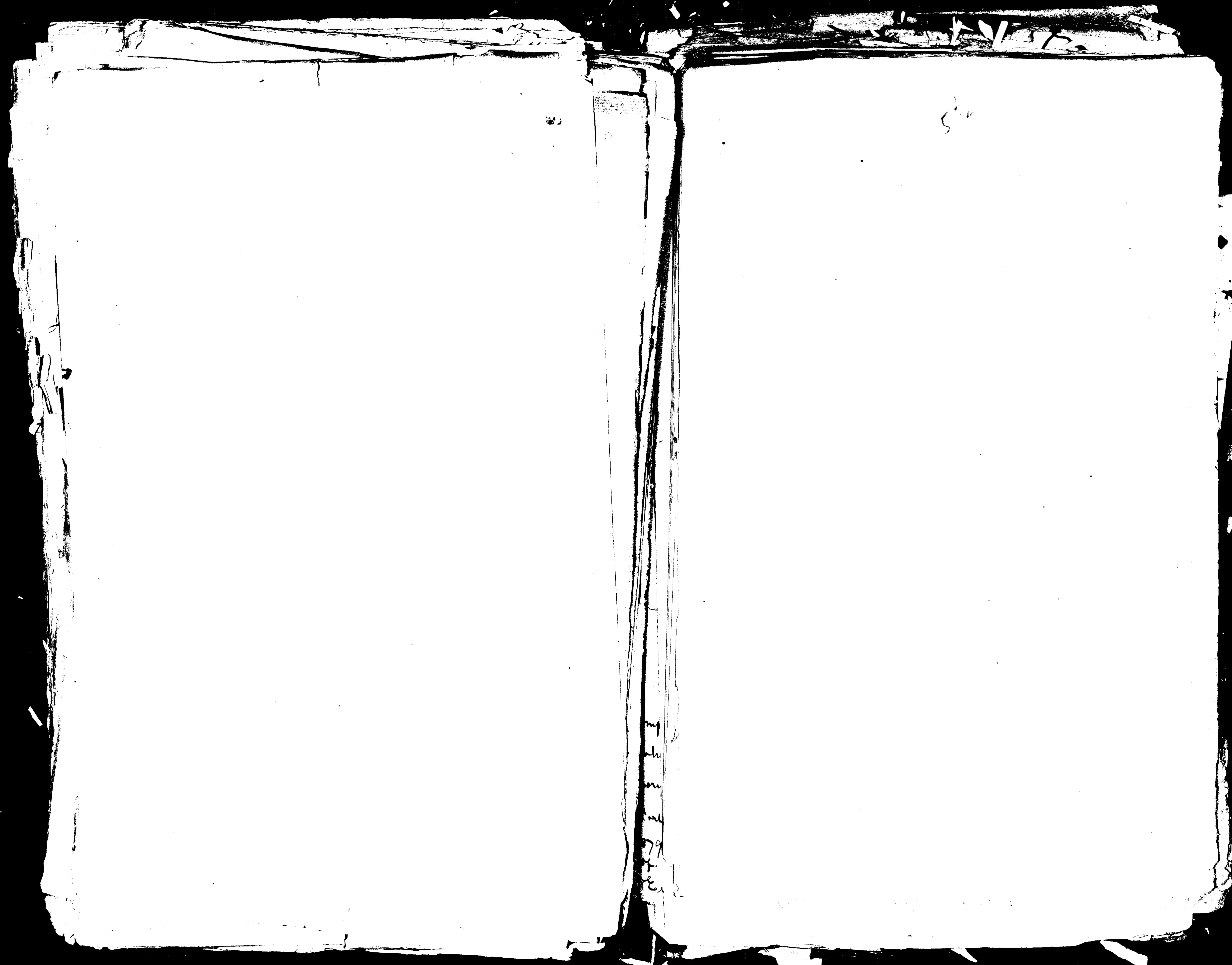
(True Extract)

A. K. K. K.

Ag. Under Secretary

The Public Department,
with 2nd origl currents.
Honorable the Chief Justice, with L. L.
Commissioner of Police, Madras.

29
29



Govt. of 1892 Madras.

From The Judicial Deptth

To The Public Deptth

Recd 22nd March 1892
Regd.

Encl: 3

Proceedings, dated

No.

29-2-1892
378

Subject.

Copy with remarks
to the Public Deptth
certain papers
regarding the exami-
nation of officers
in the Vernacular
languages

G. O. 318

Educational Department.



PROCEEDINGS OF THE MADRAS GOVERNMENT.

Read again by G. dated 10th July 1891, N^o 528 dcl

also
READ the following paper:—

From the Director of Public Instruction, Madras,
dated 27th January 1892, N^o 976.

Order 18th February 1892 N^o 148.

The Public Department will be
informed with reference to its Proceedings dated 24th June
1891 N^o 508 that the notification dated 11th November
1879 is not applicable to members of the Educational
Department.

(True Extract)

A. Kuttanont.

Ag. Under Secretary

To

The Public Department

Director of Public Instruction

2
x 10

Govt. of 1892

Public Deptth
Madras.

To

The Public Dept

Received 19th July 1892
No. 148

Proceedings, dated

No.

18/2/

1892

Subject.

Informing the Public Dept
that the notification
of 11th Nov 1879 relating
to the Vernacular
Acts to be passed
by European & Eurasian
officers in the C. S.
is not applicable to
the members of the
B. S. in C.

2nd February 1892 No.

From

Miss E. Isis Johnson, F. R. Met. Soc.,

To

CHIEF Meteorological Reporter to the Government of Madras,
Camp. Kodakanal.

The Chief Secretary to Government,
Fort St. George,
Madras

Sir,

With reference to G. O. No. 508 dated 24th June 1891 and subsequent reminders, I have the honor to state that, I can give no opinion on the past working of the rules for the Examinations in the Vernacular Languages of Southern India, nor as to the suitability and adequateness of the proposed changes.

I have the honor to be,

Sir

Your most obedient servant

E. Isis Johnson.

Meteorological Reporter to the
Government of Madras

From

The Meteorological Reporter to
Govt

Fr. P.

St

Dated 25th
Recd 28th
Regd 29th

Feb. 1892

Order

Information available
by office or by mail

Re: working of the Rules for the
examinations in the Vernacular
languages of Southern India.

TH JANUARY 1892, No. , PUBLIC.

GOVERNMENT OF MADRAS.

PUBLIC DEPARTMENT.

READ—again the following paper :—

G.O., dated 24th June 1891, No. 508, Public.

ABSTRACT.—Calling for reports on the past working of the rules for the examination in the vernacular languages of Southern India of European and Eurasian officers of the Uncovenanted Civil Service of Government, and as to whether certain changes proposed in them appear suitable and adequate.

READ—also the following papers :—

From A. REA, Esq., M.R.A.S., Superintendent, Archæological Survey, Madras, to the Chief Secretary to Government, dated Bangalore, 9th July 1891, No. 283.

With reference to G.O., No. 508, Public, dated 24th June 1891, I have the honour to state that the officers of the Archæological Survey have never been brought under the scope of compulsory examinations in vernacular languages.

2. I have understood that the reasons which led to the Geological and other surveys being excluded, had been held to apply to the Archæological Survey, whose duties are analogous.

3. The new rules appear suitable and adequate, but I would suggest that the reports and native letters incorporated in the tests, should bear, as far as possible, on subjects connected with the department to which the examinee belongs. Most departments in the course of their work employ technical expressions, the correct understanding of which may be of value to, and should be understood by, officers of a particular department; but are probably of little use to, and would puzzle an officer of another.

4. Considering that some native letters are often written in an almost illegible style, which takes even a native of the country some time to decipher or spell out, I would suggest that those placed before European officers at least, might be written in a fairly legible character.

From Captain M. BEAN, H.M.'s I.M., Officiating Presidency Port Officer, Madras, to the Chief Secretary to Government, dated Madras, 9th July 1891, No. 1120—263 G.

With reference to G.O., Public Department, dated 24th June 1891, No. 508 (Marine Department Reference, dated 6th July 1891, on C. No. 716 *), I have the honour to report that the officers of the

* Herewith returned.

Madras Port department have never been required to pass in the vernacular languages and it does not appear necessary that they should so pass as the greater part of their duties are with the shipping.

2. Most of the officers join the service late in life when languages are difficult to acquire, but, as a rule, they have sufficient knowledge of the languages in use amongst the seafaring community to carry out their duties efficiently.

3. I beg that a copy of the Government order above quoted may be furnished for record in this office.

From W. F. DEFABECK, Esq., M.D., Surgeon-General with the Government of Madras, to the Chief Secretary to Government, dated Ootacamund, 14th July 1891, No. 429.

With reference to G.O., No. 508, Public, dated the 24th June 1891, I have the honour to report, for the information of Government, that European and Eurasian members of the Civil Apothecary grade have hitherto been considered to be included in class III under paragraph 14 (i) of the Rules for the Vernacular examinations of Uncovenanted officers, and they have from time to time largely availed themselves of the benefits of these rules.

2. I consider it very essential that the revised rules should be made applicable to both Civil Apothecaries and Assistant Surgeons of the European or Eurasian descent. It is most necessary that medical officers should know the language of the district in which they are employed and be able to understand their patients without the medium of an interpreter. I would draw your attention to this office letter No. 54, of 20th January 1888, to the address of the Chief Secretary to Government in the Educational Department, in which it was recommended that an additional clause should be inserted in the rules making them applicable to Civil Apothecaries and Assistant Surgeons.

3. As the hospital assistant grade is almost entirely recruited from amongst natives and Native Christians, and as Eurasians do not generally compete for this grade, it is, in my opinion, unnecessary to include hospital assistants in the rules.

Note by the Chief Engineer, Public Works Department.

The points in G.O., dated 24th June 1891, No. 508, Public, on which a report from the Public Works Department seems called, are the following:—

(1) A report on the past working of the Examination rules, accompanied by statements showing the officers who ought to have passed the third-class test since the introduction of the rules, specifying those who have and those who have not so qualified.

(2) Whether the proposed alterations of the rules appear suitable and adequate.

(3) The discrepancy between paragraph 14 of the rules and paragraphs 90 and 91, Public Works Code. The former makes the third-class test compulsory for Assistant Engineers, while the latter make it compulsory only for promotion to Executive Engineer, IV Grade.

With regard to (1), two statements are submitted—(I) of officers who have not passed the third-class test in one of the obligatory languages mentioned in the rules, and (II) of officers and upper subordinates who have passed since the introduction of the rules of 1879.

So far as the Public Works Department is concerned no difficulty has been experienced in working the rules.

The opening paragraph of the rules says that they shall not be held to apply to the case of an officer of more than 12 years' standing who has passed the examination previously compulsory on him.

When the rules were published in 1879, Mr. J. P. Davidson (who joined the Department in 1874) was not an officer of 12 years' standing, but he had passed the third-class test in Hindustani in 1877. The old Public Works Code, however, recognised Hindustani as a language qualifying for promotion to Executive Engineer, 4th Grade, and it was only when the present on 1886 Edition of the Code was issued, that all reference to Hindustani was omitted in paragraph 91. Mr. Davidson had meanwhile been promoted to Executive Engineer, 4th Grade, in 1884.

Mr. A. Joyce was transferred from Bengal in 1883, and had passed 3rd class in Hindustani before the transfer. This being the compulsory examination in the north, and being recognised by the existing edition of the Public Works Code, nothing more was required of him after his transfer, and he was promoted to Executive Engineer, 4th Grade, in January 1886, before the issue of the present edition of the Code.

Under rule 14 of the Rules of 1879, an officer must pass the third-class test within one year after joining his appointment.

Under this rule the following officers have failed to qualify within the prescribed time:—

Mr. J. Inglis.
Captain W. M. Ellis, R.E.
Mr. L. L. Wickham.

Mr. T. W. S. Smyth.
„ H. T. Keeling.
„ C. Mildred.

This rule, however, does not agree with paragraphs 90 and 91, Public Works Code, which makes only the colloquial examination compulsory for promotion to Assistant Engineer, 1st Grade, and the third-class test compulsory for promotion to Executive Engineer. No limit of time is prescribed in the above two paragraphs within which the examination must be passed.

2. It is considered that there is no necessity for altering the existing practice in the Public Works Department and in order to bring the proposed rules in accord with the Public Works Code, it seems necessary to exclude Public Works officers from the one-year limit of time, and make it clear that promotion to Executive Engineer, 4th Grade, is contingent on such officers passing the third-class test. In Appendix A, section H (pages 7—8), paragraph 32, Public Works Code, upper subordinates are excepted, and the test is thus a voluntary one for them.

The same provision should be made in the proposed new rules.

Section H, Appendix A, above referred to, reproduces the Rules of 1879, and in it the one-year limit is brought in. This has, however, never been acted on, as, under Public Works Code, paragraph 91, an officer's promotion to Executive Engineer is stopped until he passes the third-class test.

Under Rule 22 of the rules of 1879 (paragraph 40 of Appendix A, section H), the case of an officer who does not qualify within the limits prescribed must be reported for the orders of Government. This rule too has not been acted upon in the Public Works Department, because the case of an officer who does not pass is provided for by Public Works Code, paragraph 91.

In the revised rules to be issued, this order might be declared to be inapplicable to the Public Works Department.

List of Officers of the Public Works Department who have not passed the 3rd-class Test since the introduction of the rules of 1879.

Names.	Date of joining Public Works Department.	Remarks.
<i>Executive Engineers, 2nd Grade.</i>		
Mr. J. P. Davidson	October 1874	Passed the 3rd-class test in Hindustani in October 1877. Officiated as Executive Engineer, 4th Grade, from 1st April to 27th June 1879, before the rules were introduced. Was promoted permanently to Executive Engineer, 4th Grade, 9th April 1884.
Mr. A. Joyce	October 1874	Passed 3rd-class test in Hindustani, 14th June 1881. Transferred from Bengal to Madras Public Works Department, 27th April 1873, and promoted to Executive Engineer, 4th Grade, in January 1886.
<i>Assistant Engineers, 1st Grade.</i>		
Mr. J. Inglis	October 1882	Failed to pass the 3rd-class test in July 1890 and January 1891. Appeared again for examination in July 1891. Has passed the colloquial examination in Telugu, Public Works Department Test.
Captain W. M. Ellis, R.E.	January 1884	Failed to pass 3rd-class test in January 1891. Presented himself again for examination in July 1891. Arrived in Madras from Burmah, December 1888.
Mr. L. L. Wickham	August 1886	Sent in his name for examination in January 1891, but did not appear. Presented himself for examination in July 1891. Passed colloquial examination in Tamil, Public Works Department test.
Mr. T. W. S. Smyth	August 1886	Failed to pass the 3rd-class test in Tamil in January 1891. Was transferred from Madura to Kistna in December 1890. Passed colloquial examination in Tamil, Public Works Department test.
Mr. H. T. T. Keeling	October 1887	Arrived in India, November 1888. Has passed the colloquial examination in Tamil, Public Works Department test.
<i>Assistant Engineer, 2nd Grade.</i>		
Mr. C. Mildred	February 1888	Arrived in India, November 1888.

List of Officers who have passed the 3rd-class Test since the introduction of the rules.

Names.	Date of joining Public Works Department.	Remarks.
<i>Executive Engineer, 2nd Grade.</i>		
Major O. V. Boddy, R.E., 1st Grade sub. pro tem.	January 1873.	
Mr. W. C. de Morgan	October 1874.	
<i>Executive Engineers, 3rd Grade.</i>		
Mr. J. E. Paul	October 1875.	
„ W. C. Lewis	Do. 1876.	
„ C. J. Usher	Do. 1877.	
<i>Executive Engineers, 4th Grade.</i>		
Mr. W. Jopp, Executive Engineer, 3rd Grade, sub. pro tem.	October 1877.	
Mr. G. B. Lambert, Executive Engineer, 3rd Grade, sub. pro tem.	Do. 1877.	
Mr. G. E. Manson	Do. 1877.	

Names.	Date of joining Public Works Department.	Remarks.
<i>Assistant Engineers Grade.</i>		
Mr. H. H. O'Connell, Executive Engineer, 4th Grade, sub. pro tem.	September 1878.	
Mr. A. M. Hayes, Executive Engineer, 4th Grade, sub. pro tem.	Do. 1879.	
Mr. F. J. Wilson	Do. do.	
„ A. M. Foord	Do. do.	
„ C. A. Smith	Do. 1880.	
„ H. E. Clerk	Do. do.	
„ S. D. Pears	Do. do.	
„ C. H. D. Marjoribanks	Do. 1881.	
„ J. J. Whitely	Do. do.	
„ J. H. Medlicott	Do. do.	
„ A. T. Mackenzie	Do. do.	
„ G. F. Hancock	Do. do.	
„ J. F. Somers-Eve	October 1882.	
„ F. W. Ashpitel	Do. do.	
„ C. W. Wood	Do. do.	
„ P. R. Allen	Do. do.	
„ S. B. Murray	September 1884.	
„ S. A. Subramanya Aiyar, B.A., B.C.E., Rai Sahib.	April 1885.	
„ H. A. Moss	September 1885.	
„ J. S. Wilson	Do. do.	
„ R. A. Srinivasa Aiyangar, B.A., B.C.E., Rai Sahib.	April 1886.	
„ A. C. Pereira	September 1885.	
„ M. Loam	August 1886.	
		Has passed Higher Standard, 2nd-class Test, Tamil.
		Has passed 2nd-class (Higher Standard) Test, Tamil.
		Has passed (Higher Standard) 2nd-class Test, Telugu.

List of Upper Subordinates who have passed the 3rd-class Test since the introduction of the rules.

Names.	Date of joining Public Works Department.	Remarks.
Honorary Lieutenant J. Lalor, Sub-Engineer, 2nd Grade.	June 1866.	
Sergeant E. Cope, Supervisor, 1st Grade	August 1872.	
Do. S. Ainley do. do. ..	September 1876.	
Do. H. Slaney do. 2nd Grade ..	October 1881.	
Mr. J. W. Walsh do. do. ..	July 1882.	
Sergeant T. G. Blake do. do. ..	Do. do.	
Do. J. Alford do. do. ..	Do. 1883.	
Do. E. Huson do. sub. pro tem. ..	Do. 1884 ..	
Do. W. Lewis, Overseer, 1st Grade and Supervisor, 2nd, temporary.	Do. do.	
Do. C. Coghlan	Do. 1883 ..	
Private W. H. Goddard	Do. 1885 ..	
Mr. J. C. Campbell	August 1882 ..	
		Passed 3rd-class Test in Tamil and 2nd-class Test in Telugu.
		Second-class Test in Telugu.
		Second-class Test in Tamil. Is Drawing Master, College of Engineering.
		Second-class Test, Tamil.

No. 584 D.

Forwarded to the Public Department, with reference to G.O., No. 508, Public, dated 24th June 1891.

OOTACAMUND,
24th July 1891.

(Signed) J. PENNYCUICK, Colonel, R.E.,
Secy. to Govt., P.W.D.

To the Public Department, with 2 enclosures.

G.O., dated 27th July 1891, Mis. No. 1789 L., Local and Municipal.

Read—the following paper :—

G.O., dated 24th June 1891, No. 508, Public.

ABSTRACT.—Calling for reports on the past working of the rules for the examination in the vernacular languages of Southern India of European and Eurasian officers of the Uncovenanted Civil Service of Government and as to whether certain changes proposed in them appear suitable and adequate.

Order—dated 27th July 1891, Mis. No. 1789 L., Local and Municipal.

As observed in paragraph 5 of the Government order read above, it is not compulsory for Local Fund Engineers to pass the third-class test. These officers should therefore be omitted from rule 14 (e), as proposed to be revised by the President of the Board of Examiners.

(True Extract.)

(Signed) W. C. LEWIS,
Under-Secretary, P.W.D.,
for Chief Secretary.

To the Public Department.

Office-note from R. HILL, Esq., Superintendent, Government Press, to the Chief Secretary to Government, dated Madras, 6th August 1891, No. 2529.

In reply to G.O., dated 24th June 1891, No. 508, Public, the undersigned

Europeans—	1 Assistant Com- posing depart- ments.
1 Superintendent.	18 Examiners
1 Deputy Superin- tendent.	8 Proof Readers.
1 Assistant Superin- tendent.	5 Reading Boys.
1 Examiner.	9 Foremen.
Eurasians—	6 Imposers.
1 Overseer.	55 Compositors.

submits that there are 4 Europeans and 103 Eurasians in the Government Press. Two Eurasians have passed the General Test examination and one has matriculated. As regards the Superintendents, overseer, assistant composing departments, and foremen, all correspondence, communications, and instructions are conducted in English, and as they are not eligible for appointments in other depart-

ments of the service, a knowledge of the vernaculars is not therefore necessary. The examiners, proof readers, reading boys, imposers and compositors are wholly employed in examining or setting up English, and it is considered that a knowledge of the vernaculars is not necessary for them.

From Dr. H. WARTH, Officiating Superintendent, Government Central Museum, Madras, to the Secretary to Government, Revenue Department, dated Madras, 4th August 1891, No. 505.

With reference to Revenue G.O., No. 4098, dated 18th July 1891, communicating Public G.O., No. 508, of the 24th June 1891, I have the honour to report that I have passed the examination in Hindustani by the so-called Higher standard at Murree in the Punjab.

2. According to paragraph 1 of the rules under reply, as I am in the service of the Government of India since 26th August 1869 I conclude that I am exempted from passing one of the vernaculars of the Madras Presidency. The exemption appears also in my case to be further borne out by paragraph 10 (i) and by the concluding portion of paragraph 10.

Endorsement No. 688-R.

Transferred to the Public Department.

OOTACAMUND,
7th August 1891.

(Signed) R. C. C. CARR,
Ag. Under Secy. to Govt.

From Surgeon-Major J. A. LAING, Sanitary Commissioner for Madras, to the Chief Secretary to Government, dated Fort St. George, 8th August 1891, No. 3015-S.

With reference to paragraph 3 of G.O., No. 508, dated 24th June 1891, Public, I have the honour to state that none of the class of officers employed in my office to whom the rules alluded to apply, have qualified themselves by passing the third-class test of examination in the vernacular languages of Southern India, as a knowledge of the vernacular is not essential for the performance of their duties. I may mention that there are three Eurasians employed in my office, two of whom are matriculates who took up Tamil as their optional language and passed in it.

2. In the Vaccination department there were, till lately, two Eurasian Deputy Inspectors employed but only one now, one having been reduced to the grade of vaccinator. These men, although they did not qualify themselves by passing the prescribed examination, are so qualified in the vernaculars as to have been able to perform their duties in the districts in which they were employed without inconvenience.

From M. A. LAWSON, Esq., Government Botanist and Director of Government Cinchona Plantations, &c., Nilgiris, to the Secretary to Government, Revenue Department, dated Ootacamund, 5th August 1891, No. 37.

With reference to G.O., No. 508, dated the 24th June 1891, Public, referred to me for report under G.O., No. 4098, of the 18th July 1891, Revenue, I have the honour to state that, with respect to this department, I have no strong opinion to offer on the subject.

2. The manager and the clerks of the head office have to pass the usual educational and other tests before being appointed to their posts.

3. The Curator of the Gardens and the Superintendents of the Estates are at present exempted from any examination, and if one is for the future to be imposed upon them, I should recommend that the examination should be of a colloquial nature only, as these officers have to deal with coolies in the field and not in the office; moreover, the language spoken by the coolies on the estates is partly Tamil and partly Canarese, with a number of intermediate dialects, and I am informed by those who know that knowledge of high Tamil, such as is adopted for examination purposes, would be of no use to these officers in their daily intercourse with the persons serving immediately under them.

Endorsement No. 730-R.

Transferred to the Educational Department with an expression of concurrence in the opinion expressed by the Government Botanist.

OOTACAMUND,
11th August 1891.

(Signed) R. C. C. CARR,
Ag. Under Secy. to Govt.

To the Educational Department.

Copy to the Government Botanist, &c.

From M.R.Ry. S. MANGESH RAU Avargal, Canarese Translator to Government, to the Chief Secretary to Government, dated Madras, 15th August 1891, No. 53.

With reference to G.O., No. 508, Public, dated 24th June 1891, concerning examinations in the vernacular languages of Southern India, I have the honour to state that the only point I have to remark upon is rule 6 of the revised notification so far as it relates to the test books prescribed for the second-class test in Canarese. I have already drawn the attention of the President of the Board of Examiners, both personally and in writing, to the unsuitability of Bhagavadgita as a test book in Canarese. This book contains merely Sanscrit slokas with a verbatim translation of them in Canarese given under each sloka. The book must have been prescribed as a

test book under a mistaken notion that it was Canarese poetry as the slokas are given in Canarese characters. It is therefore as unsuitable for a test book in Canarese as a Latin or Greek work with a verbatim English translation would be for a test book in English. Under these circumstances, I beg to recommend that some easy Canarese poetry be substituted for Bhagavadgita, especially as I find that easy poetry forms part of the test books in all other languages. I have already recommended to the President of the Board of Examiners the first three sandhis of Udyogaparva of the Canarese Mahabharata and I now urge that the requisite alteration may be made in rule 6 of the revised notification.

From H. O'C. CARDOZO, Esq., Superintendent, Madras Survey, to the Secretary to Government, Revenue Department, dated Madras, 14th August 1891, No. 123-G.

Reference.—G.O., dated 18th July 1891, Mis. No. 4098, calling for report on the past working of the rules for examination in vernacular languages of European and Eurasian officers, and as to whether certain proposed changes appear suitable and adequate.

I have the honour to report that the rules now in force for examination of Survey officers in vernacular languages have worked satisfactorily. It does not appear that any change has been proposed in the compulsory examination nor is any change necessary.

Endorsement No. 813-R.

Transferred to the Public Department.

OOTACAMUND,
19th August 1891.

(Signed) R. C. C. CARR,
Ag. Under Secy. to Govt.

From L. GARTHWAITE, Esq., B.A., Malayalam Translator to Government, to the Chief Secretary to Government, dated Kolar, 19th August 1891, No. 99.

In reference to G.O., dated 24th June 1891, No. 508, Public, I have the honour to state that there is not sufficient material on record in this office to enable me to report on the past working of the rules for examining Uncovenanted European and Eurasian officers in the vernacular languages of Southern India.

2. In reference to the question whether the changes proposed are suitable and adequate, and confining myself to the matter of the Malayalam tests, I beg to suggest that it is desirable that the whole of the Keralolpati should be substituted for the half now prescribed. The book (which is prose) is a small book, only 109 pages (12mo) of very large print, and if only half is taken, and the same book is retained year after year, it becomes difficult to select for translation passages in sufficient variety.

From G. OPPERT, Esq., Ph.D., Telugu Translator to Government, to the Chief Secretary to Government, dated Madras, 22nd August 1891, No. 39.

With respect to G.O., dated 24th June 1891, No. 508 (Public), concerning the examination in the vernacular languages of Southern India, I have the honour to report that the working of the rules for the European and Eurasian officers of the Uncovenanted Civil Service of Government has, on the whole, been satisfactory. I suggest, however, that a more scientific character may be advantageously given to the High Proficiency and Honours' examinations, for it appears to me that the amount of grammar and syntax required for these examinations is not high enough, and enables gentlemen who are born or educated in this country relying simply on their colloquial knowledge of the language to pass these examinations without possessing any superior qualifications.

From Rai Bahadur P. RANGANADAM MUDALIYAR, M.A., Tamil Translator to Government, to the Chief Secretary to Government, dated Madras, 22nd August 1891, No. 127.

In reply to G.O., No. 508, Public, dated 24th June 1891, I have the honour to state that I concur with the President of the Board of Examiners in thinking that the High Proficiency or first-class test for European and Eurasian officers in the uncovenanted service of Government has had but little effect in promoting the study of the vernacular languages among that class of officers, except in the few cases in which the examinees possessed special facilities by reason of their being born or brought up in the country. It does not seem desirable to retain an examination which has proved practically inefficacious, in spite of the substantial inducement in the shape of a reward of Rs. 1,000. I am also of opinion that the second-class test according to the rules now in force is not sufficiently difficult. This examination is compulsory in the case of Subordinate Judges and District Munsifs; and Kathamanjari, a collection of easy and childish tales, is not the right sort of text-book for them. The test proposed in rule 6 of the revised notification seems much more suitable. The only criticism I have to offer on this test is that, in my humble opinion, candidates for a compulsory test such as this ought not to be expected to speak with "scholarlike expression." It is quite fair to demand of them facility of speech and a knowledge of terms and phrases commonly used by the poorer and uneducated classes, but it does appear to me to be unfair to insist on their talking a foreign language with scholarly accuracy and elegance. The necessary result of retaining this provision will be that the phrase "scholarlike expression" will receive widely different interpretations at the hands of different examiners according to their literary attainments and idiosyncracies. I would therefore, with due deference to the President of the Board of Examiners, suggest the excision of this phrase from vi, rule 6.

2. According to the revised notification, officers of the second class earn no reward even by passing a voluntary examination in a second language, while officers of the first and third classes may earn rewards,—the former by passing the High Proficiency test or the Honours' test for Covenanted civilians, and the latter by passing the compulsory examination for the second class under the stringent restrictions imposed in rule 14 of the revised notification. To avoid the invidiousness of the omission of a provision for the granting of rewards in the case of officers of the second class, I would suggest the desirability of offering a reward of Rs. 1,000 to any European or Eurasian officer of this class who passes a test equal in difficulty to the Honours' test for Covenanted civilians. A test like the one I propose may be appropriately styled the High Proficiency Test for Uncovenanted civilians; and restrictions similar to those imposed on officers of the third class in rule 14 of the revised notification may be imposed on officers of the second class also.

3. In regard to the conduct of the examinations, the only observations I feel entitled to make with my limited experience of them are that officers of the third class in not a few instances came up for examination without due preparation; and that the candidates for all examinations, except the High Proficiency and Honours' tests, did not seem to have paid sufficient attention to spelling and to the ordinary rules of syntax.

Proceedings of the Board of Revenue (Separate Revenue), dated 21st September 1891, Mis. No. 3062.

Read—G.O., dated 18th July 1891, Mis. No. 4098, Revenue.

Resolution—dated 21st September 1891, Mis. No. 3062.

With reference to paragraph 3 of G.O., dated 24th June 1891, No. 508, Public, communicated with the Government order read above, the Board begs to state that,

under the rules now in force, which were framed in 1879, Deputy Commissioners were the only officers of the Salt department (under rule 14 (g)) who had to pass the third-class test compulsorily. After the reorganization of the department, the European and Eurasian officers, who were appointed as Assistant Commissioners, Inspectors and Assistant Inspectors, had also to pass the third-class test, as rule 14 (i) of the rules applied to them. In July 1883, however, separate rules were passed for the examination of the officers of this department in the vernaculars (*vide* G.O., dated 19th July 1883, No. 461, Educational) and a separate test (Test E) was prescribed. As, from that date, the third-class test ceased to be compulsory for Salt and Abkâri officers under rule 15 of the rules in G.O., dated 19th July 1883, No. 461, Educational, the Board in this department has no remarks to offer on the past working of the Rules of 1879. A list is, however, submitted of such of the officers of this department as passed the third-class test up to 1883. As regards the second-class and High Proficiency tests, officers were, under rule 15 above referred to, as amended by G.O., dated 20th May 1886, No. 305, Educational, allowed to appear only for the former and obtain rewards. A list of those who passed this test is also enclosed.

2. With regard to the modifications suggested to be made in the existing rules, the Board has no remarks to offer on them, as, so far as the Salt and Abkâri department is concerned, they still permit its officers to appear for the reward examinations in the second-class test within 5 years from date of appointment.

(True Extract.)

(Signed) W. S. MEYER,
Ag. Secretary.

To the Secretary to Government, Revenue Department.

List of Officers who have qualified by the third-class Test.

Name of officer.	Rank held by him when he appeared for the test.	Date of passing the test.
Mr. Brye McMaster	Assistant Commissioner	5th July 1880.
" G. F. Nepean Smith	Acting Assistant Commissioner	
" F. Rodgers	Acting Salt Superintendent	
" T. P. Gadsden	Inspector	
" W. C. F. Leggatt	Assistant Commissioner	10th January 1881.
" G. F. Gahan	Inspector	
" J. Pemberton	Do.	
" H. D. Baddeley	Do.	
" H. C. Poole	Acting Inspector	18th July 1881.
" W. A. Beeson	Sub-Inspector	
" E. L. Millett	Assistant Commissioner	
" R. W. Kite	Do. Inspector	
" C. J. M. Blake	Do. do.	16th January 1882.
" F. W. Gahan	Do. do.	
" R. S. Sheppard	Do. do.	
" J. S. Freer	Probationary Inspector	
" A. P. Russell	Assistant Inspector	17th July 1882.
" J. Warner	Do. Commissioner	
" E. R. R. Mainwaring	Inspector	
" J. A. Marjoribanks	Assistant Inspector	
" S. R. Rule	Do. do.	17th January 1883.
" T. R. Barter	Do. do.	
" S. A. McD'Calder	Do. do.	
" C. E. Stewart	Do. do.	
" E. A. Kelly	Do. do.	15th " "
" F. W. M. Stone	Do. do.	
" C. V. Dalrymple-Hay	Inspector	
" G. W. Firth	Do.	
" W. P. Enright	Acting Assistant Inspector	18th July 1883.
		16th July 1883.
		17th " "
		17th " "
		20th October 1883.

List of Officers who have qualified by the second-class Test and have obtained rewards.

Name of officer.	Rank held by him when he appeared for the test.	Language in which he has passed.	Date of passing the test.
Mr. R. W. Kite	Acting Assistant Inspector	Tamil	July 1883.
" C. Palmer	Sub-Inspector	Do.	January 1884.
" C. J. M. Blake	Probationary Inspector	Telugu	July 1884.
" E. H. P. Salmon	Assistant Commissioner	Tamil	
" F. W. M. Stone	Inspector	Do.	
" J. Warner	Do.	Do.	
" S. W. Roze	Assistant Inspector	Do.	January 1885.
" T. R. Barter	Inspector	Do.	Do. 1886.
" R. A. Nelson	Assistant Inspector	Do.	July 1886.
" R. G. A. Thompson	Do. do.	Telugu	
" C. E. Rhenius	Do. do.	Canarese	

Proceedings of the Board of Revenue (Revenue Settlement, Land Records and Agriculture), dated 8th October 1891, No. 639.

Read—G.O., Revenue Department, dated 18th July 1891, Mis. No. 4098.

Read—also G.O., Revenue Department, dated 28th September 1891, No. 1143-R.

Resolution—dated 8th October 1891, No. 639.

With reference to paragraph 3 of the Public Department order No. 508 of the 24th June 1891, communicated with G.O., dated 18th July 1891, No. 4098, Revenue Department, the Board begs to state that there are no officers employed in the Settlement department who ought to have passed the compulsory test prescribed by the rules in the *Fort St. George Gazette* of the 11th November 1879, but have not passed it. When the rules came into force, there were three Uncovenanted Europeans, but no Eurasian officers employed as Deputy and Assistant Directors. Two of them, viz., Messrs. Rundall and Cox, were officers of 19 years' standing at the time and both have since died. The third officer, Mr. Clerk, who had joined the department eight years before the introduction of the rules, is now Deputy Commissioner in charge of No. III Party. He passed the old test in 1872 and the rules of 1879 do not apply to him. No European or Eurasian officers coming under the operation of the rules have been entertained from and after the 1st February 1880.

2. The Government has omitted the officers of the Agricultural department from the present list, on the ground that there are now no Superintendent and Assistant Superintendent of Government farms, but the Board considers that officers holding a corresponding position should be included and that the following should be added:—

- (1) Assistant Director and Sub-Assistant Director of Agriculture;
- (2) Inspector and Deputy Inspector of Cattle Diseases;
- (3) Agricultural and Stock Inspectors.

The nature of the duties of these officers is such that a knowledge of the vernaculars is indispensable, and the Board would therefore recommend that an addition be made to that effect under rule 10 of the proposed revised rules. The Assistant Director, Mr. Benson, passed the old test in Tamil prior to the introduction of the rules now under revision. The office of Inspector of Cattle Diseases is now vacant and Mr. Shunker, Deputy Inspector of Cattle Diseases, does not appear to have passed any test in the vernacular. The Sub-Assistant Director and the Agricultural and Stock Inspectors are at present all natives, but to meet the case of Europeans or Eurasians being appointed to any of these posts in future, it is necessary to include them as above proposed.

(A true Extract.)

(Signed) P. RAJARATNA MUDALIYAR,
Secretary.

To the Secretary to Government, Revenue Department.

Copy to the Officers in charge of Settlement Parties,
and to the Inspector of Cattle Diseases.

Endorsement No. 5489.

Transferred to the Public Department, with an expression of concurrence in the Board's views.

FORT ST. GEORGE,
22nd October 1891.

(Signed) R. C. C. CARR,
Ag. Under Secy. to Govt.

To the Public Department.

Copy to the Commissioner of Separate Revenue.
" " " of Revenue Settlement, &c.

From the Clerk in Charge of Her Britannic Majesty's Consular Agency, Pondicherry, dated 3rd July 1891, No. 222.

ABSTRACT.—Stating that there are no officers attached to the office who ought to qualify themselves by the second and third class tests in vernacular languages and that as British Consular Agents have been appointed from the Staff Corps, they would have qualified themselves to the post under the Military Examination rules according to the past working of the Examination rules.

From the Chemical Examiner, Madras, dated 3rd August 1891, No. 647.

ABSTRACT.—Stating that the Government order regarding examination in vernacular languages does not apply to any in his office.

From the Government Astronomer, Superintendent of Stationery and Protector of Emigrants, dated 4th, 4th and 5th August 1891, Nos. 25, 1197 and 537, respectively.

ABSTRACT.—Stating their inability to express any opinion regarding modifications in rules for examination in vernacular languages of Southern India.

From the Persian and Hindustani Translator to Government, dated 20th August 1891, No. 76.

ABSTRACT.—Stating that, as there are no Europeans or Eurasians employed in the office, the report on the rules for examination in the vernacular languages of Southern India was not submitted.

From the Sanitary Engineer to Government, dated 25th August 1891, No. 1056.

ABSTRACT.—Informing that, it is not essential for the officers of his department to have a knowledge of the vernaculars of Southern India.

From the Secretary to Government, Military Department, dated 25th September 1891, No. 5397.

ABSTRACT.—Remarking that, as the rules for the examination in vernacular languages of Southern India of European and Eurasian officers in the Uncovenanted Service are not applicable to servants of Government employed in the Military departments, remarks from him would appear unnecessary.

G.O., dated 15th December 1891, No. 2543, Judicial.

ABSTRACT.—Communicating to the Public Department, with remarks, papers relative to examinations in the vernacular languages of Southern India.

READ—the following papers:—

G.O., dated 29th February 1892, No. 378, Judicial.

Read—the following papers:—

From Colonel H. W. H. COX, Commissioner of Police, to the Chief Secretary to Government, dated Madras, 28th January 1892, No. 10.

With reference to G.O., dated 15th December 1891, No. 2543, Judicial, I have the honour to submit a list of Inspectors and Sub-Inspectors employed in the Madras City Police Force enlisted subsequent to 11th November 1879, showing that only one has passed the Language Test.

2. I am not in a position to explain why the rules have not been complied with. There is nothing on record to show that any application has ever been made to exempt officers of the City Police Force from the operation of these rules, but I think that it would be hard now to enforce them in the case of men who have proved themselves efficient.

3. There would be no such hardship in the case of the young men who have been enlisted during the past 3 years, and I have the honour to recommend that Government will be good enough to limit the application of the rules to them and to men enlisted in future.

ENCLOSURE.

List of Inspectors and Sub-Inspectors.

Inspectors.

Name.	Date of appointment as Inspector.	Date of entertainment in the City Police.	Remarks.
R. E. Bradbury	1st March 1887 ..	6th January 1883 ..	} Not passed.
J. Fleming	1st November 1890 ..	10th March 1887 ..	
A. M. Prager	14th September " ..	11th " " ..	
T. Sidden	15th October " ..	3rd October " ..	

Sub-Inspectors.

Name.	Date of appointment as Sub-Inspector.	Date of entertainment in the City Police.	Remarks.
T. Brooks	20th September 1886 ..	20th September 1886 ..	} Not passed.
W. P. T. Stuart	15th October 1890 ..	15th March 1881 ..	
J. R. O'Condell	9th January 1888 ..	9th January 1888 ..	} Passed.
J. J. Smithers	6th February " ..	6th February " ..	
J. W. M. North	1st April " ..	1st April " ..	} Not passed.
A. E. A. Lupprian	23rd July 1883 ..	23rd July 1883 ..	
E. A. Mitchell	24th December 1886 ..	5th August 1880 ..	
R. Hayes	25th April 1887 ..	25th April 1887 ..	
F. Hartnett	11th December 1889 ..	1st February 1889 ..	
M. A. McMahon	7th March 1890 ..	7th March 1890 ..	
C. H. Forrest	18th November " ..	18th November " ..	
S. E. J. Flanagan	1st " " ..	1st " " ..	
G. W. Dale	1st January 1887 ..	4th May 1885 ..	
R. Pharoah	1st November 1890 ..	18th March 1890 ..	
J. C. L. Wheeler	13th February 1888 ..	13th February 1888 ..	
P. D. Gleeson	13th " " ..	6th September 1886 ..	
R. K. Green	6th June 1891 ..	22nd December 1890 ..	
P. F. B. Ryan	15th March " ..	22nd " " ..	
S. W. White	1st September " ..	1st September 1891 ..	
W. Power	5th March 1880 ..	5th March 1880 ..	

From H. W. FOSTER, Esq., Registrar of the High Court of Judicature, Appellate Side, Madras, to the Chief Secretary to Government, dated Madras, 1st February 1892, No. 289.

In reply to G.O., dated 15th December 1891, No. 2543, Judicial, I am directed to state that, in the opinion of the High Court, it is sufficient to require European and Eurasian Subordinate Judges and District Munsifs to pass the High Proficiency test in one vernacular only. This opinion was intended to be conveyed in my letter, dated the 25th August 1891, No. 2085, intimating the approval of the Honorable the Judges of the revised rules proposed by the Board of Examiners.

Order—dated 29th February 1892, No. 378, Judicial.

The papers read above will be communicated to the Public Department. The recommendations therein made are approved.

2. With reference to the remarks in paragraph 5 of G.O., dated 24th June 1891, No. 508, Public, under the head "Rule 14," it will be pointed out to that department that the grade of Sub-Inspectors still exists in the Madras City Police.

(True Extract.)

(Signed)

A. BUTTERWORTH,
Ag. Under Secy. to Govt.

To the Public Department, with 2 original currents.
,, Honorable the Chief Justice, with C.L.
,, Commissioner of Police, Madras.

From the Private Secretary to the Right Honorable the Governor, dated 16th December 1891, No. 113.

ABSTRACT.—Stating that the changes proposed for the examination in vernaculars for European and Eurasian officers in the Uncovenanted Service appear to be suitable.

G.O., dated 18th February 1892, No. 148, Educational.

Read—again G.O., dated 10th July 1891, No. 528, Educational.

Read—also letter from the Director of Public Instruction, Madras, dated 27th January 1892, No. 976.

Order—dated 18th February 1892, No. 148, Educational.

The Public Department will be informed, with reference to its Proceedings, dated 24th June 1891, No. 508, that the notification, dated 11th November 1879, is not applicable to members of the Educational Department.

*

*

*

*

*

(True Extract.)

(Signed)

A. BUTTERWORTH,
Ag. Under Secy. to Govt.

To the Public Department.
,, Director of Public Instruction.

From the Meteorological Reporter to Government, dated Madras, 25th February 1892.

ABSTRACT.—Intimating inability to offer opinion on the past working of the rules for the examinations in the vernacular languages of Southern India nor as to the suitability of proposed change.

Exd. A. Raitt.

PROCEEDINGS OF THE BOARD OF REVENUE
(LAND REVENUE).

THE HON. MR. J. GROSE.

READ—again the following Proceedings of the Board of Revenue (Land Revenue), dated 8th August 1891, Mis. No. 5666 :—

Read—the following Government Order, dated 18th July 1891, Mis. No. 4098, Revenue :—

Read—the following Government Order, dated 24th June 1891, No. 508, Public :—

Read—the following papers :—

From the President, Board of Examiners, dated 29th Sept. 1890, No. 1373.					
"	"	"	"	19th Dec.	" " 1597.
"	"	"	"	5th Feb. 1891	" " 85.
"	"	"	"	11th April	" " 242.
"	"	"	"	15th May	" " 272.

Order—dated 24th June 1891, No. 508, Public.

The correspondence read above relates to the rules at present in force for the examination in the vernacular languages of Southern India of European and Eurasian officers in the Uncovenanted Service of Government. These, as confirmed by the Government of India, were published in the *Fort St. George Gazette* of the 11th November 1879, and have since been modified by the marginally-noted orders.

2. With his letter No. 1373, dated 29th September 1890, the President of the Board of Examiners submitted a detailed statement of the rewards paid under the rules since their introduction, and from this it appeared that during the ten years—July 1880 to July 1890—a sum of Rs. 21,860, or an average of Rs. 2,186 per annum, had been disbursed on this account. A scrutiny of the list also revealed the fact that the majority of the officers who had hitherto obtained rewards were either domiciled Europeans or Eurasians who, owing to their being born and educated in the country, enjoy exceptional facilities for acquiring a knowledge of the vernaculars. The President was accordingly requested to state his opinion as to the advisability of retaining the rules in their present form or of modifying them by restricting the grant of rewards to certain classes of public servants or to the incumbents of certain appointments usually held by officers who have not had the exceptional advantages noticed above. That officer has, in reply, proposed certain alterations in the existing rules, and the notification, as revised by him, together with the original notification of 1879, will be found in the appendix to these Proceedings.

3. The President's letter No. 242, dated 11th April, contains a list of officers who have qualified by the second and third class tests under the notification of 1879. A perusal of this has led to the conclusion that the rules have not hitherto been uniformly worked, and that many officers who should have qualified by the tests

have not done so. The several departments of the Secretariat will accordingly be requested to obtain and forward, with such remarks as may appear necessary, a report from the head of each department under them on the past working of the rules. A similar report will be submitted by Heads of Departments under the Public Department. The reports should contain a statement showing the officers who ought to have qualified by the second and third class tests since the introduction of the rules, and specifying those who have, and those who have not, so qualified; and in the case of the latter, an explanation of the failure to comply with the rules should in each instance be afforded.

4. In view, moreover, of the submission for approval to the Government of India of a complete set of revised rules, the modified notification proposed by the President of the Board of Examiners will, with the remarks and alterations noticed in the following paragraph, be referred to the Departments of the Secretariat and Heads of Departments under the Public Department, who will be requested to state whether the changes suggested appear suitable and adequate.

5. The principal changes proposed will now be noticed:—

A.—SECOND-CLASS TEST.

Rule 4.—Deputy Collectors have been omitted in the revised rules, as under Gazette Notification, No. 4, Educational, dated 26th January 1891, they are required to qualify for appointment by passing in two vernaculars a test similar to the present High Proficiency Test.

Rules 6 and 7.—The President of the Board of Examiners suggests that Subordinate Judges and District Munsifs should be placed on a footing somewhat similar to Deputy Collectors by requiring them to qualify by the present High Proficiency Test, but only in one language and not in two as in the case of the latter class of officers. The views of the Honorable the Judges of the High Court on this suggestion will be obtained in the Judicial Department, and they will also be requested to favour Government with their opinion as to the desirability of the enforcement of a rule similar to that lately laid down for Deputy Collectors in the case of incumbents of the abovementioned judicial offices or of persons nominated to them. The Government is disposed to think that a good knowledge of the vernaculars is as important in the one case as in the other.

Rules 8 to 11.—As only one Deputy Collector and one District Munsif (both Eurasians) have presented themselves for the reward examination during the last ten years, it has been suggested that no hardship would be inflicted on the classes of officers concerned if these rules were expunged.

The effect of these proposals, as shown in the appendix to these Proceedings, will be to substitute for the present Second-class Test the present High Proficiency Test and to discontinue the reward paid under the rules as they now stand to officers of the second class who may pass the High Proficiency Test.

B.—THIRD-CLASS TEST.

Rule 14.—(a) Sub-Inspectors of Police were added to the officers under this head by Government Order, dated 9th January 1883, No. 24, Public, but these appointments have ceased to exist.

(d) The term "Director" has been altered to that at present in use, viz., "Commissioner."

(e) *Officers of the Public Works Department.*—The President of the Board of Examiners has suggested that Local Fund Engineers should, under Government Order, dated 13th June 1883, No. 1156, Public, be included under this head; but it is observed that the order in question does not make the third-class test compulsory on these officers, but merely admits them to appear for it. As regards the officers of the Public Works Department, it appears from paragraphs 90 *et seq.* of the Public Works Code that the third-class test is compulsory on the Engineer establishment solely for promotion to the grade of Executive Engineer, and that the only compulsory test is that known as the lower standard for Assistant Engineers—a colloquial

examination conducted by a committee of Public Works officers. Rule 14 is therefore not reconcilable with the sections of the Code quoted above, and this question will accordingly be considered in the Public Works Department.

(f) *Forest Department.*—It appears from paragraph 37 *et seq.* of the Forest Department Code that the language tests for officers of that department above the rank of 3rd-Grade Assistant Conservator are the same as those prescribed for Covenanted Civilians, and that, as regards the Subordinate establishment, the language test, which may either be in English or the vernacular, is intended only for unpassed men who joined the department prior to 1st December 1883, and is not obligatory on officers who have passed the Middle School Examination in the first class and certain other tests. The notification of 1879 and the Code are therefore at variance, and the attention of the Revenue Department will be specially called to this point.

(g) Deputy Commissioners of Salt Revenue have been excluded under No. 15 of the rules in Government Order, dated 19th July 1883, No. 461, Educational.

(h) The appointments of Superintendent and Assistant Superintendent of Government Farms having ceased to exist, these officers have been omitted. The Chief Clerks of the Presidency Magistrate's and Black Town Police Courts have been added in accordance with the provisions of Government Orders, No. 210, dated 17th April 1886, and No. 670, dated 20th November 1888, Educational.

The President of the Board of Examiners has further suggested that Medical officers in charge of civil stations and dispensaries should be included in the list in Rule 14, as "the omission of these officers, who were included in the original list, is probably due to an oversight." The attention of the President will be drawn to paragraph 2 of Government Order, dated 20th March 1879, No. 90, Educational, where it was explained that the rules of 1879 were not applicable to classes of officers governed by the existing rules for Commissioned and Covenanted officers. The Surgeon-General will, however, be requested to report on the expediency of including Assistant Surgeons, Civil Apothecaries and Hospital Assistants under this rule. It is observed from the list submitted by the President of the Board of Examiners with the fourth of his letters read above that several officers of the two former grades have qualified by the third-class test.

Rule 18.—For the reasons alluded to in paragraph 2 *supra*, it has been suggested that the test prescribed for the reward of Rs. 500 should be the present "High Proficiency," i.e., the second-class test under the proposed revised notification. Certain other alterations have been suggested in this rule, in view to ensure that an officer who obtains a reward has established his claim to it by application and real study. The proposed foot-note is based on the rules in Government Order, dated 19th July 1883, No. 461, Educational.

(True Extract.)

(Signed) J. F. PRICE,
Chief Secretary.

To the Departments of the Secretariat.
 " Departments under the Chief Secretary.
 " Surgeon-General with the Government of Madras.
 " Sanitary Commissioner.
 " Meteorological Reporter.
 " President, Board of Examiners.
 " Private Secretary to the Right Honorable the Governor.
 " Government Astronomer.
 " Superintendent, Government Central Museum.
 " Chemical Examiner.
 " Superintendent of Stationery.
 " Protector of Emigrants.
 " Superintendent, Archaeological Survey.
 " Superintendent, Government Press.
 " Tamil Translator to Government.
 " Telugu "
 " Malayalam "
 " Canarese "
 " Hindustani "
 " British Consular Agent, Pondicherry.

APPENDIX TO GOVERNMENT ORDER, DATED 24TH JUNE, No. 508, PUBLIC.

NOTIFICATION.

Fort St. George, November 11, 1879.

The following rules are prescribed for the examination in the vernacular * languages of Southern India of officers in the Uncovenanted Civil Service of Government

* Tamil.
Telugu.
Canarese.
Malayalam.

who are Europeans and Eurasians, and to whom a knowledge of a vernacular language is necessary for the efficient performance of their duties, provided that these rules, so far as the compulsory examinations are concerned, shall not be held to apply to the case of an officer of more than twelve years' standing who, for special reasons, has been transferred from one class to another, and who has passed the examination previously compulsory on him.

2. The officers concerned shall be divided into three classes.

3. The first class shall consist of officers holding appointments usually held by officers of the Covenanted Civil Service.

4. The rules for the examination of these officers shall be the same as those for the Covenanted Civil Service as contained in the Standing Orders of the Board of Revenue.

5. The second class shall consist of Subordinate Judges, Deputy Collectors, and District Munsifs, and they shall have the option of passing the test for the second class, which shall be a compulsory one, and in the language of the district before entering on their duties after appointment or within one year thereafter, provided that it shall not be incumbent on an officer to pass in a second vernacular either on transfer from one district to another or when two vernaculars are recognised as the languages of a district. Nothing in this rule shall prevent European and Eurasian candidates from being admitted to the Special Test Examinations.

6. The following is the test :—

(i) Reading fluently and construing with readiness and accuracy not less than an ordinary page of—

In Tamil	...	Kathamajer.
„ Telugu	...	Morris' Selections, excluding Vemana Verses.
„ Canarese	...	{ 1. Selections, New Edition. 2. Kathamajer.
„ Malayalam.	...	{ 1. Pathamala, Part I, pages 1 to 72 inclusive. 2. Panchatantram, Book I.

(ii) Translating accurately and with correctness of idiom and grammar not less than half an ordinary page of plain English into the language of examination.

NOTIFICATION AS REVISED.

The following rules are prescribed for the examination in the vernacular * languages of Southern India of officers in the Uncovenanted Civil Service of Government

* Tamil.
Telugu.
Canarese.
Malayalam.

who are Europeans and Eurasians, and to whom a knowledge of a vernacular language is necessary for the efficient performance of their duties, provided that these rules, so far as the compulsory examinations are concerned, shall not be held to apply to the case of an officer of more than twelve years' standing, who, for special reasons, has been transferred from one class to another, and who has passed the examination previously compulsory on him.

2. The officers concerned shall be divided into three classes.

3. The first class shall consist of officers holding appointments usually filled by officers of the Covenanted Civil Service.

4. The rules for the examination of these officers shall be the same as those for the Covenanted Civil Service as contained in the Standing Orders of the Board of Revenue.

5. The second class shall consist of Subordinate Judges and District Munsifs. These shall be required to pass the test prescribed below in the language of the district to which they may be appointed either before entering on their duties after appointment or within one year thereafter, provided that it shall not be incumbent on an officer to pass in a second vernacular either on transfer from one district to another, or when two vernaculars are recognised as the languages of a district. Nothing in this rule shall be held to prohibit European and Eurasian candidates from being admitted to the Special Test Examinations.

6. The following is the test :—

(i) Reading aloud fluently and construing with readiness and accuracy not less than an octavo page of the undermentioned works :—

In Tamil	...	{ 1. The first three books of the Panchatantram. 2. The whole of Virada Parvam (Prose).
„ Telugu	...	{ 1. Panchatantram. 2. Vemana Verses contained in Telugu Selections.
„ Canarese	...	{ 1. Panchatantram. 2. Bhagavat Gita.
„ Malayalam.	...	{ 1. Vetala Charitram. 2. Keralapazhama. 3. Keralolpati, first half.

(ii) Translating in writing into English with accuracy a passage from some tolerably difficult work not being a test-book.

(iii) Translating from English into the language of examination a paper of short sentences, the greater part on professional subjects. The sentences must be rendered accurately and idiomatically.

(iv) Reading manuscripts in the language of examination and translating readily and accurately.

(v) Conversing with natives with fluency and with such correctness of pronunciation, grammar, and idiom as to be at once intelligible, and in like manner to understand readily all that the natives say.

(iii) Translating in writing, with accuracy of grammar and idiom, into the language in which the examination is held, an English paper of somewhat difficult style relating exclusively to Indian subjects, and, as far as possible, bearing upon questions connected with the department to which an officer belongs.

(iv) Translating in like manner a paper of English sentences.

(v) Reading aloud fluently and translating correctly and readily two or three manuscripts written in a plain running office-hand in the language in which the examination is held.

(vi) Conversing with the Examiners, or with natives of India, on such subjects proposed by them as are culminated to test colloquial facility, both as regards scholarlike expression and knowledge of terms and phrases as commonly used by the poorer and uneducated classes.

7. It shall be open to an officer in the second class, after passing the compulsory examination, to pass a test equivalent to the above in any vernacular language other than the language of his district.

8. No pecuniary encouragement will be given for passing either the compulsory or voluntary test as above, but a reward of Rs. 1,000 will be given to an officer who may pass the High Proficiency Test in the vernacular language of the district in which he is, or has been, employed within eight years from the date of his joining a department. An officer will not be allowed to go up more than twice for the High Proficiency Examination except under the special recommendation of the Examiners, when he shall be allowed a third trial.

9. The following is the High Proficiency Test :—

(i) Reading aloud fluently and construing with readiness and accuracy not less than an octavo page of the undermentioned works :—

In Tamil	...	{ 1. The first three books of the Panchatantram. 2. The whole of Virada Parvam (Prose).
„ Telugu	...	{ 1. Panchatantram. 2. Vemana Verses contained in Telugu Selections.
„ Canarese	...	{ 1. Panchatantram. 2. Bhagavat Gita.
„ Malayalam	...	{ 1. Vetala Charitram. 2. Keralapazhama. 3. Keralolpati, first half.

(ii) Translating in writing into English with accuracy a passage from some tolerably difficult work not being a test-book.

(iii) Translating in writing, with accuracy of grammar and idiom, into the language in which the examination is held, an English paper of somewhat difficult style relating exclusively to Indian subjects, and, as far as possible, bearing upon questions connected with the department to which an officer belongs.

(iv) Translating, in like manner, a paper of English sentences.

(v) Reading aloud fluently and translating correctly and readily two or three manuscripts written in the language in which the examination is held in a plain running office-hand.

(vi) Conversing with the Examiners or with natives of India on such subjects proposed by them as are calculated to test colloquial facility, both as regards scholarlike expression and knowledge of terms and phrases as commonly used by the poorer and uneducated classes.

10. The examination for the High Proficiency Standard shall be a voluntary and not a compulsory examination, and such examination shall be open to Europeans and Eurasians whether educated in the country or not.

11. The sanction of Government shall be obtained for the appearance of an officer for examination by the High Proficiency Test. He shall be entitled to his pay for the period of his absence from duty, which shall not exceed the time actually required by the circumstances of the case, but he shall be entitled to travelling allowance for a journey more than five miles each way only on the occasion when he is declared to have passed the examination.

12. For the purposes of the compulsory examination an officer already in a department shall be entitled to both pay and travelling allowance, the latter when he has to travel more than five miles each way; but, except where such a course is impracticable, an officer shall always be examined at his station.

13. For the High Proficiency Examination an officer must attend at Madras.

14. The third class shall consist of the following officers:—

- (a) Superintendents, Assistant Superintendents, and Inspectors of Police.
- (b) Superintendents of Central and other Jails.
- (c) Superintendents, Deputy and Assistant Superintendents, Sub-Assistants, and Surveyors of the Revenue Survey.
- (d) Directors, Deputy and Assistant Directors of Revenue Settlement.
- (e) Officers of the Engineer and Upper Subordinate establishment of the Public Works Department.
- (f) Conservators, Deputy, Assistant and Sub-Assistant Conservators, and Rangers of Forests.
- (g) Deputy Commissioners of Salt Revenue.
- (h) Superintendents and Assistant Superintendents of Government Farms.
- (i) All other officers holding corresponding positions in other departments and to whom a knowledge of a vernacular language is essential for the performance of their duties, excepting officers in the Postal, Telegraph, Trigonometrical, Topographical, Geological, Marine Survey, and Account and Paper Currency Departments.

8. For the purposes of the compulsory examination, an officer already in a department shall be entitled to both pay and travelling allowance according to the Civil Service Regulations.

9. For this examination an officer must attend at Madras.

10. The third class shall consist of the following officers:—

- (a) Superintendents, Assistant Superintendents, and Inspectors of Police.
- (b) Superintendents of Central and other Jails.
- (c) Superintendents, Deputy and Assistant Superintendents, Sub-Assistants, and Surveyors of the Revenue Survey.
- (d) Commissioners, Deputy and Assistant Commissioners of Revenue Settlement.
- (e) Officers of the Engineer and Upper Subordinate establishment of the Public Works Department and Local Fund Engineers.
- (f) Conservators, Deputy, Assistant, and Sub-Assistant Conservators, and Rangers of Forests.
- (g) Chief Clerk, Presidency Magistrate's Court, Egmore.
- (h) Do. do. Black Town.
- (i) All other officers holding corresponding positions in other departments and to whom a knowledge of vernacular is essential for the performance of their duties, excepting officers in the Postal, Telegraph, Trigonometrical, Topographical, Geological, Marine Survey, and Account and Paper Currency Departments.

And they shall have the option of passing the test for the third class, which shall be a compulsory one, and in the language of the district, before entering on their duties after appointment, or within one year thereafter, provided that it shall not be incumbent on an officer to pass in a second vernacular language either on transfer from one district to another, or when two vernaculars are recognised as the languages of a district. Nothing in this rule shall prevent European and Eurasian candidates from being admitted to the Special Test Examinations.

15. The following is the test:—

(i) Reading fairly and translating with accuracy an original native letter or report of moderate length and difficulty in the language of the district.

(ii) Dictating an order.

(iii) Rendering into English a vernacular report read out.

(iv) Conversing with the Examiner or with natives of India on subjects likely to occur in the performance of professional duty in the transaction of ordinary business or in the course of every-day life. If the candidate prove his ability to comprehend readily all that is said to him and to make himself fairly intelligible, more should not be required of him.

16. It shall be open to an officer after passing in the compulsory language to pass a test equivalent to the above in any vernacular language other than the language of his district.

17. A Munshi allowance of Rs. 240 to defray the cost of teachers will be given to all officers whose salary is not more than Rs. 200 per mensem, on their passing the compulsory test under the condition as to time in Rule 14.

18. A reward of Rs. 500 will be given to an officer who may, within five years from the date of joining a department, pass the compulsory examination for the second class in the vernacular of the district in which he is, or has been, employed, provided such officer has not received a reward under the Military examination rules for passing in the same language by the Higher Standard Test. The examination shall be purely voluntary, and it shall be open to Europeans and Eurasians whether educated in the country or not. No officer shall be permitted to appear more than twice for the Reward Examination except under the special recommendation of the Examiners, when he shall be allowed a third trial.

19. The sanction of Government shall be obtained for the appearance of an officer for examination for the reward. He shall be entitled to his pay for the period of his absence from duty, which shall not exceed the time

And they shall be required to pass the test below prescribed in the language of the district to which they may be appointed either before entering on their duties after appointment or within one year thereafter, provided that it shall not be incumbent on an officer to pass in a second vernacular language, either on transfer from one district to another, or when two vernaculars are recognised as the languages of a district. Nothing in this rule shall be held to prohibit European and Eurasian candidates from being admitted to the Special Test Examinations.

11. The following is the test:—

(i) Reading fairly and translating with accuracy an original native letter or report of moderate length and difficulty in the language of the district.

(ii) Dictating an order.

(iii) Rendering into English a vernacular report read out.

(iv) Conversing with the Examiner or with natives of India on subjects likely to occur in the performance of professional duty, in the transaction of ordinary business or in the course of every-day life. If the candidate prove his ability to comprehend readily all that is said to him and to make himself fairly intelligible, more should not be required of him.

12. It shall be open to an officer after passing in the compulsory language to pass a test equivalent to the above in any vernacular language other than the language of his district.

13. A Munshi allowance of Rs. 240 to defray the cost of teachers will be given to all officers whose salary is not more than Rs. 200 per mensem on their passing the compulsory test under the condition as to time in Rule 10.

14. A reward of Rs. 500 will be given to an officer who may, within five years from the date of appointment to any of the offices specified in Rule 10, pass the compulsory examination for the second class in the vernacular of the district in which he is, or has been, employed, provided such officer has not received a reward under the Military examination rules for passing in the same language by the Military High Proficiency Test, and does not pass in the language of the district in which he was born or brought up, or in the language which was optional for him in the University examinations. The examination shall be purely voluntary and it shall be open to Europeans and Eurasians. No officer shall be permitted to appear more than twice for the Reward Examination except under the special recommendation of the Examiners, when he shall be allowed a third trial.

Note.—Under this rule Deputy and Assistant Commissioners, Inspectors and Assistant Inspectors of Salt and Abkari Revenue, whose compulsory examination is conducted departmentally, may come up for this examination, and will be entitled to the reward on passing.

15. The sanction of Government shall be obtained for the appearance of an officer for examination for the reward. He shall be entitled to his pay for the period of his absence from duty, which shall not exceed the time actually

actually required by the circumstances of the case, but he shall be entitled to travelling allowance for a journey more than five miles each way only on the occasion when he is declared to have passed the examination.

20. For the purposes of the compulsory examination an officer already in a department shall be entitled to both pay and travelling allowance, the latter when he has to travel more than five miles each way; but, except where such a course is impracticable, an officer of the third class shall be examined under both the compulsory and voluntary standards at his station.

21. The whole of the above examinations shall be conducted by the Committee for the Examination of Assistants, who shall furnish such papers as may be required, aided by officers serving in the districts, and the examinations shall be held twice a year in January and July, the actual dates thereof being fixed by the President of the Committee, and the year of indulgence allowed shall be held to terminate on the date of the examination immediately following the actual termination of the year.

22. The case of an officer failing to pass the compulsory examination within the limits prescribed shall be reported by the heads of the departments concerned for the orders of Government.

23. All applications for examination shall be forwarded through the various Heads of Departments to the Secretary to the Committee for the Examination of Assistants, who shall, when necessary, submit them to Government under the sanction of the President.

24. A report of the results of all examinations shall be made by the Secretary to the Committee for the Examination of Assistants to the various Heads of the Departments concerned; and in addition thereto the Secretary, under the orders of the President, shall communicate to Government the result of every examination when an officer shall have passed for a reward.

25. These rules shall come into force from the 1st February 1880, and they shall bind all officers appointed to the departments concerned from and after that date.

required by the circumstances of the case, and he shall be entitled to travelling allowance according to the Civil Service Regulations.

16. For the purposes of the compulsory examination, an officer already in a department shall be entitled to both pay and travelling allowance according to the Civil Service Regulations.

17. The compulsory examination shall be conducted by the Board of Examiners, who shall furnish such papers as may be required aided by district officers, and shall be held twice a year in January and July, the actual dates thereof being fixed by the President of the Board.

18. The periods allowed in Rules 5, 10 and 14 shall be held to extend to and include the last day of the examination immediately following the actual termination of the limits prescribed.

19. The case of an officer failing to pass the compulsory examination within the limits prescribed shall be reported by the Heads of the Departments concerned for the orders of Government.

20. All applications for examination shall be forwarded through the various Heads of Departments to the Secretary to the Board of Examiners, who will submit a report of the results to the Heads of Departments concerned. The President of the Board shall communicate to Government the result of every examination when an officer shall have passed for reward.

21. These rules shall come into force from the 1891, and they shall bind all officers appointed to the departments concerned from and after that date.

Order—dated 18th July 1891, Mis. No. 4098, Revenue.

Communicated to all Heads of Departments under the Revenue Secretariat (except the Inam Commissioner) for early report.

2. The attention of the Commissioners of Land Revenue will be drawn to the remarks relating to rule 14 (f) contained in paragraph 5 of the Proceedings read above.

(True Extract.)

(Signed) R. C. C. CARR,
Ag. Under Secy. to Government.

To the Commissioners of Land Revenue.

- „ Commissioner of Revenue Settlement and Director of the Department of Land Records and Agriculture.
- „ Commissioner of Salt, Abkari and Separate Revenue.
- „ Superintendent of Revenue Survey.
- „ Superintendent, Government Central Museum.
- „ Government Botanist and Director, Government Cinchona Plantations.

Resolution—dated 8th August 1891, Mis. No. 5666.

Communicated to the Conservators of Forests for early report on paragraphs 3 and 5 contained in the Government Order of the Public Department.

(A true Copy and Extract.)

(Signed) W. S. MEYER,
Acting Secretary.

To the Conservator of Forests, Northern Circle, } with copy of Public Government Order.
„ „ Southern „ }

READ—also the following letter from E. D. M. HOOPER, Esq., Acting Conservator of Forests, Northern Circle, to the Secretary to the Commissioners of Land Revenue, dated Madras, 21st October 1891, No. 2244:—

In compliance with the Resolution in Board's Proceedings, No. 5666, dated 8th August 1891, on Government Order, No. 508, dated 24th June 1891, Public Department, regarding changes in the vernacular tests to be passed by European and Eurasian officers of the Uncovenanted service of Government, I have the honour to report that the variance between the Forest Department Code and the Government Order of 1879, now under consideration for amendment, arises from Government having decided in Government Order, dated 18th December 1882, No. 1452, that Forest-officers above the rank of Assistant Conservator of Forests, 3rd Grade, should pass the tests prescribed for Covenanted Civil Servants in place of the 3rd-class test prescribed in 1879 and now again recorded in the draft notification under consideration, so that the words "Conservator, Deputy and Assistant Conservators," should be omitted from clause (f), paragraph 10 of the notification, and the following addition made to paragraph 4 of the words:—

"And of officers of the Forest Department above the rank of 3rd-Grade Assistant Conservators" after the words "of these officers."

2. A further amendment of the order of 1879 as regards this department was made after the re-organisation in 1882-83, whereby officers under the grade of Conservators transferred from other Presidencies have to pass an examination in the colloquial of the district to which they are posted before being promoted, Conservators transferred to Madras being themselves exempted from all tests.

3. The Code orders for Subordinate Officers' examinations in the vernaculars are as recorded at page 3 of the Government Order under reply. It appears to me advisable to introduce a more definite ruling in this matter and the re-organisation now being effected constitutes a fitting juncture for such introduction.

4. Code paragraph 52 might, therefore, so far as it relates to Europeans and Eurasians, be brought into consonance with the ruling in paragraph 10 of the amended notification, clause (f), by the additions of the words as per margin, and the substitution of "Extra" for "Sub" before Assistant Conservator in the amended notification.

5. I have also the honour to enclose a statement of the Europeans and Eurasians now in forest service in this circle showing whether they have passed or not the tests required of them.

ENCLOSURE No. 1.

LIST of European and Eurasian officers in the Northern Circle.

Name of officer.	Rank.	Remarks.
SUPERIOR STAFF.		
Colloquial Test for all officers under rank of Conservator		
• transferred to Madras.		
Passed.		
1. Mr. J. S. Battie	1st-Grade Assistant Conservator.	Transferred as 3rd-Grade Assistant Conservator after passing full tests in Upper India.
Not passed.		
2. Mr. E. D. M. Hooper	Acting Conservator.	Transferred as 3rd-Grade Deputy Conservator after passing full tests in Upper India. Exempted by special Government Order.
HIGHER STANDARD.		
Passed.		
3. Mr. A. W. Lushington	Deputy Conservator.	Passed Colloquial Test; was entertained in 1864; the rules of 1879 do not affect him. These officers have passed the Lower Standard and have to qualify by the Higher Standard for promotion. Have to qualify by both standards.
4. „ F. A. Lodge	1st-Grade Assistant Conservator.	
Not passed.		
5. Mr. J. H. B. Brougham	Deputy Conservator.	
6. „ H. T. D. Sweet	2nd-Grade Assistant Conservator.	
7. „ P. M. Lushington	Do. ...	
8. „ C. D. McArthy	3rd-Grade Assistant Conservator.	
9. „ A. B. Jackson	Do. ...	
10. „ R. McIntosh	Do. ...	
SUBORDINATE STAFF.		
3RD-CLASS TEST.		
Passed.		
11. Mr. T. N. Hearsey	Sub-Assistant Conservator.	Passed Test B—Government Order, dated 9th January 1873, No. 21. Passed Test B—Government Order, dated 9th January 1873, No. 21, and passed 2nd-Grade Reward Test, Telugu.
12. „ J. H. McLaughlin	Ranger.	
13. „ H. Stafford	Sub-Assistant Conservator.	
14. „ H. H. Ward	Do. ...	
15. „ T. G. A. Gaudoin	Do. ...	Passed Test B—Government Order, dated 9th January 1873, No. 21.
16. „ W. R. Newman	Ranger.	
Not passed.		
17. Mr. M. Callanan	Ranger.	Passed Language Test prescribed in the Madras Forest Code; has been directed to appear for the 3rd-class test.
18. „ W. R. McCay	Do. ...	Inquiries are being made as to whether they took up any vernacular of the Presidency in the Matriculation and Middle School Examinations which they have passed.
19. „ F. A. Seager	Forester.	

READ—also the following letter from J. W. CHERRY, Esq., Acting Conservator of Forests, Southern Circle, to the Secretary to the Commissioners of Land Revenue, dated Coimbatore, 17th December 1891, No. 2358:—

[Reference.—Board's Mis. No. 7245, dated 9th October 1891, calling attention to Board's Mis. No. 5666, dated 8th August 1891, on Government Order, No. 508, dated 24th June 1891.]

I regret the delay in replying on the subject of Board's Proceedings, No. 5666, dated 8th August 1891, which was only brought to my notice on receipt of the Board's reminder referred to above.

In reply, I have the honour to report, with reference to paragraph 3 of the above Government Order, that the examination of Forest-officers of and above the rank of Assistant Conservators in the vernacular languages has been conducted since 1883 in accordance with the rules laid down in Government Order, dated 18th December 1882, No. 1452, Revenue, communicated to the President, Board of Examiners, by Government Order, dated 5th July 1883, No. 820, Revenue. Previous to 1883, such examinations were regulated by the rules contained in the following orders:—

(a) Government Order, dated 3rd July 1862, No. 1447, Revenue, prescribing "Colloquial Test."

(b) Government Order, dated 9th January 1873, No. 21, Revenue, prescribing "Test A" for officers of the higher or Conservator's Grade and "Test B" for those of the grade of Forest Overseers.

(c) Notification of 11th November 1879, published in the *Fort St. George Gazette* prescribing "3rd-Class Test" for "Conservators, Deputy, Assistant and Sub-Assistant Conservators, and Rangers of Forests."

2. The test for Forest Rangers and also Foresters is practically that prescribed under the notification of 1879, as the language test prescribed for such officers in the rules contained in Board's Proceedings, dated 19th July 1884, Forest No. 194, and paragraph 52 of the Forest Code is similar to the 3rd-class test referred to in the notification of 1879 which extended only down to Forest Rangers. It has not always been practicable to observe the limit as to time contained in the notification of 1879, viz., that officers should pass either before entering on their duties, or within one year thereafter.

3. I enclose a statement of the passed and unpassed European and Eurasian officers in the Southern Circle as formerly constituted. As regards the three unpassed men in the superior staff, there is no limit of time prescribed in the Code, and they are all endeavouring to pass as soon as possible. The unpassed men in the subordinate staff, whose names are specified in the statement, do not appear to have been called upon to pass the 3rd-class test, presumably because they have passed one or other of the Educational tests referred to in paragraph 52 of the Forest Code. I think that this is wrong, and that both Rangers and Foresters, who have not taken up a vernacular as optional subject in their Educational test, should be required to pass an examination in the vernacular. The Code is silent on this point. I have not included Foresters in the list submitted, as that class of officer was not included in the notification of 1879.

The revised rules now proposed by the President of the Board of Examiners appear to me suitable and adequate to the requirements of this department, but I suggest the following modifications to suit the proposed classification of officers:—

In paragraph 10, for clause (f) substitute the following:—

"Conservators; Deputy, Assistant, and Extra Assistant Conservators; Forest Rangers, and Foresters."

ENCLOSURE No. 1.
List of European and Eurasian officers of the Forest Department of the old Southern Circle showing the Vernacular examinations passed by them.

Name of officer.	Rank.	Date of entertainment in the Forest Department.	Vernacular Tests passed.
SUPERIOR OFFICERS.			
<i>Passed in Vernaculars.</i>			
1. Colonel I. Campbell Walker ...	Conservator of Forests, 1st Grade	16th May 1865 ...	Tamil, Lower Standard, and Hindustani, Higher Standard.
2. Mr. J. W. Cherry ...	Acting Conservator of Forests, 1st Grade.	5th February 1869	Canarese, Colloquial Test.
3. " A. W. Peet ...	Deputy Conservator, 1st Grade	18th October 1871	Tamil, do.
4. " R. W. Morgan ...	Acting 1st-Grade Deputy Conservator.	26th August 1870	Do. do.
5. " H. A. Gass ...	Do.	23rd December 1875	Do. Test A.
6. " W. C. Hayne ...	Acting 2nd-Grade Deputy Conservator.	20th August 1870	Do. Colloquial Test.
7. " G. Hadfield ...	Do.	15th February 1872	Do. do.
8. " A. W. C. Stanbrough ...	Do.	23rd August	Do. Lower and Higher Standard.
9. " H. J. A. Porter ...	3rd-Grade Deputy Conservator...	13th December 1882	Do. do.
10. " T. Sheffield ...	4th-Grade do.	12th August 1860	Revised Police Test, Telugu.
11. " C. E. Brasier ...	Do.	30th November 1882	Tamil, Lower and Higher Standard.
12. " T. P. Peake ...	Acting 3rd-Grade Deputy Conservator.	20th December 1883	Canarese do.
13. " C. Somers Smith ...	Assistant Conservator, 2nd Grade	24th November 1885	Tamil, Lower Standard.
<i>Unpassed in Vernaculars.</i>			
14. Mr. C. D. Pre Thornton ...	Assistant Conservator, 3rd Grade	28th December 1889.	
15. " F. Foulkes ...	Do.	27th " 1890.	
16. " H. B. Bryant ...	Do.	27th " "	
SUBORDINATE STAFF.			
<i>Passed in Vernaculars.</i>			
1. Mr. W. Carroll ...	Sub-Assistant Conservator, 1st Grade...	12th December 1870	Test B, Canarese.
2. " C. Eber Hardie ...	Do. do.	13th March 1883	Tamil Test, 3rd Class, Jan. 1884, and Tamil Test, 2nd Class, July 1885.

List of European and Eurasian officers of the Forest Department of the old Southern Circle showing the Vernacular examinations passed by them—cont.

Name of officer.	Rank.	Date of entertainment in the Forest Department.	Vernacular Tests passed.
SUBORDINATE STAFF—cont.			
<i>Passed in Vernaculars—cont.</i>			
3. Mr. J. G. F. Marshall ...	Acting 1st-Grade Sub-Assistant	6th January 1886	Tamil Test, 3rd Class, Jan. 1890.
4. " S. C. Moss ...	2nd-Grade Sub-Assistant	1st April 1882 ...	Do. do. July 1882.
5. " C. J. Woutersz ...	Do.	1st " 1883 ...	Do. do. Jan. 1884.
6. " H. O'Neill ...	1st-Grade Ranger	8th March 1881	Do. do. " 1883.
7. " A. G. VanHaften ...	2nd-Grade do.	13th May 1877 ...	Test B, Tamil.
8. " G. R. Middleton ...	Acting 3rd-Grade Ranger	3rd " 1885 ...	Tamil Test, 3rd Class, Jan. 1886.
9. " G. W. Thompson ...	5th-Grade Ranger	20th April 1886 ...	Do. do. " 1891.
10. " A. M. Clay ...	Do.	26th July 1887 ...	Do. do. July 1884.
11. " R. W. Rouse ...	Acting 5th-Grade Ranger	1st April 1884 ...	Do. do. " 1885.
<i>Unpassed in Vernaculars.</i>			
1. Mr. C. P. Howell ...	1st-Grade Sub-Assistant Conservator	11th February 1884	F.A.
2. " R. S. Bower ...	4th-Grade Ranger	16th September 1886	B.A.
3. " J. Tapp ...	5th-Grade do.	3rd January 1884	F.A.
4. " H. Kelly ...	Do.	1st August 1886	Matriculation.
5. " J. W. Ryan ...	Do.	1st July "	Do.
6. " C. Hammond ...	Do.	1st October "	Middle School, 1st Class.

RESOLUTION—dated 29th January 1892, Forest No. 50.

The letters read above will be submitted to Government with reference to Government Order, No. 4098, dated 18th July 1891.

2. The Vernacular tests prescribed for the officers of the Forest Department, superior and subordinate, have varied from time to time as shown below :—

(1) Under Government Order, No. 1447, Revenue Department, dated 3rd July 1862, and until Government Order, No. 21, Revenue Department, dated 9th January 1873, was passed, all Forest-officers had to pass the colloquial test.

In the Government Order of 1862.

(2) Between the dates of Government Order, No. 21, Revenue Department, dated 9th January 1873, and the Notification at pages 764 to 766, Part I of *Fort St. George Gazette*, dated 11th November 1879.

For Higher or Conservator Grade Test A, and for Forest Overseers Test B. in the Government Order of 1873.

(3) Between the date of Notification of 1879 and Government Order, No. 1452, Revenue Department, dated 18th December 1883.

The 3rd class test in the Notification of 1879.

(4) Since Government Order No. 1452, dated 18th December 1883, up to date.

For officers of the superior Staff, the Higher and Lower Standards prescribed for Covenanted Civilians, and for officers of the subordinate staff, a test similar to the 3rd-class test in the Notification of 1879.

3. The differences between the Forest Code and the Notification of 1879, commented on by Government in paragraph 5 of Government Order, No. 508, dated 24th June 1891, are due to this cause and are as follows :—(1) According to the Notification of 1879, all European and Eurasian officers from Conservators down to Forest Rangers are required to pass within one year of their appointment to the grade of Forest Ranger or any grade above the 3rd-class test prescribed in the Notification; while (2) according to the Forest Code, two tests are prescribed, viz, (a) for all officers of and above the grade of 3rd-Grade Assistant Conservators (it is not clear whether it is for European or Eurasian officers only or for natives also; but it is probably meant for the former only), the Lower Standard prescribed for Covenanted Civilians before promotion to the 2nd grade of Assistant Conservators and the Higher Standard before promotion to the 1st grade of Assistant Conservators; and (b) for such subordinate officers who are *unpassed* men and who joined the Forest Department prior to 1st December 1883, an examination similar to the 3rd-class test in the Notification of 1879.

4. Government now proposes to alter the Forest Code so as to bring it into harmony with the Notification of 1879; for, as regards Forest-officers, the Notification of Government Order, dated 24th June 1891, proposes no alteration. Both Conservators support this proposal, and the Board agrees with them. It is true that as will be seen from Government Orders, No. 1452, dated 18th December 1883, No. 716, dated 11th June 1883, and No. 820, dated 5th July 1883, the tests prescribed for Covenanted Civilians were specially prescribed for Forest-officers, and that this test is a more difficult one than the 3rd-class test prescribed in the Notification of 1879; but the difference is probably not great, and it will be sufficient and simpler to accept the general rule proposed by Government for all Forest officers.

5. As regards officers under the rank of Conservators transferred from other Presidencies, Mr. Hooper points out that the Notification of 1879 is not applicable, and that they are merely required to pass a colloquial test in the language of their district before they are eligible for promotion. This may be incorporated in the proposed Notification as a proviso to rule 10 (f), the standard being that of rule 11 (iv).

6. Mr. Cherry points out that the limit of time within which the examination should be passed, viz., one year from the date of appointment, has not been found practicable. This is the case and it seems to the Board inadvisable to make the rule so strict as to be unworkable; the practice hitherto has been simply to stop

promotion, unless in case of flagrant idleness or incompetence, and then to threaten loss of appointment. Perhaps, therefore, after the words "within one year thereafter" might be added "on pain of loss of promotion or within two years thereafter on pain of loss of appointment."

7. As regards the Forest Departmental Code, the Board recommends that it be altered to correspond with the revised Government Notification now under reference.

8. With reference to paragraph 3 of Government Order, dated 24th June 1891 from the list of officers qualified and not qualified under the existing rules, it is observed that one Sub-Assistant in the Southern Circle and five Rangers in the Southern and two in the Northern Circles have not passed the 3rd-class test prescribed in the Notification of 1879, nor any other Vernacular test. If Government approves of the Board's present suggestion, these men will be directed to qualify themselves according to the new rules.

(True Copies and Extract.)

(Signed) H. A. SIM,
Acting Secretary.

To the Secretary to Government, Revenue Department.
" Conservator of Forests, Northern Circle.
" " Southern "
Copy to the Conservator of Forests, Central Circle.
" " Examiner of Forest Accounts.

REVENUE DEPARTMENT.

1892.

Board of Revenue

(Land Revenue),

MADRAS.

Printed February 24th.

*Proceedings, dated 29th January 1892,
Forest No. 50.*

Submitting to Government, with remarks, reports from Conservators, Southern and Northern Circles, on the working of the rules for the examination in the vernacular languages of Southern India of European and Eurasian officers of the Forest Department.

(1891 .)

REVENUE DEPARTMENT.

ABSTRACT.

No. 8124.

Read also No 7801 of 1891

Endorsement No 5489

From

The Board of Revenue
Revenue, Settlement &c

Transferred to the

Public Department, with an ex-
pression of concurrence in the
Board's Views.

Dated 8th }
Received 9th } October 1891
Enclosures

R. C. C.
Aty Under Secretary to Govt

Fort St. George
22^d October 1891

No. 639 Press.

SUBJECT.

Stating that there are no officers
employed in the Settlement Department
who ought to have passed the Compul-
sory Test prescribed by the rules in
Fort St. George Gazette of 11th November
1879 (the Vernacular Examination
of the M. C. S. European and
Emasian Officers)

The Public Department
Copy to the Commissioner of Separate Revenue
Revenue Settlement

Endd

rule 10 of the proposed revised rules. The Assistant Director Mr Benson passed the old Text in Tamil prior to the introduction of the rules now under revision. The office of Inspector of Cattle Diseases is now vacant and Mr Shumker, Deputy Inspector of Cattle Diseases does not appear to have passed any text in the vernacular. The Sub Assistant Director and the Agricultural and Stock Inspectors are at present all natives but to meet the case of Europeans or Eurasians being appointed to any of these posts in future, it is necessary to include them as above proposed.

True extract,

M. J. S. S. S.
Secretary

To the Secy to Govt. Headed by
Capt. & the officers in charge of the draft of Cattle Diseases.

has omitted the officers ²⁶⁸ of the Agricultural Department from the present list, on the ground that there are now no Superintendent and Assistant Superintendents of Government Farms, but the Board considers that officers holding a corresponding position should be included and that the following should be added:—

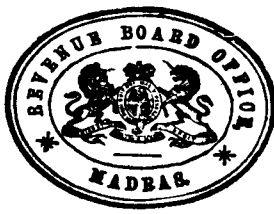
1. Assistant Director and Sub Assistant Director of Agriculture.
2. Inspector and Deputy Inspector of cattle Diseases
3. Agricultural and Stock Inspectors.

The nature of the duties of these officers is such that a knowledge of the vernaculars is indispensable and the Board would therefore recommend that an addition be made to that effect under

rule

Gazette of the 11 November 1879 but have not passed it. When the rules came into force, there were three Uncommissioned Europeans but no Eurasian Officers employed as Deputy and Assistant Directors. Two of them, viz:—Messrs. Lundall and Cox were officers of 19 years' standing at the time and both have since died. The third officer Mr. Clerk who had joined the department eight years before the introduction of the rules is now Deputy Commissioner in charge of N^o III Party. He passed the old Test in 1872 and the rules of 1879 do not apply to him. No European or Eurasian officers coming under the operation of the rules, have been entertained from and after the 1st February 1880.

2. The Government has



250

Proceedings of the Board of Revenue
(Settlement, Land Records and Agriculture),

Dated 8 October 1891

No. 639 Press

Mr. Chagstam

READ G. O. Revenue Department, dated 18

July 1891, No. 4098 M.S.

— also G. O. Revenue Department, dated
28 September 1891, No. 1143 R.

Resolution of 8-10-91, No. 639

With reference to para 3
of the Public Department order
No. 508 of the 24 June 1891 commu-
-nicated with G. O. 18 July 1891,
No. 4098 Revenue Department, the
Board begs to state that
there are no officers employed in
the Settlement Department who
ought to have passed the
compulsory Test prescribed by
the rules in the Fort Saint George
for.

List of Officers who have qualified by the Second class
test and have obtained rewards.

Name of Officer	Rank held	Language	Date of by him when in which passing he appeared he has ~~the test.~~ for the test passed.
Mr. R. W. Kite	Asst. Insp.	Tamil	July 1883
" C. Palmer	Enl. Inspector	do	January 1884
" C. J. M. Blake	Probationary Inspector	Telugu	July 1884
" E. H. P. Salmon	Asst. Commr.	Tamil	do
" F. W. M. Stone	Inspector	do	do
" J. Warner	do	do	January 1885
" S. W. Rose	Asst. Insp.	do	January 1886
" J. R. Barker	Inspector	do	July 1886
" R. A. Wilson	Asst. Inspector	do	July 1886
R. G. A. Thompson	do	Telugu	January 1887
C. E. Rhemius	do	Canarese	July 1888

Board of Revenue
(Separate Revs)
21 September 1911
C. R. 1911
M.

K. S. S. S. S.
Asst. Assistant Secretary

Recd to BP 3062 Ins
A 21st September 1891.

Rev 2
7801 of 91.

No. 5397

Government of Madras.

MILITARY DEPARTMENT

Cotaiam and

the 25th September 1891



Memorandum

With reference to O.G., Public, n^o 508, dated 24th June 1891, the undersigned has the honor to observe that as the rules for the examination in the vernacular languages of Southern India of European and Eurasian officers in the uncovenanted service are not applicable to servants of Government employed in the Military Departments, remarks from him would appear to be unnecessary.

(By Order.)

Menney Herbert

Brigdr. Genl.

secretary to Government.

To

The Public Department

File

2579

2837

From

The Military Dept

No 5397

of 25 Sept

RD 28 - 2

7/

By Rules for the Encumbrance
in the Veterans' Bureau
of S. S.

Enc. to BP 3062 Inio
of 21st September 1971.

Rev 1/4001 of 71

Officers who have qualified by the third exam

Name of Officer	Rank held by him when he appeared for the test	Date of the test
Mr. Bryce McRae	Assistant Commissioner	5-7-80
G. F. Nepean Smith	Asst Commis	do
J. Rodgers	Asst Superintendent	do
J. P. Gadsden	Inspector	10-1-81
W. C. F. Lygatt	Asst Commissioner	do
G. F. Gahan	Inspector	do
J. Pemberton	do	do
H. D. Baddley	do	do
H. C. Poole	Asst Inspector	18-7-81
W. A. Beeson	Sub Inspector	do
E. E. Millett	Asst Commissioner	16-1-82
R. W. Kite	Asst Inspector	16-1-82
C. J. M. Blake	Asst Inspector	17-7-82
F. W. Gahan	do	do
R. S. Sheppard	Probationary Inspector	do
J. S. Freer	Asst Inspector	do
A. P. Russell	Asst Commissioner	17-1-83
J. Warner	Inspector	15-1-83
E. R. Mainwaring	Asst Inspector	do
J. A. Marionbanks	do	do
S. R. Rule	do	do
S. R. Barber	do	do
S. A. McCalder	do	do
C. E. Stewart	do	18-7-83
E. A. Kelly	do	do
F. W. M. Stone	do	16-7-83
C. V. Dalrymple-Hay	Inspector	17-7-83
G. W. Firth	do	do
W. P. Enright	Asst Inspector	20-10-83

Board of Review
 Separated Dec
 21st September 1911

K. L. L. L. L.
 Assistant Secretary

(189/ .)

ABSTRACT.

REVENUE DEPARTMENT.

No. 7801

From

The Board of Revenue
Separate RevenueDated 21st.Received 27th } September 1891

Enclosures 2

No. 3062 Ins

SUBJECT.

Reporting on the past working
of the rules for the examination
in the Vernacular Languages & Southern
division of European and Eurasian
officers of the L. C. S. of Government;
and on the changes proposed to be
made in them.

tests, officers were, under rule 15 above referred to as amended by Government order, 20th May 1886, No 305, Educational, allowed to appear only for the former and obtain rewards. A list of those who passed this test is also enclosed.

2. With regard to the modifications suggested to be made in the existing rules, the Board has no remarks to offer on them, as, so far as the Salt and Akhari Department is concerned, they still permit its officers to appear for the reward examination in the 2nd class test within 5 years from date of appointment.

(Dine Behāel.)

K. Rama Ram

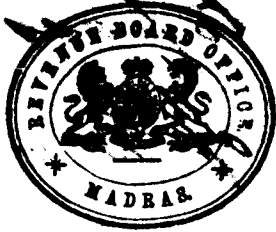
By Assistant Secretary

To

The Secretary to Government

His own Department.

~~Inspector, Inspectors and Assistant~~
Inspectors, had also to pass the 3rd class
test as Rule 14 (i) of the rules applied
to them. In July 1883, however, separate
rules were passed for the examination
of the officers of this Department in the
vernaculars (vide G. O. 19th July 1883,
No 461, Educational) and a separate
test (Test E) was prescribed. As from
that date, the 3rd class test ceased to
be compulsory for Salt and Etikan
officers under rule 15 of the rules in
Government Order 19th July 1883, No
461, Educational, the Board in this
Department has no remarks to offer
on the past working of the rules of 1879.
A list is however submitted of
such of the officers of this Depart-
ment as passed the 3rd class test
upto 1883. As regards the
2nd class and High Proficiency
tests



Proceedings of the Board of Revenue
(Separate Revenue).

Dated 24th September 1899.

No. 3062 C.M.S.

C. S. L. S. Esq. M. A.

Read C.M.S. G. O., 18 July 1899, No. 4098
(2 parts) + C.M.S.

Resolutions

With reference to para 3 of Govern-
ment Order, June 1899, No. 508,
Public, communicated with the
Government Order read above,
the Board beg to state that under
the rules now in force which were
framed in 1879, Deputy Commissioners
were the only officers of the Salt Depart-
ment (under rule 4 (g)) who had to
pass the 3rd class test compulsorily
After the reorganization of the Department
the European and Eurasian officers
who were appointed as Assistant
Commissioners

1891.

From

The Sanitary Engineer
to Government,

To

The Chief Secretary
to Government
Public Dept^s

No. 1056

Dated 25
Despd. 25 } August 1891.
Recd. 27/8

Encs. 4
27/8/91
GOVERNMENT

Subject.

Inform that it is not
essential for the officers
of this department to have
a knowledge of the vernacular.

ORDER—dated 24th August 1892, No. 584, Public.

In G.O., dated 24th June 1891, No. 508, which dealt with the rules at present in force for the examination in the vernaculars of Southern India of uncovenanted European and Eurasian officers, the following information was called for:—

- (i) A report from all heads of departments on the past working of the rules;
- (ii) Opinions as to the adequacy and suitability of certain changes, which it was proposed to introduce;

(iii) The views of the Honorable the Judges of the High Court on the proposal to substitute the present High Proficiency for the present second-class test in the cases of Subordinate Judges and District Munsifs and as to the necessity of these officers qualifying in two vernaculars, as Deputy Collectors do, instead of in one;

(iv) A report from the Public Works Department as to the inclusion of officers of the Engineer and upper subordinate establishments in the third class with reference to paragraphs 90 *et seq.* of the Public Works Code;

(v) The views of the Revenue Department regarding the inclusion of Forest officers in the third class with reference to paragraphs 37 *et seq.* of the Forest Department Code; and

(vi) The opinion of the Surgeon-General on the inclusion of Assistant Surgeons, Civil Apothecaries and Hospital Assistants in the third class.

2. (i) *Past working of the Rules.*—In regard to the first of the above points a perusal of the replies read above shows that the rules have not hitherto been universally applied. In G.Os., dated 15th December 1891, No. 2543, and 29th February 1892, No. 378, Judicial, the cases of officers under the Judicial Department who have failed to qualify have been dealt with. Officers of the Public Works and Forest Departments will be referred to below. Beyond these no special orders are called for on the replies received.

3. (ii). *Changes in the Rules.*—The following modifications, based on the replies alluded to above, will be made in the revised notification appended to G.O., dated 24th June 1891, No. 508:—

(a) the exclusion from the rules of the Archæological Survey Department and officers of the Madras Port Department;

(b) the omission of Local Engineers from rule 10 (e) in accordance with G.O., dated 27th July 1891, No. 322, G.;

(c) the exclusion of employees of the Government Press from the rules;

(d) the substitution of the first three sandhis of Udyogaparva of the Canarese Mahabharata for the Bhagavadgita and the whole instead of one-half of the Keralolpati in Malayalam in rule 6, as proposed by the Canarese and Malayalam Translators, respectively;

(e) the substitution of the phrase "correct expression" for "scholarlike expression" in rule 6 (vi), with reference to the remarks in paragraph 1 of the Tamil Translator's letter;

(f) the inclusion, so far as future incumbents are concerned, of the following officers of the Agricultural Department under rule 10:—(1) Deputy Director of the Department of Land Records and Agriculture (Agricultural Branch) and Sub-Assistant Director of Agriculture, (2) Superintendent and Deputy Superintendent, Civil Veterinary Department, (3) Agricultural and Stock Inspectors;

(g) the following amendments approved in G.O., dated 15th December 1891, No. 2543, Judicial:—(1) the inclusion of Registrars and Sub-Registrars under rule 10; (2) the extension of the proviso in rule 1 to cover the case of an officer of twelve years' standing promoted from a class in respect of which no vernacular test is prescribed; (3) the modification of rule 10 (b) which will run—"Superintendents of Central Jails, Superintendents of District Jails not being Medical officers, Jailors and Deputy Jailors;"

(h) the inclusion of Inspectors and Sub-Inspectors of the City Police enlisted in future or within the last three years under the third-class test as recommended by the Commissioner of Police and approved in G.O., dated 29th February 1892, No. 378, Judicial; and

APPENDIX TO LETTER DATED

NOTIFICATION.

Fort St. George, November 11, 1879.

No. —The following rules are prescribed for the examination in vernacular* languages Southern India of officers in the Uncovenanted Civil Service of Government who are Europeans and Eurasians, and to whom knowledge of a vernacular language is necessary for the efficient performance of their duties, provided that these rules, so far as the compulsory examinations are concerned, shall not be held apply to the case of an officer of more than two years' standing who, for special reasons, has been transferred from one class to another, and who has passed the examination previously compulsory on him.

* Tamil.
Telugu.
Canarese.
Malayalam.

2. The officers concerned shall be divided in three classes.

3. The first class shall consist of officers holding appointments usually held by officers of the Covenanted Civil Service.

4. The rules for the examination of these officers shall be the same as those for the Covenanted Civil Service as contained in the Standing Orders of the Board of Revenue.

5. The second class shall consist of Subordinate Judges, Deputy Collectors, and District Munsifs and they shall have the option of passing the test for the second class, which shall be a compulsory one, and in the language of the district before entering on their duties after appointment on within one year thereafter, provided that it shall not be incumbent on an officer to pass in a vernacular either on transfer from one district to another or when two vernaculars are required as the languages of a district. Nothing in this rule shall prevent European and Eurasian candidates from being admitted to the Special Test Examinations.

6. The following is the test:—

i. Reading fluently and construing with readiness and accuracy not less than an ordinary page of—

In Tamil	..	Kathamajeru.
In Telugu	..	Morris' Selections, excluding Vemana Verseby
In Canarese	..	1. Selections, New Edition. 2. Kathamajeru.
In Malayalam	..	1. Pathamala, Part I, all pages 1 to 72 inclusive. 2. Panchatantram, Book I.

ii. Translating accurately and with correctness of idiom and grammar not less than half an ordinary page of plain English into the language of the examination.

iii. Translating from English into the language of examination a paper of short sentences, the greater part on professional subjects. The sentences must be rendered accurately and idiomatically.

iv. Reading manuscripts in the language of examination and translating readily and accurately.

v. Conversing with natives with fluency and with such correctness of pronunciation, grammar, and idiom as to be at once intelligible, and in like manner to understand readily all that the natives say.

xami
hall be
ice, the
e miles

7. It shall be open to an officer in the second class, after passing the compulsory examination to pass a test equivalent to the above in any vernacular language other than the language of the district.

8. No pecuniary encouragement will be given for passing either the compulsory or voluntary test as above, but a reward of Rs. 1,000 will be given to an officer who may pass the High Proficiency Test in the vernacular language of the district in which he is, or has been, employed within eight years from the date of his joining the department. An officer will not be allowed to appear more than twice for the High Proficiency Examination except under the special recommendation of the Examiners, when he shall be allowed a third trial.

9. The following is the High Proficiency Test

i. Reading aloud fluently and construing with readiness and accuracy not less than an octavo page of the undermentioned works:—

In Tamil	..	{ 1. The first three books of the Panchatantram. 2. The whole of Virada Puranam (Prose).
Telugu	..	{ 1. Panchatantram. 2. Vemana Verses contained in Telugu Selections.
Canarese	..	{ 1. Panchatantram. 2. Bhagavat Gita.
Malayalam	..	{ 1. Vetala Charitram. 2. Keralapazhama. 3. Keralolpati, first half.

ii. Translating in writing into English with accuracy a passage from some tolerably difficult work not being a test-book.

iii. Translating in writing, with accuracy, grammar and idiom, into the language in which the examination is held, an English paper of somewhat difficult style relating exclusively to Indian subjects, and, as far as possible, bearing questions connected with the department to which an officer belongs.

iv. Translating, in like manner, a paper of English sentences.

v. Reading aloud fluently and translating correctly and readily two or three manuscripts written in the language in which the examination is held in a plain running office-hand.

vi. Conversing with the Examiners or natives of India on such subjects proposed by them as are calculated to test colloquial facility, bearing as regards scholarlike expression and knowledge of terms and phrases as commonly used by poorer and uneducated classes.

10. The examination for the High Proficiency Standard shall be a voluntary and not a compulsory examination, and such examination shall be open to Europeans and Eurasians whether educated in the country or not.

11. The sanction of Government shall be obtained for the appearance of an officer for examination by the High Proficiency Test. He shall be entitled to his pay for the period of his absence from duty, which shall not exceed the time actually required by the circumstances of the case, but he shall be entitled to travelling allowance for a journey more than five miles each way only on the occasion when he is declared to have passed the examination.

12. For the purposes of the compulsory examination an officer already in a department shall be entitled to both pay and travelling allowance, the latter when he has to travel more than five miles

each way; but, except where such a
impracticable, an officer shall always be
at his station.

13. For the High Proficiency Exam
officer must attend at Madras.

14. The third class shall consist of the f
officers:—

(a) Superintendents, Assistant Sup
dents, and Inspectors of Police.

(b) Superintendents of Central and oth

(c) Superintendents, Deputy and
Superintendents, Sub-Assistants, and
of the Revenue Survey.

(d) Directors, Deputy and Assistant
of Revenue Settlement.

(e) Officers of the Engineer and Up
ordinate Establishment of the Public
Department.

(f) Conservators, Deputy, Assists
Sub-Assistant Conservators, and Ran
Forests.

(g) Deputy Commissioners of Salt R

(h) Superintendents and Assistant Sup
dents of Government Farms.

(i) All other officers holding corre
positions in other departments and to
knowledge of a vernacular language is
for the performance of their duties, e
officers in the Postal, Telegraph, Trigon
Topographical, Geological, Marine Surv
Account and Paper Currency Departments.

And they shall have the option of pass
test for the third class, which shall be a con
one, and in the language of the district
entering on their duties after appoint
within one year thereafter, provided th
not be incumbent on an officer to pass:
vernacular language either on transfer t
district to another, or when two vernacu
recognised as the languages of a district.]
in this rule shall prevent European and E
candidates from being admitted to the Spec
Examinations.

15. The following is the test:—

i. Reading fairly and translating with
racy an original native letter or report of m
length and difficulty in the language
district.

ii. Dictating an order.

iii. Rendering into English a vernacul
read out.

iv. Conversing with the Examiner
natives of India on subjects likely to occu
performance of professional duty in the trans
of ordinary business or in the course of eve
life. If the candidate prove his ability to co
hend readily all that is said to him and to
himself fairly intelligible, more should
required of him.

16. It shall be open to an officer after p
in the compulsory language to pass a test e
lent to the above in any vernacular language
than the language of his district.

17. A munshi allowance of Rs. 240 to c
the cost of teachers will be given to all o
whose salary is not more than Rs. 200
menssem, on their passing the compulsory
under the condition as to time in rule 14.

18. A reward of Rs. 500 will be given t
officer who may, within five years from the d
joining a department, pass the compulsory ex
amination for the second class in the vernacular o
district in which he is, or has been, empl
provided such officer has not received a re
under the Military Examination rules for pa
in the same language by the Higher Stan
Test. The examination shall be purely volun
and it shall be open to Europeans and Eura

whether educated in the country or not. No officer shall be permitted to appear more than twice at the Reward Examination except under the special recommendation of the Examiners, when he shall be allowed a third trial.

19. The sanction of Government shall be obtained for the appearance of an officer for examination for the reward. He shall be entitled to his pay for the period of his absence from duty which shall not exceed the time actually required by the circumstances of the case, but he shall be entitled to travelling allowance for a journey more than five miles each way only on the occasion when he is declared to have passed the examination.

20. For the purposes of the compulsory examination an officer already in a department shall be entitled to both pay and travelling allowance, the latter when he has to travel more than five miles each way; but, except where such a course is impracticable, an officer of the third class shall be examined under both the compulsory and voluntary standards at his station.

21. The whole of the above examinations shall be conducted by the Committee for the Examination of Assistants, who shall furnish such assistance as may be required, aided by officers serving in the districts, and the examinations shall be held twice a year in January and July, the actual date thereof being fixed by the President of the Committee, and the year of indulgence allowed shall be held to terminate on the date of the examination immediately following the actual termination of the year.

22. The case of an officer failing to pass the compulsory examination within the limits prescribed shall be reported by the heads of the departments concerned for the orders of Government.

23. All applications for examination shall be forwarded through the various heads of departments to the Secretary to the Committee for the Examination of Assistants, who shall, when necessary, submit them to Government under the sanction of the President.

24. A report of the results of all examinations shall be made by the Secretary to the Committee for the Examination of Assistants to the various heads of the departments concerned; and in addition thereto the Secretary, under the orders of the President, shall communicate to Government the result of every examination when an officer shall have passed for a reward.

25. These rules shall come into force from the 1st February 1880, and they shall bind all officers appointed to the departments concerned from and after that date.

Rules for the Examination of
European & Eurasian Objects
in the Vernacular

The Hon'ble Sir Henry Stokes K.C.S.I.

The Hon'ble W. Garstin C.S.I.

The Secy. to Govt. Revenue Dept.
Bombay

For favour of certificate

Resubmitted to the Honorable
Sir Henry Stokes K.C.S.I. with
reference to the point submitted
in order on page 8 as to the
inclusion of Deputy Collectors
officers of the Educational Dept.
in the Note under rule 13 of
the revised notification

(i) the addition of the words "on pain of loss of promotion, or within two years thereafter on pain of loss of appointment" after the words "within one year thereafter" in rules 5 and 10, as proposed by the Board of Revenue in paragraph 6 of its Resolution, dated 29th January 1892, No. 50 (Forests).

4. The Superintendent of the Government Central Museum considers that, having already passed the Higher standard at Murree and having entered Government service in 1869, he is exempted from the operation of the rules. This view is correct. The Government, moreover, considers that this appointment need not be brought under the rules.

5. As regards the officers under the Sanitary Commissioner, Dr. Laing reports that none of them have qualified by the third-class test. There appears to be at present only one Eurasian Deputy Inspector and the rules will not now be made applicable to him. All future appointments as Deputy Inspectors will, however, be included in the third class.

6. The Government Botanist reports that the Curator of the Government Gardens and the Superintendent of Cinchona Estates are at present exempted from any examination and suggests that, if one is to be imposed, it should be merely colloquial. The language spoken by the coolies on the estates is, he states, partly Tamil and partly Canarese with a number of intermediate dialects, and he is advised that a knowledge of high Tamil, such as is adopted for examination purposes, would be of no use to these officers in their daily work. The Government considers that some knowledge of a vernacular is decidedly necessary in the case of the Superintendents, and, as there is no colloquial test at present in force, future incumbents of these offices will be required to pass the third-class test in Tamil or Canarese.

7. The Tamil Translator points out that, whilst, under the revised notification, officers of the first and third classes will be entitled to a reward for passing a voluntary examination of a higher standard than the compulsory test, the same concession will not be granted to officers of the second class, and he suggests that an officer of the latter class, who, subject to restrictions similar to those in rule 14 of the revised notification appended to G.O., dated 24th June 1891, No. 508, passes a test equal in difficulty to the Honours test for Covenanted Civilians, should be granted a reward of Rs. 1,000. His Excellency the Governor and Council approves of this suggestion.

8. The attention of the President of the Board of Examiners will be drawn to the remarks of the Telugu Translator in his letter, No. 39, dated 22nd August 1891; to those of the Tamil Translator in paragraph 3 of his letter, No. 127, dated 22nd August 1891; and to the suggestions of the Superintendent, Archaeological Survey, in paragraphs 3 and 4 of his letter, dated 9th July 1891, No. 283.

9. (iii) *Sub-Judges and District Munsifs*.—In regard to the substitution of the present High Proficiency for the present second-class test in the cases of these officers, the Honorable the Judges of the High Court, in their Registrar's letter, dated 25th August 1891, No. 2085, have signified their concurrence in this change, and, in reply to a further reference on the point, have intimated their opinion that it is sufficient for Sub-Judges and District Munsifs to qualify in one vernacular only. This has been approved in G.O., dated 29th February 1892, No. 378, Judicial, and no change will, so far as this point is concerned, be required in the revised notification appended to G.O., dated 24th June 1891, No. 508, Public.

10. (iv) *Officers of the Public Works Department*.—The subject of the inclusion of these officers, under the third class with reference to paragraphs 90 *et seq.* of the Public Works Code as well as the past working of the rules so far as the Public Works Department is concerned are dealt with in the Chief Engineer's note, dated 24th July 1891.

11. Owing to the notification of 1879 and the Public Works Code being at variance, the provisions of the former have not been hitherto enforced in the department. No orders are, therefore, required with regard to such officers as have not qualified under the 1879 rules.

12. To bring the revised rules into accord with the Code, the Chief Engineer proposes that—(a) it should be made clear that promotion to the rank of Executive Engineer, 4th grade, is contingent on officers passing the third-class test; (b) it should be provided that the third-class test is a voluntary one for upper subordinates; (c) Public Works officers should be excluded from the one-year limit in revised rule 10; and (d) rule 19 of the revised rules, which requires the case of an officer who fails to pass the compulsory examination within the limits prescribed to be reported to Government, should be declared inapplicable to the Public Works Department.

13. The Government considers that the above suggestions will be best met by altogether excluding Public Works officers from rule 10 (c) of the revised notification and by adding a paragraph to rule 10 stating that the third-class test is compulsory on these officers only for promotion to Executive Engineer, 4th grade, and that it is a voluntary test for upper subordinates of that department.

14. (v) *Forest Officers*.—From the lists submitted with Board's Proceedings, dated 29th January 1892, No. 50 (Forests), it appears that the officers of this department have hitherto passed the test prescribed by the Code. The points of difference between the notification of 1879 and the Code are clearly set out in paragraph 3 of the Board's Proceedings. The Board remarks that both the Conservators are in favour of the alteration of the Code and not of the notification and it agrees with them. This, it is observed, is however not quite correct, for Mr. Hooper, in his letter, dated 21st October 1891, No. 2244, proposes the alteration of the notification so far as superior officers of the department are concerned.

15. The proposal to bring officers of and above the rank of Assistant Conservator under the third-class test is accepted.

16. The Board further points out that the notification of 1879 is inapplicable to officers under the rank of Conservators who are transferred from other Presidencies. These, it is stated, are now required to pass a merely colloquial test in the language of their district before being eligible for promotion, and it is suggested that the standard for this test should be that of rule 11 (iv). The Government considers that these officers, if under 12 years' service, should qualify by the third-class test.

17. In regard to officers below the rank of Assistant Conservator, the Board and both Conservators are agreed that they should be brought under the third-class test. The Conservator of the Southern Circle would apparently include Foresters, but the Government is of opinion that the list should stop at Rangers.

18. (vi) *Assistant Surgeons, Civil Apothecaries and Hospital Assistants*.—The Surgeon-General considers that it is very essential that the revised rules should be made applicable to the first two of these three classes of officers, but would exclude Hospital Assistants, as they are almost entirely recruited from among Natives and Native Christians. The Government sees no reason for excluding Hospital Assistants, and all the three classes will be brought under the rules.

19. The Government of India will now be addressed, and pending a reply no further action will be taken.

(True Extract.)

Chief Secretary.

To the Departments of the Secretariat.
" all Heads of Departments under the Chief Secretary.

Exd. A. Raitt.

Supd
8/9/92

Govt. of {1892} Madras.
PUBLIC.

Issued

Recd.

Encl.

G.O., 24th August 1892, No. 584.

AUGUST.

Examination in the Vernacular
Languages of Southern India.

Passing orders on the proposed revision of the rules in force for the — of European and Eurasian Uncovenanted officers, and directing that the Government of India be addressed.

Pub DEPARTMENT.

List showing the distribution of the Proceedings of Government,
dated 24th August 1892 No. 584.

Revenue Department	31
Public Works Department	21
Military Department	21
Local and Municipal Department	6
JUDICIAL.	
Honorable the Chief Justice with C.L.	31
Inspector-General of Police	20
Do. of Jails	20
Do. of Registration	20
Chief Presidency Magistrate	20
Commissioner of Police	20
Judges of the Madras Court of Small Causes	20
Advocate General	20
Government Solicitor	20
Administrator-General	20
Sheriff of Madras	20
Government Pleader	20
Registrar of Joint Stock Companies	20
PUBLIC.	
Surgeon-General with the Government of Madras	10
Sanitary Commissioner	10
Sanitary Engineer to Government	10
Meteorological Reporter	10
President, Board of Examiners	10
Private Secretary to the Right Honorable the Governor	10
Government Astronomer	10
Superintendent, Government Central Museum	10
Chemical Examiner	10
Superintendent of Stationery	10
Protector of Emigrants	10
Superintendent, Government Press	10
Tamil Translator to Government	10
Telugu do. to do.	10
Malayalam do. to do.	10
Canarese do. to do.	10
Hindustani do. to do.	10
British Consular Agent, Pondicherry	10
Superintendent, Archaeological Survey	10
POLITICAL.	
Resident in Travancore and Cochin	3
Paymaster, Carnatic Stipends	3
Government Agent at Tanjore	3
Political Agent at Pudukota	3
Special Agent, South Arcot	3
ECCLIASTICAL.	
The Right Reverend the Bishop of Madras	3
Venerable Archdeacon of Madras	3
Senior Chaplain of the Church of Scotland	3
MARINE.	
Presidency Port Officer	20
Chairman, Harbour Trust Board	20

Ly to the G.O. of S. Mann Dep't
Copy of G.O. & Letter
with Encl. G.O. 11/9/92

FINANCIAL
EDUCATIONAL

Accountant-General
Commissioner of Paper Currency

Director of Public Instruction
Commissioner for the Uncovenanted Civil Service Examinations

THE DISTRICT MAGISTRATE OF

Anantapur
North Arcot (Chittoor)
South Arcot (Cuddalore)
Bellary ..
South Canara (Mangalore) ..
Chingleput (Saidápet)
Coimbatore ..
Cuddapah ..
Ganjam (Chatrapur) ..
Godávari (Cocanada) ..
Kistna (Masulipatam)
Kurnool ..
Madura ..
Malabar (Calicut) ..
Nilgiris (Ootacamund)
Nellore ..
Salem ..
Tanjore ..
Tinnevelly ..
Trichinopoly ..
Vizagapatam ..

DISTRICT AND SESSIONS JUDGE
OF

(North Arcot (Chittoor)
South Arcot (Cuddalore)
Bellary ..
South Canara (Mangalore) ..
Chingleput ..
Coimbatore ..
Cuddapah ..
Ganjam (Berhampore) ..
Godávari (Rajahmundry) ..
Kistna (Masulipatam) ..
Kurnool ..
Madura ..
North Malabar (Tellicherry) ..
South Malabar (Calicut) ..
Nellore ..
Nilgiris (Ootacamund) ..
Salem ..
Tanjore (Tanjore) ..
Tinnevelly (Palamecottah) ..
Trichinopoly ..
Vizagapatam ..

